叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[vɒl] . [aɪ] . [dɪˈsembə(r)] , - .
Vol . I . DECEMBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1880 年 12 月。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsɪnə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈeɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ?
IS THE SINNER A MORAL AGENT IN HIS CONVERSION ?
是 这 罪人 一个 道德 代理人 在 他的 转换 ?

罪人在悔改过程中是否具有道德主体性?

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . [ˈsɪksθ] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . VI .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 六年级 .

我们对启示的感恩——第六章

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][tuː; tə][get]
WHERE SHALL WE TAKE INFIDELS TO GET
在哪里 将 我们 拿 异教徒 到 得到

我们该把异教徒带到哪里去?

[ˈkaunslz] — [nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
COUNCILS — No . II .
议会 — 不 . 二 .

理事会——第二部分

[friː] - [θɔːt] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [frɑːns] [ænd; ənd]
FREE - THOUGHT IN GERMANY , FRANCE AND
自由的 - 想法 在 德国 , 法国 和

德国、法国和美国的自由思想

[ˈæksɪəmz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
AXIOMS LYING AT THE FOUNDATION OF ALL
公理 说谎 在 这 基础 的 全部

一切的基础公理

[ɪˈstɒp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˌfɒsəlaɪˈzeɪʃn] .
ESTOPPELS ; OR , FOSSILIZATION .
禁止反言 ; 或者 , 化石化 .

禁止反言；或者，化石化。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [pjʊə(r)] .

TO	KEEP	A	ROOM	PURE	.
到	保持	一个	房间	纯的	.

保持房间洁净。

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

INTERESTING	FACTS	.
有趣的	事实	.

有趣的事实。

[ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ?

IS	THE	SINNER	A	MORAL	AGENT	IN	HIS	CONVERSION	?
是	这	罪人	一个	道德	代理人	在	他的	转换	?

罪人在悔改过程中是否具有道德主体性?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

There	are	a	great	many	questions	asked	upon	the	subject	of	conversion	,
那里	是	一个	伟大的	许多	问题	问	之上	这	主题	的	转换	,

关于皈依基督教这个话题，人们提出了很多问题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	as	many	answers	given	as	there	are	theories	of	religion	,
和	作为	许多	答案	给定	作为	那里	是	理论	的	宗教	,

而给出的答案，与宗教理论的数量一样多。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [menz] ['θɪərɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn] [daʊt]

and	many	persons	listening	to	men's	theories	upon	this	subject	are	left	in	doubt
和	许多	人	聆听	到	男士	理论	之上	这	主题	是	左边	在	怀疑

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

and	darkness	in	reference	to	what	is	and	is	not	conversion	.
和	黑暗	在	参考	到	什么	是	和	是	不是	转换	.

许多听了男人关于这个主题的理论的人，对于什么是皈依、什么是非皈依，仍然感到困惑和迷茫。

[juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['mɔːmənz] , [huː] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

You	ask	the	Mormons	,	who	fully	believe	their	theory	of	conversion	,
你	问	这	摩门教徒	,	WHO	完全	相信	他们的	理论	的	转换	,

你去问问那些完全相信自己皈依理论的摩门教徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

and	they	will	refer	you	to	their	own	experience	and	the	experience	of
和	他们	将要	参考	你	到	他们的	自己的	经验	和	这	经验	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ,

the	loyal	,
这	忠诚	,

他们会向你介绍他们自己的经验以及忠实客户的经验。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .

self	-	sacrificing	devotees	of	their	faith	.
自己	-	牺牲	信徒	的	他们的	信仰	.

他们是信仰的自我牺牲的虔诚信徒。

[ɑːsk][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð]

Ask	the	Roman	Catholic	and	he	will	give	you	an	answer	corresponding	with
问	这	罗马	天主教	和	他	将要	给	你	一个	回答	相应的	和

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

his	theory	of	religion	.
他的	理论	的	宗教	.

你去问一个罗马天主教徒，他会根据他的宗教理论给你一个答案。

[ɔːl] ['prɒtɪstənt] ['pɑːtiz] [gɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

All	Protestant	parties	give	you	their	experience	,
全部	新教	各方	给	你	他们的	经验	,

所有新教政党都会向你分享他们的经验，

[ænd; ənd][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['breðrən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	refer	you	to	their	loyal	and	self	-	sacrificing	brethren	for	the
和	参考	你	到	他们的	忠诚	和	自己	-	牺牲	弟兄们	为了	这

['tru:θflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

truthfulness	of	their	theories	of	conversion	.
真实性	的	他们的	理论	的	转换	.

并建议你向他们忠诚且自我牺牲的弟兄们求证他们皈依理论的真实性。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][ænd; ənd] ['medli] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]

In	the	midst	of	this	conflict	and	medley	of	contradictions	what	are	we
在	这	中间	的	这	冲突	和	混合曲	的	矛盾	什么	是	我们

[tu:; tə][du:; də] ?

to	do	?
到	做	?

面对这种冲突和矛盾，我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ək'sept][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ru:l] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn]

Shall	we	accept	their	experience	as	the	infallible	rule	by	which	to	determine
将	我们	接受	他们的	经验	作为	这	绝对正确	规则	经过	哪个	到	决定

[ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l]

the	right	from	the	wrong	in	matters	pertaining	to	our	present	and	eternal
这	正确的	从	这	错误的	在	事情	相关的	到	我们的	展示	和	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	?
救恩	?

我们是否应该接受他们的经验作为判断关乎我们今生和永恒救赎之事的绝对正确与错误的唯一准则?

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:l] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒntrə'raɪəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

A	strange	rule	,	in	view	of	the	great	contrariety	of	opinions	and	our
一个	奇怪的	规则	,	在	看法	的	这	伟大的	相反性	的	意见	和	我们的

[ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led] .

liability	to	be	misled	.
责任	到	是	被误导	.

考虑到意见的巨大分歧以及我们容易被误导，这条规则很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['mʌðə(r)] [i:v] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] .

It	would	justify	Mother	Eve	,	she	being	deceived	.
它	会	证明合法	母亲	前夕	,	她	存在	受骗	.

这就能为夏娃受骗的行为开脱了。

[bʌt; bət] " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] .

But	"	she	was	found	in	the	transgression	.
但	"	她	曾是	成立	在	这	越轨行为	.

但是，她被发现犯了罪。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [trænz'greʃ(ə)n] .

"	We	may	be	deceived	and	found	in	transgression	.
"	我们	可能	是	受骗	和	成立	在	越轨行为	.

我们可能会受到欺骗，也可能被发现犯了罪。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ru:l] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [sɔ:l] ;

This	strange	rule	would	justify	Saul	;
这	奇怪的	规则	会	证明合法	扫罗	;

这条奇怪的规则可以为扫罗辩护;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['verɪli] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['meni] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

for	he	verily	thought	he	ought	to	do	many	things	contrary	to	Jesus	,
为了	他	确实	想法	他	应该	到	做	许多	事物	相反	到	耶稣	,

因为他确实认为自己应该做许多与耶稣相悖的事情，

[wɪtʃ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd]
which **things** **he** **did** **,** **and** **did** **them** **in** **all** **good** **conscience** **towards** **God** **and**
哪个 事物 他 做过 , 和 做过 他们 在 全部 好的 良心 向 上帝 和
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他所做的一切，都是出于对上帝和对人的良心。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] .
yet **he** **was** **a** **blasphemer** **and** **injurious** **.**
然而 他 曾是 一个 亵渎者 和 有害的 .

但他却是亵渎神明且伤人害己的人。

[ðə; ðiː]['mɑːstə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
The **Master** **,** **in** **view** **of** **our** **liability** **to** **be** **deceived** **,** **gave** **us** **a**
这 掌握 , 在 看法 的 我们的 责任 到 是 受骗 , 给予 我们 一个

鉴于我们容易受骗，主赐给我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **442** **]**
[页 -]

[第442页]

[ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [let] [jɔː(r); jə(r)]
rule **of** **conduct** **in** **reference** **to** **our** **communications** **in** **these** **words** **:** **"** **Let** **your**
规则 的 执行 在 参考 到 我们的 通讯 在 这些 字 : " 让 你的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [jeɪ] ,
communications **be** **yea** **,**
通讯 是 是的 ,

关于我们沟通的行为准则如下："你们的沟通应当是肯定的，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] .
yea **,** **and** **nay** **,** **nay** **.**
是的 , 和 不 , 不 .

是，也不是，也不是。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['mænhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɒrəl]
" **It** **requires** **heroism** **and** **manhood** **,** **which** **is** **the** **highest** **degree** **of** **moral**
" 它 需要 英雄主义 和 男子气概 , 哪个 是 这 最高 程度 的 道德
['kʌrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

"这需要英雄主义和男子气概，这是最高程度的道德勇气。"

[tuː; tə] [seɪ] [neɪ] [weə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
to **say** **nay** **where** **questions** **of** **personal** **interest** **are** **involved** **.**
到 说 不 在哪里 问题 的 个人的 兴趣 是 涉及 .

当涉及到个人利益问题时，要说不。

[ðə; ðiː] [ruːl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪˌmjuːtə'bɪləti]
The **rule** **in** **reference** **to** **God's** **word** **is** **different** **,** **being** **based** **upon** **his** **immutability**
这 规则 在 参考 到 神的 单词 是 不同的 , 存在 基于 之上 他的 不变性
[ænd; ənd] [pə'fekʃən] .
and **perfections** **.**
和 完美 .

关于上帝圣言的规则则有所不同，因为它是基于上帝的永恒不变性和完美性。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [nɒt][ˌmɪs'led] , [nɒt][mɪ'steɪkən] .
He **is** **not** **deceived** **,** **not** **misled** **,** **not** **mistaken** **.**
他 是 不是 受骗 , 不是 被误导 , 不是 错误 .

他没有被欺骗，没有被误导，也没有犯错。

[pɔːl] [sez] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ][hɪm'self] ,

Paul	says	in	reference	to	the	word	of	God	,	which	was	preached	by	himself	,
保罗	说道	在	参考	到	这	单词	的	上帝	,	哪个	曾是	布道	经过	他自己	,

保罗在谈到他自己所传讲的上帝的道时说：

[sɪl'veɪnəs] [ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] : " ['aʊə(r)] [wɜːd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,

Sylvanus	and	Timotheus	:	"	Our	word	toward	you	was	not	yea	and	nay	,
西尔瓦努斯	和	提摩太	:	"	我们的	单词	朝向	你	曾是	不是	是的	和	不	,

[bʌt; bət][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [jeɪ] ,

but	in	him	was	yea	,
但	在	他	曾是	是的	,

西尔瓦努斯和提摩太说："我们对你们所说的话，不是是也不是，而是在他里面是是的，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] ,

for	all	the	promises	of	God	in	Christ	are	yea	,
为了	全部	这	承诺	的	上帝	在	基督	是	是的	,

因为神在基督里的一切应许都是是的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɑː'men; eɪ'men]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][baɪ][ˌjuː 'es] .

and	in	him	amen	unto	the	glory	of	God	by	us	.
和	在	他	阿门	到	这	荣耀	的	上帝	经过	我们	.

藉着他，我们向上帝献上阿们的祷告，愿荣耀归于他。

" [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [wʌn] , - – - .

"	2	Cor	.	1	,	18	–	20	.
"	2	科尔	.	1	,	-	–	-	.

"哥林多后书 1:18-20。

" [let] [gɒd][biː; bi] [truː] [ðəʊ] ['evri] [mæn][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

"	Let	God	be	true	though	every	man	be	a	liar	,
"	让	上帝	是	真的	尽管	每一个	男人	是	一个	说谎者	,

"即使世人皆说谎，上帝也必须是真实的。"

" [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	was	in	the	times	of	the	Apostles	and	first	Christians	a	rule	which	they
"	曾是	在	这	时代	的	这	使徒们	和	第一的	基督徒	一个	规则	哪个	他们

[hæd; həd][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] .

had	no	hesitancy	in	affirming	.
有	不	犹豫	在	肯定	.

在使徒和早期基督徒的时代，这是一条他们毫不犹豫地肯定的规则。

[ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪz][wʌn] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

A	moral	agent	is	one	who	,	with	a	knowledge	of	the	right	and	wrong	,
一个	道德	代理人	是	一	WHO	,	和	一个	知识	的	这	正确的	和	错误的	,

道德主体是指具备辨别是非能力的人，

['eksəsaɪzɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

exercises	the	power	of	action	.
练习	这	力量	的	行动	.

锻炼行动力。

[ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

In	conversion	it	is	the	exercise	of	the	power	that	begins	conversion	.
在	转换	它	是	这	锻炼	的	这	力量	那	开始	转换	.

在皈依过程中，权力的运用开启了皈依的进程。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]

If	the	sinner	has	not	this	power	,	then	he	is	not	a	moral	agent	in	his
如果	这	罪人	有	不是	这	力量	,	然后	他	是	不是	一个	道德	代理人	在	他的

[kən'vɜːʃ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

如果罪人没有这种能力，那么他在悔改过程中就不是道德主体。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [men][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

All	the	differences	among	men	upon	the	subject	of	conversion	grew	out	of	their
全部	这	差异	之中	男人	之上	这	主题	的	转换	生长	出去	的	他们的

['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][men] .

different	notions	of	God	and	of	men	.
不同的	概念	的	上帝	和	的	男人	.

人们在皈依问题上的所有分歧都源于他们对上帝和人的不同看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

It	is	a	matter	of	the	greatest	consequence	to	have	correct	notions	of
它	是	一个	事情	的	这	最	结果	到	有	正确的	概念	的

[gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][self] .

God	and	of	self	.
上帝	和	的	自己	.

拥有正确的上帝观念和自我观念是一件极其重要的事情。

[æz; əz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][bəuθ] , [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn] [wɪl] [kri'eɪt] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz]

As	conversion	relates	to	both	,	wrong	notions	of	one	will	create	wrong	notions
作为	转换	相关	到	两个都	,	错误的	概念	的	一	将要	创造	错误的	概念

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

由于转换与两者都相关，因此对其中一方的错误观念会导致对另一方的错误观念。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

Those	who	have	been	taught	to	debase	themselves	under	the	pretext	of	giving
那些	WHO	有	到过	教授	到	贬值	他们自己	在下面	这	借口	的	给予

['glɔ:ri][tu:; tə][gɒd] ,

glory	to	God	,
荣耀	到	上帝	,

那些被教导以荣耀上帝为借口贬低自己的人，

[kən'sɪdə(r)] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv]

consider	meanness	and	wrong	as	natural	and	inherent	imperfections	of
考虑	卑鄙	和	错误的	作为	自然的	和	固有	瑕疵	的

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

their	being	,
他们的	存在	,

将卑鄙和错误视为他们人格中自然而然、与生俱来的缺陷。

[ænd; ənd][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)]['ædəm][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [i:v] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tu:; tə]

and	attributable	to	Father	Adam	and	Mother	Eve	,	and	neglect	to
和	可归因的	到	父亲	亚当	和	母亲	前夕	,	和	忽视	到

['eksəsaɪz][ðə; ði] [p'aʊəz] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .

exercise	the	powers	at	their	command	.
锻炼	这	权力	在	他们的	命令	.

而这要归咎于亚当和夏娃，他们疏忽了行使自己所拥有的权力。

['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] ,

Being	taught	that	they	are	unable	to	do	anything	to	help	themselves	,
存在	教授	那	他们	是	无法	到	做	任何事物	到	帮助	他们自己	,

他们被灌输了一种观念，即他们无力自救。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][gɒd][ɔ:(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .

they	are	left	to	throw	the	work	all	back	upon	God	or	give	it	up	in	despair	.
他们	是	左边	到	扔	这	工作	全部	后退	之上	上帝	或者	给	它	向上	在	绝望	.

他们要么把一切都归咎于上帝，要么绝望地放弃。

[ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɒn] [gɒd] ,

If	they	throw	it	back	upon	God	,
如果	他们	扔	它	后退	之上	上帝	,

如果他们把责任推卸给上帝，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pæsɪv] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] , [ðen]
and **regard** **themselves** **as** **passive** **recipients** **of** **the** **work** **of** **conversion** **,** **then**
和 看待 他们自己 作为 被动的 收件人 的 这 工作 的 转换 , 然后
[ðeɪ] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð] [gɒd] ,
they **must** **wrestle** **with** **God** **,**
他们 必须 搏斗 和 上帝 ,

如果他们把自己视为被动接受皈依过程的人，那么他们就必须与上帝摔跤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊələs] [wʌn] .
for **there** **is** **no** **use** **in** **wrestling** **with** **the** **powerless** **one** **.**
为了 那里 是 不 使用 在 摔角 和 这 无力 一 .

因为与无力者搏斗是没有用的。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [wɜ:rldz] [kən'dɪʃn] [ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
With **this** **view** **of** **the** **subject** **the** **world's** **condition** **is** **incomprehensible** **,**
和 这 看法 的 这 主题 这 世界的 状况 是 难以理解 ,

如果以这种观点来看，世界的现状就难以理解了。

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['kærəktə(r)]
and **in** **direct** **conflict** **with** **the** **revealed** **character**
和 在 直接的 冲突 和 这 揭晓 特点

并且与已揭示的性格直接冲突

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **443** **]**
[页 -]

[第443页]

[ɒv; əv][gɒd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

上帝的。

[wi:; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] " [gɒd][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd]
We **would** **naturally** **suppose** **when** **we** **read** **that** **"** **God** **is** **not** **willing** **that** **any** **should**
我们 会 自然 认为 什么时候 我们 读 那 " 上帝 是 不是 愿意的 那 任何 应该
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

我们读到"上帝不愿一人沉沦"时，自然会想到：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] ,
but **that** **all** **should** **come** **to** **repentance** **,**
但 那 全部 应该 来 到 悔改 ,

但愿所有人都能悔改。

" [ðæt] [nʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [nɪ'glekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" **that** **none** **would** **be** **allowed** **to** **perish** **on** **account** **of** **any** **neglect** **upon** **the**
" 那 没有任何 会 是 允许 到 沦 在 帐户 的 任何 忽视 之上 这
[dɪ'vaɪn][saɪd] .
divine **side** **.**
神圣的 边 .

"不会有人因为神明的疏忽而丧命。"

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [du:; də][daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] .
But **thousands** **do** **die** **in** **their** **sins** **.**
但 数千 做 死 在 他们的 罪孽 .

但成千上万的人死于罪孽之中。

[du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ?
Do **you** **say** **it** **is** **because** **of** **their** **great** **wickedness** **?**
做 你 说 它 是 因为 的 他们的 伟大的 邪恶 ?

你认为这是因为他们作恶多端吗?

[ɪn] [wɒt] [dʌz] ['wɪkɪdnəs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

In	what	does	wickedness	consist	?
在	什么	做	邪恶	由	?

邪恶的本质是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

Is	it	the	neglect	of	that	which	is	not	in	their	power	?
是	它	这	忽视	的	那	哪个	是	不是	在	他们的	力量	?

是忽视了他们无能为力的事情吗?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [gɒd] [ˌintə'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [rest] [ə'pɒn]

Does	not	the	system	that	God	interposes	in	the	conversion	of	the	sinner	rest	upon
做	不是	这	系统	那	上帝	插话	在	这	转换	的	这	罪人	休息	之上

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] ['helpləs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ?

the	idea	that	the	sinner	is	helpless	in	respect	to	his	conversion	?
这	主意	那	这	罪人	是	无助	在	尊重	到	他的	转换	?

上帝在罪人悔改过程中所设立的机制，难道不是建立在罪人在悔改方面无能为力这一观念之上的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] .

It	certainly	does	.
它	当然	做	.

确实如此。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['sɪnə(r)][hiː; hi] [bleɪmd] ?

Then	why	should	the	sinner	he	blamed	?
然后	为什么	应该	这	罪人	他	被指责	?

那么，他为什么要责怪罪人呢?

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][gɒd] ['ʌtəli] [æt; ət]

This	view	of	the	sinner's	moral	condition	necessitates	a	view	of	God	utterly	at
这	看法	的	这	罪人的	道德	状况	需要	一个	看法	的	上帝	完全地	在

['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

variance	with	his	character	,
方差	和	他的	特点	,

这种对罪人道德状况的看法必然导致对上帝的看法与上帝的本性完全相反。

[vɪz] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hænd] ,

viz	:	that	he	is	now	and	then	on	the	giving	hand	,
即	:	那	他	是	现在	和	然后	在	这	给予	手	,

也就是说：他时不时会伸出援手，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'keɪʒnəli] ,

that	he	consents	to	pour	out	his	Spirit	occasionally	,
那	他	同意	到	倒	出去	他的	精神	偶尔	,

他同意偶尔倾注他的圣灵，

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]

and	does	this	only	where	the	good	people	wrestle	with	him	and	give	him	no
和	做	这	仅有的	在哪里	这	好的	人们	搏斗	和	他	和	给	他	不

[rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

rest	day	nor	night	.
休息	天	也不	夜晚	.

只有当善良的人们与他斗争，让他日夜不得安宁时，他才会这样做。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

One	would	think	that	"	he	who	spared	not	his	own	son	,
一	会	思考	那	"	他	WHO	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,

人们会认为，“连自己的儿子都不放过”，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [wʊd] [send] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['spɪrɪt] ['evriweə(r)] ,

but	gave	him	up	for	us	all	,	"	would	send	that	Almighty	Spirit	everywhere	,
但	给予	他	向上	为了	我们	全部	,	"	会	发送	那	全能者	精神	到处	,

但他为了我们所有人舍弃了他，“会将那全能的圣灵送到每个地方”。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'leniəl] ['glɔ:ri] .
and **at** **once** **bring** **about** **the** **millennial** **glory** **.**
和 在 一次 带来 关于 这 千禧一代 荣耀 .

立即带来千年荣光。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?
What **is** **the** **trouble** **?**
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" [gɒd][ɪz] [lʌv] ! "
" **God** **is** **love** **!** **"**
" 上帝 是 爱 ! "

"上帝就是爱！"

" [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] ,
" **Tell** **them** **,** **as** **I** **live** **,** **saith** **the** **Lord** **God** **,**
" 告诉 他们 , 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 ,

"告诉他们，主耶和华说，我指着我的永生起誓，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [daɪɛθ] ,
I **have** **no** **pleasure** **in** **the** **death** **of** **him** **who** **dieth** **,**
我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 WHO 死亡 ,

我并不喜悦任何人的死亡，

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
but **rather** **that** **he** **would** **repent** **and** **live** **.**
但 相当 那 他 会 悔改 和 居住 .

但愿他能悔改并活下去。

" [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ['helpləsnəs] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm]
" **This** **theory** **of** **the** **sinner's** **helplessness** **is** **the** **foundation** **of** **the** **entire** **system**
" 这 理论 的 这 罪人的 无助 是 这 基础 的 这 全部的 系统
[ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [θru:] ['mɪstɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
of **mystical** **conversion** **through** **mystical** **operations** **of** **the** **Spirit** **of** **God** **.**
的 神秘 转换 通过 神秘 运营 的 这 精神 的 上帝 .

"这种关于罪人无助的理论，是整个通过上帝之灵的神秘运作而实现的神秘皈依体系的基础。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pleɪn][ænd; ənd] ['i:zi] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [ðæt]
And **as** **for** **plain** **and** **easy** **conditions** **of** **pardon** **and** **peace** **that**
和 作为 为了 清楚的 和 简单的 状况 的 赦免 和 和平 那
[wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] ['sɪnəz] [kæn; kən][kəm'plaɪ] [wɪð] ,
we **know** **all** **sinners** **can** **comply** **with** **,**
我们 知道 全部 罪人 能 遵守 和 ,

至于那些简单易行、所有罪人都能遵守的赦免与和平的条件，

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [sets][ðem; ðəm][ɔ:l][ə'saɪd] .
this **system** **of** **mystical** **conversion** **sets** **them** **all** **aside** **.**
这 系统 的 神秘 转换 套 他们 全部 旁边 .

这种神秘的皈依体系将他们全部排除在外。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,
So **you** **see** **that** **difficulties** **are** **multiplying** **on** **our** **hands** **,**
所以 你 看 那 困难 是 乘法 在 我们的 双手 ,

所以你看，我们面临的困难越来越多。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] [ɒf] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] ,
and **unless** **we** **can** **start** **off** **upon** **another** **foot** **,**
和 除非 我们 能 开始 离开 之上 其他 脚 ,

除非我们能重新开始，否则

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

we	must	be	lost	in	the	mystical	and	incomprehensible	.
我们	必须	是	丢失的	在	这	神秘	和	难以理解	.

我们一定迷失在神秘莫测的事物之中。

[æz; əz] [rɪ'fɔːməz] ,

As	reformers	,
作为	改革者	,

作为改革者，

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][ɪn]

our	greatest	work	is	to	clear	away	mystical	and	false	notions	of	men	in
我们的	最	工作	是	到	清除	离开	神秘	和	错误的	概念	的	男人	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɒd] ;

reference	to	themselves	and	their	God	;
参考	到	他们自己	和	他们的	上帝	;

我们最伟大的工作是清除人们关于自身和上帝的神秘和错误观念；

[tuː; tə] [meɪk] [men]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [æz; əz] ['biːɪŋs] [ɪn'daʊd]

to	make	men	sensible	of	their	dignity	and	responsibility	,	as	beings	endowed
到	制作	男人	明智的	的	他们的	尊严	和	责任	,	作为	生物	捐赠

[wɪð] [gɒd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] .

with	God	-	like	attributes	.
和	上帝	-	喜欢	属性	.

使人们意识到自己作为被赋予神一般属性的存在所应有的尊严和责任。

[wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ɪn][məʊst] [kə'mjuːnətiz] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	succeeded	,	in	most	communities	,	in	killing	the	tap	-	root	of	the
我们	有	成功了	,	在	最多	社区	,	在	杀	这	轻敲	-	根	的	这

['mɪstɪkl] [triː] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [ai] . [iː] . ,

mystical	tree	of	conversion	—	i	.	e	.	,
神秘	树	的	转换	—	我	.	e	.	,

在大多数社区，我们已经成功地扼杀了神秘皈依之树的主根——即

[ðə; ði] ['tenɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l][hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stɪl] [stændz] [ɪ'rekt] ,

the	tenet	of	total	hereditary	depravity	,	but	the	tree	still	stands	erect	,
这	信条	的	全部的	遗传	堕落	,	但	这	树	仍然	站立	直立	,

尽管存在全然遗传堕落的教义，但这棵树依然屹立不倒。

[ænd; ənd][men] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] ,

and	men	claim	that	a	wonderful	outpouring	of	the	Spirit	of	God	has	,
和	男人	宣称	那	一个	精彩的	倾泻	的	这	精神	的	上帝	有	,

男人们声称，上帝的灵已经奇妙地倾注下来了。

[ɪn] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - [kən'vɜːʃnz] .

in	many	days	and	nights	,	resulted	in	100	or	200	or	300	conversions	.
在	许多	天	和	夜晚	,	结果	在	-	或者	-	或者	-	转换	.

经过许多个日夜，最终实现了 100 次、200 次甚至 300 次转化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	444	]
[	页	-	]

[第444页]

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ?

But	what	is	conversion	?
但	什么	是	转换	?

但什么是转换?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leksɪkli] [dɪ'faɪnd] " [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] , [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz] .

It	is	lexically	defined	"	to	turn	upon	,	to	turn	towards	.
它	是	词汇上	定义	"	到	转动	之上	,	到	转动	向	.

它的词义定义是"转向，朝向"。

" [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [sens] , " [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][ɔː(r)][tuː; tə] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ʌntə; 'ʌntu] , [tuː; tə] [kən'vɜːt]

"	In	a	moral	sense	,	"	to	turn	upon	or	to	,	to	convert	unto	,	to	convert
"	在	一个	道德	感觉	,	"	到	转动	之上	或者	到	,	到	转变	到	,	到	转变

[frɒm; frəm]['erə(r)] ,

from	error	,
从	错误	,

从道德意义上讲，“转向或转化，使皈依，使脱离错误”，

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] . "

to	turn	to	the	service	and	worship	of	the	true	God	.	"
到	转动	到	这	服务	和	崇拜	的	这	真的	上帝	.	"

转而侍奉和敬拜真神。

" [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dwelt] [æt; ət] ['lidə] [ænd; ənd]['sɑːrɑːn] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	all	who	dwelt	at	Lydda	and	Saron	saw	him	and	turned	to	the
"	和	全部	WHO	居住	在	莉达	和	萨伦	锯	他	和	转向	到	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

“凡住在吕大和沙仑的人，都看见了他，就归向耶和华。”

" [ækts] [ɪks] , - .

"	Acts	ix	,	35	.
"	使徒行传	九	,	-	.

“使徒行传 9:35

[ðə; ði] [wɜːd] [tɜːnd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] ,

The	word	turned	,	in	the	above	text	,
这	单词	转向	,	在	这	多于	文本	,

上文中出现的“turned”一词，

[ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tɜːm] [ðæt] [ɪz][naɪn] [taɪmz] ['rendəd] [kən'vɜːt] [ɪn][ɪts] [fɔːmz]

is	a	translation	of	the	Greek	term	that	is	nine	times	rendered	convert	in	its	forms
是	一个	翻译	的	这	希腊语	学期	那	是	九	时代	渲染	转变	在	它是	表格

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [taɪmz] [tɜːn] [ɪn][ɪts] [fɔːmz] .

and	thirty	-	eight	times	turn	in	its	forms	.
和	三十	-	八	时代	转动	在	它是	表格	.

是希腊语术语的翻译，该术语在其各种形式中被翻译为“转化”九次，在各种形式中被翻译为“转向”三十八次。

[ðeɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lidə] [ænd; ənd]['sɑːrɑːn] , [tɜːnd] , [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

They	,	the	people	of	Lydda	and	Saron	,	turned	,	converted	to	the	Lord	.
他们	,	这	人们	的	莉达	和	萨伦	,	转向	,	转换	到	这	主	.

吕大和沙仑的人民归向了主。

[dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd][nɒt] ['pæsɪv] .

Then	they	were	active	and	not	passive	.
然后	他们	是	积极的	和	不是	被动的	.

那时他们是积极主动的，而不是被动的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

It	was	an	act	of	their	own	.
它	曾是	一个	行为	的	他们的	自己的	.

这是他们自己的行为。

" [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː'selvz] .

"	Repent	and	turn	yourselves	.
"	悔改	和	转动	你们自己	.

你们当悔改归正。

" — ['ɛzi] .
" — Eze .
" 一 埃泽 .

"——以西结。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
xviii , 30 .
十八 , - .

xviii，30。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðəm'selvz] .
Here the Lord commanded sinners to convert themselves .
这里 这 主 命令 罪人 到 转变 他们自己 .

在这里，主命令罪人悔改。

" [kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [weə'baɪ] [jiː; ji][hæv; həv]
" Cast away from you all your transgressions , whereby ye have
" 投掷 离开 从 你 全部 你的 过错 , 由此 是的 有
[træns'gres, trænz-, trɑːn-] ,
transgressed ,
违反了 ,

"你们要弃绝一切过犯，就是你们所犯的过犯。"

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ,
and make you a new heart and a new spirit ; for why will ye die ,
和 制作 你 一个 新的 心 和 一个 新的 精神 ; 为了 为什么 将要 是的 死 ,

并使你们拥有新的心和新的灵；因为你们为什么要死呢?

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? " ['ɛzi] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
O house of Israel ? " Eze . xviii , 31 .
哦 房子 的 以色列 ? " 埃泽 . 十八 , - .

以色列家啊? "结18:31。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪl] [tɜːn] , [kən'vɜːt] , [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] ,
" If the wicked will turn , convert , from all his sins that he hath committed ,
" 如果 这 邪恶 将要 转动 , 转变 , 从 全部 他的 罪孽 那 他 有 坚定的 ,

"如果恶人愿意悔改，离弃他所犯的一切罪恶，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][maɪ][stˈætʃuːts] , [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and keep all my statutes , and do that which is lawful and right ,
和 保持 全部 我的 法规 , 和 做 那 哪个 是 合法的 和 正确的 ,

遵守我所有的律例，行合法正直的事。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .
he shall surely live , he shall not die .
他 将 一定 居住 , 他 将 不是 死 .

他必活着，必不死。

" ['ɛzi] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
" Eze . xviii , 31 .
" 埃泽 . 十八 , - .

"以西结书 18, 31。

[hɪə(r)][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
Here we discover that the burden of conversion and the entire responsibility
这里 我们 发现 那 这 负担 的 转换 和 这 全部的 责任
[ɒv; əv][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sɪnə(r)] .
of an unconverted state is thrown upon the sinner .
的 一个 未转换 状态 是 抛掷 之上 这 罪人 .

在这里我们发现，悔改的重担和未悔改状态的全部责任都落在了罪人身上。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tɔ:t] [men] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðəm'selvz] .

The	Apostles	taught	men	to	convert	themselves	.
这	使徒们	教授	男人	到	转变	他们自己	.

使徒们教导人们要皈依基督教。

[si:] [ækts] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , - .

See	Acts	xiv	,	15	.
看	使徒行传	十四	,	-	.

参见使徒行传第十四章第十五节。

" [wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ,

"	We	also	are	men	of	like	passions	with	you	,	and	preach	unto	you	,
"	我们	还	是	男人	的	喜欢	激情	和	你	,	和	布道	到	你	,

“我们和你们一样，也是有相同情欲的人，我们也向你们传道，

[ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] , [kən'vɜ:t] , [frɒm; frəm] [ði:z] ['vænətɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

that	ye	should	turn	,	convert	,	from	these	vanities	to	the	living	God	.
那	是的	应该	转动	,	转变	,	从	这些	虚荣心	到	这	活的	上帝	.

叫你们离弃这些虚妄的事，归向永生的上帝。

" [pɔ:l] [sez] , " [hi:; hi] [ʃəʊd] [fɜ:st] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,

"	Paul	says	,	"	He	showed	first	unto	them	of	Damascus	,
"	保罗	说道	,	"	他	显示	第一的	到	他们	的	大马士革	,

保罗说：“他首先向大马士革人显明，

[ænd; ənd] [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [dʒu:'diə] , [ænd; ənd] [ðen]

and	at	Jerusalem	and	throughout	all	the	coasts	of	Judea	,	and	then
和	在	耶路撒冷	和	自始至终	全部	这	海岸	的	犹太	,	和	然后

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] ,

to	the	Gentiles	,
到	这	外邦人	,

在耶路撒冷和犹太全境，以及外邦人那里，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] , [kən'vɜ:t] , [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [du:; də] [wɜ:ks] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] , ['wɜ:ði]

that	they	should	turn	,	convert	,	to	God	,	and	do	works	meet	for	,	worthy
那	他们	应该	转动	,	转变	,	到	上帝	,	和	做	作品	见面	为了	,	值得

[ɒv; əv] , [rɪ'pentəns] .

of	,	repentance	.
的	,	悔改	.

使他们悔改归向神，行出与悔改相称的事。

" [ækts] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] , - .

"	Acts	xxvi	,	20	.
"	使徒行传	26	,	-	.

“使徒行传 26:20

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [dʒu:z] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] ;

Speaking	of	the	unbelieving	Jews	he	said	,	"	But	their	minds	were	blinded	;
请讲	的	这	不信者	犹太人	他	说	,	"	但	他们的	思想	是	失明	;

谈到不信的犹太人时，他说：“但他们的心思被蒙蔽了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	until	this	day	remaineth	the	same	vail	untaken	away	in	the	reading	of	the
为了	直到	这	天	仍然	这	相同的	韦尔	未采用	离开	在	这	阅读	的	这

[əʊld] ['testəmənt] ,

Old	Testament	,
老的	遗嘱	,

因为直到今日，在阅读旧约圣经时，那层遮蔽依然未揭开。

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .

which	vail	is	done	away	in	Christ	.
哪个	韦尔	是	完毕	离开	在	基督	.

这幔子在基督里已被除去。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ˈməʊzɪz][ɪz] [riːd] , [ðə; ði][veɪl][ɪz][əˈpɒn][ðeə(r)] [hɑːt] .

But	even	unto	this	day	,	when	Moses	is	read	,	the	vail	is	upon	their	heart	.
但	甚至	到	这	天	,	什么时候	摩西	是	读	,	这	韦尔	是	之上	他们的	心	.

但直到今天，每当人们诵读摩西律法时，他们的心中仍然笼罩着一层神秘的面纱。

[ˌnevəðəˈles] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] , [kənˈvɜːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Nevertheless	,	when	it	shall	turn	,	convert	,	to	the	Lord	,	the	vail	shall	be
尽管如此	,	什么时候	它	将	转动	,	转变	,	到	这	主	,	这	韦尔	将	是

['teɪkən] [əˈweɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

然而，当它回转归向主时，帕子就会被除去。

" 2d [kəˈrɪnθiənz] , [θriː] , - – - .

"	2d	Corinthians	,	iii	,	14	–	16	.
"	2d	哥林多前书	,	三、	,	-	–	-	.

“哥林多后书 3:14-16。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][duː; də][ɪts] [əʊn] ['tɜːnɪŋ] , [kənˈvɜːrt] .

Here	we	find	that	the	heart	must	do	its	own	turning	,	converting	.
这里	我们	寻找	那	这	心	必须	做	它是	自己的	转弯	,	转换	.

在这里我们发现，人心必须自行转变、转化。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːz] !

Poor	Jews	!
贫穷的	犹太人	!

可怜的犹太人!

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ðəmˈselvz] ?

Could	they	help	themselves	?
可以	他们	帮助	他们自己	?

他们能自救吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

Yes	,	it	all
是的	,	它	全部

是的，全部

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

[dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈækʃ(ə)nz] .

depended	upon	their	own	actions	.
取决于	之上	他们的	自己的	行动	.

取决于他们自己的行动。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [wʌn] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

The	Infinite	One	did	as	much	for	them	as	for	any	others	.
这	无限	一	做过	作为	很多	为了	他们	作为	为了	任何	其他的	.

无限者为他们所做的一切，与为其他人所做的一样多。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

They	closed	their	eyes	and	stopped	their	ears	,
他们	关闭	他们的	眼睛	和	停止	他们的	耳朵	,

他们闭上眼睛，捂住耳朵。

[lest][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

lest	at	any	time	they	should	see	with	their	eyes	,	and	hear	with	their	ears	,
免得	在	任何	时间	他们	应该	看	和	他们的	眼睛	,	和	听到	和	他们的	耳朵	,

免得他们用眼睛看见，用耳朵听见，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] .
and **understand** **with** **their** **hearts** **,** **and** **be** **converted** **and** **healed** **.**
和 理解 和 他们的 心 , 和 是 转换 和 已治愈 .

用心去理解，悔改归正，得到医治。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðiˈmɑːstə(r)][nɒt] [seɪ] , " [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːt] [ænd; ənd] [hiːl] [ðem; ðəm] ?
Why **did** **the** **Master** **not** **say** **,** **"** **And** **I** **should** **convert** **and** **heal** **them** **?**
为什么 做过 这 掌握 不是 说 , " 和 我 应该 转变 和 愈合 他们 ?

为什么师父不说："我应该感化他们，医治他们呢？"

" ['ænz] .
" **Ans** **.**
" 答 .

答：

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [mʌst; məst][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiːz][ɔː(r)]
Conversion **is** **a** **commandment** **of** **God** **,** **and** **sinners** **must** **obey** **it** **or**
转换 是 一个 诫命 的 上帝 , 和 罪人 必须 服从 它 或者
['perɪʃ] .
perish **.**
沦 .

悔改是上帝的诫命，罪人必须遵守，否则将灭亡。

[ðə; ðiˈbʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][aɪ'zaɪə]['sɪksθ] , - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
The **above** **quotation** **is** **made** **from** **Isaiah** **vi** **,** **10** **,** **where** **it** **reads** **:**
这 多于 引述 是 制成 从 以赛亚 六 , - , 在哪里 它 阅读 :

以上引文出自以赛亚书6章10节，原文如下：

" [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
" **Lest** **they** **should** **see** **with** **their** **eyes** **,** **and** **hear** **with** **their** **ears** **,** **and** **understand**
" 免得 他们 应该 看 和 他们的 眼睛 , 和 听到 和 他们的 耳朵 , 和 理解
[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
with **their** **hearts** **,**
和 他们的 心 ,

"免得他们眼睛看见，耳朵听见，心里明白，

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] .
and **convert** **,** **and** **I** **should** **heal** **them** **.**
和 转变 , 和 我 应该 愈合 他们 .

并让他们皈依，我应当治愈他们。

" [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd] [ə'kaiə] , [sez] :
" **Paul** **,** **speaking** **of** **the** **disciples** **in** **Macedonia** **and** **Achaia** **,** **says** **:**
" 保罗 , 请讲 的 这 门徒 在 马其顿 和 阿凯亚 , 说道 :

保罗在谈到马其顿和亚该亚的门徒时说：

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd]['ʌntə; 'ʌntu]
" **They** **themselves** **show** **of** **us** **what** **manner** **of** **entering** **in** **we** **had** **unto**
" 他们 他们自己 展示 的 我们 什么 方式 的 进入 在 我们 有 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

他们自己向我们展示了我们当初是如何进入你们中间的，

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji] [tɜːnd] , [kən'vɜːtɪd] , [tuː; tə][gɒd][frɒm; frəm]['aɪdəlz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and **how** **ye** **turned** **,** **converted** **,** **to** **God** **from** **idols** **to** **serve** **the** **living**
和 如何 是的 转向 , 转换 , 到 上帝 从 偶像 到 服务 这 活的
[ænd; ənd] [truː] [gɒd] .
and **true** **God** **.**
和 真的 上帝 .

你们离弃偶像，归向神，事奉那又真又活的神。

" [wʌn] [θɛs] . , [ai] , [eit] , [naɪn] .

"	1	Thess	.	,	i	,	8	,	9	.
"	1	帖撒罗尼迦	.	,	我	,	8	,	9	.

“帖撒罗尼迦前书 1:8, 9。

" [rɪ'pent] [ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] , " [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn]['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	Repent	ye	therefore	and	be	converted	,	"	is	passive	in	our	translation	,
"	悔改	是的	所以	和	是	转换	,	"	是	被动的	在	我们的	翻译	,

“所以你们当悔改归正”，在我们的译文中是被动语态。

[bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	imperative	active	in	the	original	.
但	至关重要的	积极的	在	这	原来的	.

但在原文中却是至关重要的。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪ'ni:və][tekst][ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : " [ə'mend][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tɜ:n] .

In	the	Geneva	text	it	reads	:	"	Amend	your	lives	and	turn	.
在	这	日内瓦	文本	它	阅读	:	"	修正	你的	生活	和	转动	.

日内瓦文本中写道：“改过自新，悔改吧。”

[səʊ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][gɒd] .

So	conversion	is	a	commandment	of	God	.
所以	转换	是	一个	诫命	的	上帝	.

所以，皈依基督教是上帝的诫命。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)]

If	there	is	anything	necessary	to	conversion	that	is	not	in	the	power	of	the	sinner
如果	那里	是	任何事物	必要的	到	转换	那	是	不是	在	这	力量	的	这	罪人

,

,

,

如果悔改过程中有任何罪人自身无法掌控的必要条件，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ?

why	should	he	be	commanded	to	convert	?
为什么	应该	他	是	命令	到	转变	?

为什么要命令他改信基督教?

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [θru:] [ˌɪn'bɔ:n] [dɪ'prævəti] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]

If	the	trouble	is	in	his	corruption	,	through	inborn	depravity	,	why	are	some
如果	这	麻烦	是	在	他的	腐败	,	通过	先天	堕落	,	为什么	是	一些

[kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][nɒt] ?

converted	and	others	not	?
转换	和	其他的	不是	?

如果问题出在他与生俱来的堕落之中，为什么有些人皈依基督教，而有些人却不能?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] ,

If	there	is	anything	in	conversion	that	is	not	in	the	power	of	the	sinner	,
如果	那里	是	任何事物	在	转换	那	是	不是	在	这	力量	的	这	罪人	,

如果说悔改过程中有什么事情是罪人自身无法掌控的，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn]

then	he	must	of	necessity	be	saved	without	it	,	or	remain	unavoidably	in
然后	他	必须	的	必要性	是	已保存	没有	它	,	或者	保持	不可避免的	在

[sɪn] — [du:md] [tu:; tə] ['mɪzəri] .

sin	—	doomed	to	misery	.
罪	—	注定失败	到	苦难	.

那么他必然没有救赎就能得救，或者不可避免地继续犯罪——注定要遭受痛苦。

" ['webstə(r)] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [tɜ:m] [kən'vɜ:t] " [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][wʌn] [steɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Webster	defines	the	term	convert	"	to	change	from	one	state	to	another	,
"	韦伯斯特	定义	这	学期	转变	"	到	改变	从	一	状态	到	其他	,

韦氏词典对“convert”一词的定义是“从一种状态转变为另一种状态”。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] ; [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['wɪldənəs]
as 作为 **to** 到 **convert** 转变 **a** 一个 **barren** 荒芜 **waste** 浪费 **into** 进入 **a** 一个 **fruitful** 卓有成效 **field** 场地 **;** ; **to** 到 **convert** 转变 **a** 一个 **wilderness** 荒野
['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;
into 进入 **a** 一个 **garden** 花园 **;** ;

就像把贫瘠的荒地变成肥沃的田地；把荒野变成花园一样；

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ruːd] ['sævɪdʒɪz]['ɪntuː]['sɪvəlaɪzd][men] ;
to 到 **convert** 转变 **rude** 粗鲁的 **savages** 野蛮人 **into** 进入 **civilized** 文明 **men** 男人 **;** ;

将粗野的野蛮人改造成文明人；

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɑːti] [ɔː(r)][sekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɜːt]
to 到 **change** 改变 **or** 或者 **turn** 转动 **from** 从 **one** 一 **party** 派对 **or** 或者 **sect** 教派 **to** 到 **another** 其他 **—** — **as** 作为 **to** 到 **convert** 转变
['peɪgənz][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Pagans 异教徒 **to** 到 **Christianity** 基督教 **,** ,

改变或转向另一个政党或教派——例如，使异教徒皈依基督教。

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
to 到 **turn** 转动 **from** 从 **a** 一个 **bad** 坏的 **life** 生活 **to** 到 **a** 一个 **good** 好的 **one** 一 **,** ,

从糟糕的生活转变为美好的生活，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][frɒm; frəm]['enməti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]
to 到 **change** 改变 **the** 这 **heart** 心 **and** 和 **moral** 道德 **character** 特点 **from** 从 **enmity** 敌意 **to** 到 **God** 上帝 **and** 和
[frɒm; frəm] ['vɪʃəs] ['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .
from 从 **vicious** 恶毒 **habits** 习惯 **to** 到 **the** 这 **love** 爱 **of** 的 **God** 上帝 **and** 和 **to** 到 **a** 一个 **holy** 圣 **life** 生活 **.** .

改变人的内心和道德品格，从与上帝为敌、从恶习转向爱上帝、过圣洁的生活。

" [hens] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'mɑːndmənt] : " [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ,
" " **Hence** 因此 **the** 这 **ancient** 古老的 **commandment** 诚命 **:** : **"** " **Make** 制作 **you** 你 **a** 一个 **new** 新的 **heart** 心 **and** 和 **a** 一个 **new** 新的 **spirit** 精神 **,** ,

因此有古老的诫命说："要造就新心新灵，"

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] .
for 为了 **why** 为什么 **will** 将要 **you** 你 **die** 死 **.** .

你为何要死?

" ['ɛzi] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - .
" " **Eze** 埃泽 **.** . **xviii** 十八 **,** , **32** - **.** .

"以西结书 18, 32。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ][gɒd] [wɪð] [ɔːl][ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðaɪ][maɪnd] ,
" " **Thou** 你 **shalt** 应 **love** 爱 **the** 这 **Lord** 主 **thy** 你的 **God** 上帝 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的 **heart** 心 **,** , **and** 和 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的 **mind** 头脑 **,** ,

你要尽心、尽意爱耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ]
and 和 **with** 和 **all** 全部 **thy** 你的

并用你所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **446** - **]**]

[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

力量。

" [ɪz] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ?
" Is this out of your power ?
" 是 这 出去 的 你的 力量 ?

“这超出你的能力范围了吗？”

[ðen] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] ?
Then who is to blame ?
然后 WHO 是 到 责备 ?

那么，该怪谁呢?

[dʌz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['fɑ:ðə(r)] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ?
Does the blessed Father command you to do what you can not ?
做 这 蒙福 父亲 命令 你 到 做 什么 你 能 不是 ?

天父会命令你去做你做不到的事吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðʌs] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ?
Are you thus lost without remedy ?
是 你 因此 丢失的 没有 补救 ?

你是否已经迷失方向，无药可救?

[dʌz] [ðə; ði] [lɔ:d] [mɒk] [ju:; jʊ] [wɪð] [kə'mændmənts] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [ə'beɪ] ?
Does the Lord mock you with commandments that you can not obey ?
做 这 主 嘲笑 你 和 诫命 那 你 能 不是 服从 ?

主用你们无法遵守的诫命来戏弄你们吗?

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)]
The importance of conversion is in the fact that it is the turning point or
这 重要性 的 转换 是 在 这 事实 那 它 是 这 转弯 观点 或者
[dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:v] [gɒd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:v] [hɪm] [nɒt] .
dividing line between those who serve God and those who serve him not .
分割 线 之间 那些 WHO 服务 上帝 和 那些 WHO 服务 他 不是 .

皈依的意义在于，它是侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的转折点或分界线。

[ai] . [ðə; ði] [lɔ:d] [kə'mændz] ['sɪnəz] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] .
I . The Lord commands sinners to convert .
我 . 这 主 命令 罪人 到 转变 .

一、主命令罪人悔改。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔ:dz] [kə'mændmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dju:tiz] [ðæt] ['sɪnəz] [əʊ] [tu:; tə] [gɒd] .
The Lord's commandments are duties that sinners owe to God .
这 主场 诫命 是 职责 那 罪人 欠 到 上帝 .

主的诫命是罪人对上帝应尽的义务。

['ðeəfɔ:(r)] , [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dju:ti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [əʊz] [tu:; tə] [gɒd] .
Therefore , conversion is a duty that the sinner owes to God .
所以 , 转换 是 一个 责任 那 这 罪人 欠款 到 上帝 .

因此，悔改是罪人对上帝应尽的义务。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['dju:ti] ; [ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] .
It is the sinner's duty ; then he must perform it .
它 是 这 罪人的 责任 ; 然后 他 必须 履行 它 .

这是罪人的责任；那么他就必须履行它。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪnəz] [dɪd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	seen	that	the	Lord	commands	it	,	and	that	sinners	did	perform	it
我们	有	已见	那	这	主	命令	它	,	和	那	罪人	做过	履行	它

.

:

.

我们已经看到，主命令这样做，而罪人也确实这样做了。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm]

Do	you	say	it	is	a	work	begun	upon	them	and	accomplished	by	them
做	你	说	它	是	一个	工作	开始	之上	他们	和	完成	经过	他们

?

?

?

你是说这是他们开始并由他们完成的工作吗?

[ðen] ['sɪnəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	sinners	must	be	passive	in	the	beginning	of	this	work	,	and	the
然后	罪人	必须	是	被动的	在	这	开始	的	这	工作	,	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

beginning	is	most	essential	,
开始	是	最多	基本的	,

那么，罪人在这项工作的开始阶段必须保持被动，而开始阶段至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

for	unless	the	thing	is	begun	it	will	never	be	accomplished	.
为了	除非	这	事物	是	开始	它	将要	绝不	是	完成	.

如果不开始做，就永远不会完成。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪnə(r)][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Is	this	beginning	the	work	of	God	wrought	upon	the	sinner	by	a	special	operation
是	这	开始	这	工作	的	上帝	锻	之上	这	罪人	经过	一个	特别的	手术

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ?

of	the	Holy	Spirit	?
的	这	圣	精神	?

这是上帝藉着圣灵的特殊作为在罪人身上所成就的工作吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

If	this	be	so	it	follows	that	the	entire	Christian	life	is	of	necessity	,
如果	这	是	所以	它	跟随	那	这	全部的	基督教	生活	是	的	必要性	,

如果情况真是如此，那么整个基督徒生活就必然是.....

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] ['ɔːlweɪz] [beəz] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

and	not	of	choice	,	for	the	root	always	bears	the	tree	,	and	not	the
和	不是	的	选择	,	为了	这	根	总是	熊	这	树	,	和	不是	这

[triː] [ðə; ði] [ruːt] .

tree	the	root	.
树	这	根	.

而且并非出于选择，因为树总是根生树，而不是树根生根。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

If	the	cause	is	the	unconditioned	power	of	God	,
如果	这	原因	是	这	无条件	力量	的	上帝	,

如果原因是上帝无条件的力量，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts][ɒv; əv] [nə'sesəti] ;

the	effects	growing	out	of	that	cause	are	the	fruits	of	necessity	;
这	效果	生长	出去	的	那	原因	是	这	水果	的	必要性	;

由此原因产生的后果是必然的结果;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][ni'sesi,teit, nə-] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['naɪðə(r)]

and	so	the	Christian	is	a	necessitated	creature	,	and	entitled	to	neither
和	所以	这	基督教	是	一个	必要	生物	,	和	标题	到	两者都不

[preɪz] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] ,

praise	or	reward	,
称赞	或者	报酬	,

因此，基督徒是受制约的，既不配得到赞扬，也不配得到奖赏。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hi:; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][gɒd] .

for	it	was	not	he	that	did	it	,	but	God	.
为了	它	曾是	不是	他	那	做过	它	,	但	上帝	.

因为这不是他做的，而是上帝做的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['mɒrəl]['eɪdʒənsi][ðə; ði]

And	in	this	case	the	sinner	is	not	a	moral	agent	,	for	in	moral	agency	the
和	在	这	案件	这	罪人	是	不是	一个	道德	代理人	,	为了	在	道德	机构	这

['sɪnə(r)] ,

sinner	,
罪人	,

在这种情况下，罪人并非道德主体，因为在道德主体性中，罪人.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] , [bɪ'gɪnz][ðə; ði] [wɜ:k] [hɪm'self]

with	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,	begins	the	work	himself
和	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,	开始	这	工作	他自己

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

and	does	it	himself	.
和	做	它	他自己	.

他明知是非对错，却依然亲自着手工作并亲力亲为。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['prɒfɪts] [ænd; ənd]

This	does	not	exclude	the	instrumentality	of	Christ	,	the	Apostles	,	prophets	and
这	做	不是	排除	这	工具性	的	基督	,	这	使徒们	,	先知	和

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

这并不排除基督、使徒、先知和基督徒的作用。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

who	,	by	the	words	of	the	Holy	Spirit	,
WHO	,	经过	这	字	的	这	圣	精神	,

他藉着圣灵的话语，

[hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪnəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kə'rekt]

have	placed	before	sinners	all	the	knowledge	necessary	to	give	them	correct
有	放置	前	罪人	全部	这	知识	必要的	到	给	他们	正确的

[aɪ'diəz][ɒv; əv]['dju:ti] ,

ideas	of	duty	,
想法	的	责任	,

已经将一切必要的知识摆在了罪人面前，使他们能够正确认识责任。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['moʊtɪvz][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] .

and	also	the	motives	to	be	accepted	.
和	还	这	动机	到	是	公认	.

以及被接受的动机。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn]['ækʃ(ə)n] ,

An	agent	is	one	who	has	power	to	begin	action	,
一个	代理人	是	一	WHO	有	力量	到	开始	行动	,

代理人是指有权发起行动的人。

[ænd; ənd]['mɒrəl]['eɪdʒənsi][ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

and	moral	agency	in	conversion	is	the	exercise	of	that	power	,
和	道德	机构	在	转换	是	这	锻炼	的	那	力量	,

而皈依过程中的道德主体性，正是这种力量的运用。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] ,

with	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,
和	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,

明辨是非，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	so	it	comes	to	pass	that	conversion	to	God	always	makes	a	Christian	,
和	所以	它	来	到	经过	那	转换	到	上帝	总是	制作	一个	基督教	,

因此，归信上帝总是会使人成为基督徒。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt]

provided	,	however	,	that	the	man	,	knowing	what	to	turn	from	and	what
假如	,	然而	,	那	这	男人	,	会心	什么	到	转动	从	和	什么

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ,

to	turn	to	,
到	转动	到	,

但前提是，这个人要知道该远离什么，该转向什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

['ɒnɪstli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

honestly	turned	from	the	wrong	to	the	right	,
诚实地	转向	从	这	错误的	到	这	正确的	,

真心实意地从错误转向正确，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

which	is	the	same	as	to	say	that	he	was	a	moral	agent	in	his	conversion	.
哪个	是	这	相同的	作为	到	说	那	他	曾是	一个	道德	代理人	在	他的	转换	.

也就是说，他在皈依基督教的过程中是一个道德主体。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] ,

A	man	may	turn	without	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,
一个	男人	可能	转动	没有	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,

一个人可能在不知是非对错的情况下做出错误的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

but	it	is	turning	round	and	round	and	remaining	in	the	same	place	,
但	它	是	转弯	圆形的	和	圆形的	和	其余的	在	这	相同的	地方	,

但它却一直在原地打转，原地不动。

[ai] . [iː] . [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

i	.	e	.	in	ignorance	of	God's	will	,	and	so	remaining	in	disobedience	.
我	.	e	.	在	无知	的	神的	将要	,	和	所以	其余的	在	不服从	.

即对上帝的旨意一无所知，因此仍然处于悖逆之中。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz] .

Such	may	be	and	often	is	.
这样的	可能	是	和	经常	是	.

这种情况可能发生，而且经常发生。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] , [rɔːt] [ə'pɒn][baɪ]

In	all	such	cases	the	person	has	been	the	creature	of	passion	,	wrought	upon	by
在	全部	这样的	案例	这	人	有	到过	这	生物	的	热情	,	锻	之上	经过

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

在所有此类案例中，当事人都是激情的产物，受情绪激动所驱使。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['djuːti][ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

and	left	in	ignorance	of	duty	in	disobedience	to	the	gospel	of	Christ	.
和	左边	在	无知	的	责任	在	不服从	到	这	福音	的	基督	.

他们无视自己的责任，违背基督的福音，离开了教会。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

A	good	rule	by	which	to	determine	when	such	is	the	case	,
一个	好的	规则	经过	哪个	到	决定	什么时候	这样的	是	这	案件	,

判断何时属于这种情况的一个好方法是：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maːstəz] [ruːl] ,

and	it	is	the	Master's	rule	,
和	它	是	这	硕士学位	规则	,

这是主人的规矩。

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] ,

is	the	unwillingness	of	the	person	to	do	the	commandments	of	God	,
是	这	不情愿	的	这	人	到	做	这	诫命	的	上帝	,

这是指人不愿意遵守上帝的诫命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['djuːti] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and	to	receive	for	instruction	upon	the	subject	of	duty	,	his	word	,
和	到	收到	为了	操作说明	之上	这	主题	的	责任	,	他的	单词	,

[æn; ən] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

an	unteachable	disposition	,
一个	不可教的	处置	,

并且接受关于职责的教导，他的话语，以及他那不可教化的性格，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ə'beɪ] [wen] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət]

which	not	only	refuses	to	obey	when	the	commandments	are	presented	,	but
哪个	不是	仅有的	拒绝	到	服从	什么时候	这	诫命	是	呈现	,	但

['æbsəluːtli] [pə'sist, -'zist][ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

absolutely	persists	in	opposing	them	.
绝对地	持续	在	反对	他们	.

它不仅拒绝遵守诫命，而且执意反对诫命。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪgnərənt] ,

A	man	in	this	condition	is	worse	than	ignorant	,
一个	男人	在	这	状况	是	更糟	比	无知	,

处于这种状态的人比无知更糟糕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ˌɪˌrɛkən'saɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] ,

his	heart	is	irreconciled	to	the	government	of	God	,
他的	心	是	无法调和的	到	这	政府	的	上帝	,

他内心无法接受上帝的统治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][daɪ][ɪn][sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] .

and	he	may	turn	around	and	around	and	die	in	sin	and	transgression	.
和	他	可能	转动	大约	和	大约	和	死	在	罪	和	越轨行为	.

他可能会不断回头，最终死于罪恶和过犯之中。

[duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [gɒd] [kən'trəʊlz][ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Do	you	object	that	God	controls	in	conversion	,	and	,	therefore	,
做	你	目的	那	上帝	控制	在	转换	,	和	,	所以	,

你是否反对上帝在皈依过程中掌管一切，因此？

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ni'sesi,teit, nə-] [ə'raɪt] — [ðæt]

the	man	is	illuminated	in	a	mysterious	manner	,	and	necessitated	aright	—	that
这	男人	是	照明	在	一个	神秘	方式	,	和	必要	好的	—	那

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ni'sesi,teit, nə-]['mɒrəl]['eɪdʒənt] ?

he	is	a	necessitated	moral	agent	?
他	是	一个	必要	道德	代理人	?

这个人以一种神秘的方式被照亮，并且被正确地证明——他是一个被证明具有道德主体性的人？

[ni'sesi,teit, nə-]['mɒrəl]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [fri:] ['sleɪvəri] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Necessitated	moral	agency	and	free	slavery	are	identical	.
必要	道德	机构	和	自由的	奴隶制	是	完全相同的	.

道德主体性和自由奴隶制是同一回事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ni'sesi,teit, nə-]['mɒrəl]['eɪdʒənsi] .

There	is	no	such	thing	as	necessitated	moral	agency	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	必要	道德	机构	.

不存在所谓的必然道德行为。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hu:] [kəm'peld] [ˌem 'i:] .

What	I	am	compelled	to	do	is	not	mine	,	but	his	who	compelled	me	.
什么	我	是	被迫	到	做	是	不是	矿	,	但	他的	WHO	被迫	我	.

我被迫去做的事并非出于我自己的意愿，而是出于他强迫我的意愿。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l]['mɒrəl][ɔ:(r)] [ɪ'mɒrəl] , ['vɜ:tʃuəs] [ɔ:(r)] ['vɪʃəs] , ['preɪzwɜ:ði] [ɔ:(r)] ['bleɪmwɜ:ði]

All	that	we	call	moral	or	immoral	,	virtuous	or	vicious	,	praiseworthy	or	blameworthy
全部	那	我们	称呼	道德	或者	不道德	,	有德行的	或者	恶毒	,	值得称赞	或者	应受谴责的

，

，

，

我们所称的道德或不道德、美德或邪恶、值得称赞或应受谴责的一切，

[ɪn]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [dɪ'pendz] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] .

in	our	conduct	,	depends	wholly	upon	the	will	.
在	我们的	执行	,	取决于	完全	之上	这	将要	.

我们的行为完全取决于意志。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [baɪ][ˌju: 'es] .

It	begins	in	us	and	is	done	by	us	.
它	开始	在	我们	和	是	完毕	经过	我们	.

它始于我们，也由我们完成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊəz][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	ours	and	we	will	answer	for	it	.
它	是	我们的	和	我们	将要	回答	为了	它	.

这是我们的责任，我们将为此负责。

[nəʊ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [ɔ:(r)] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['naɪðə(r)][hæd; həd]['paʊə(r)]

No	man	is	to	be	blamed	or	praised	for	that	which	he	neither	had	power
不	男人	是	到	是	被指责	或者	赞扬	为了	那	哪个	他	两者都不	有	力量

[tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)][ə'vɔɪd] .

to	do	or	avoid	.
到	做	或者	避免	.

任何人都不应因自己无力去做或避免的事情而受到责备或赞扬。

[ðɪs] , [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

This	,	in	harmony	with	the	words	agent	and	action	,
这	,	在	和谐	和	这	字	代理人	和	行动	,

这与"施事者"和"行动"这两个词相呼应，

[ɪz] ['seɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɔː(r)] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

is	saying	no	more	than	that	a	man	is	to	be	praised	or	blamed	for
是	说	不	更多的	比	那	一个	男人	是	到	是	赞扬	或者	被指责	为了

['ækʃ(ə)nz] [dʌn] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə'nʌðə(r)] .

actions	done	by	himself	and	not	by	another	.
行动	完毕	经过	他自己	和	不是	经过	其他	.

这无非是说，一个人应该为自己的行为受到赞扬或谴责，而不是为他人的行为受到赞扬或谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ruːl] , " [ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	is	the	gospel	rule	,	"	that	every	man	shall	receive	according	to	that	which	he
它	是	这	福音	规则	,	"	那	每一个	男人	将	收到	根据	到	那	哪个	他

[bæθ.bɑːθ] [dʌn] ;

bath	done	;
洗澡	完毕	;

这是福音的原则，“各人要照他所行的受报应”。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][gɒd] .

that	every	man	shall	give	account	of	himself	to	God	.
那	每一个	男人	将	给	帐户	的	他自己	到	上帝	.

每个人都要向上帝交账。

" [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] ,

"	If	the	sinner	is	to	blame	for	remaining	in	an	unconverted	state	,
"	如果	这	罪人	是	到	责备	为了	其余的	在	一个	未转换	状态	,

“如果罪人因未悔改而受到责备，

[ðen] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɒləntri] [ækt] ; [ə; eɪ]['djuːti] [ɪm'perətɪvli] [ɪn'dʒɔɪn]

then	of	necessity	conversion	is	his	own	voluntary	act	;	a	duty	imperatively	enjoined
然后	的	必要性	转换	是	他的	自己的	自愿	行为	;	一个	责任	必须	禁止

[ə'pɒn][hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

因此，皈依基督教必然是他自愿的行为；是他义不容辞的责任。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

in	the	performance
在	这	表现

在表演中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	448	]
[	页	-	]

[第448页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

of	which	he	needs	to	be	guided	by	the	knowledge	of	the	right	and
的	哪个	他	需求	到	是	引导	经过	这	知识	的	这	正确的	和

[ðə; ði] [rɒŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

他需要以明辨是非的知识来指导自己。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['djuːti] .

as	much	as	in	any	other	duty	.
作为	很多	作为	在	任何	其他	责任	.

和其他任何职责一样。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [rɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

if	it	is	a	work	wrought	upon	the	man	by	a	special	effort	of	the	Holy	Spirit	,
如果	它	是	一个	工作	锻	之上	这	男人	经过	一个	特别的	努力	的	这	圣	精神	,

如果这是圣灵特别感动人所成就的工，

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

then	the	man	is	free	from	all	responsibility	in	the	premises	,
然后	这	男人	是	自由的	从	全部	责任	在	这	前提	,

那么，该男子在该场所内的所有责任都将免除。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

for	he	will	answer	only	for	his	own	work	.
为了	他	将要	回答	仅有的	为了	他的	自己的	工作	.

因为他只会为自己的行为负责。

" [kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][laɪf] .

"	Keep	thy	heart	with	all	diligence	,	for	out	of	it	are	the	issues	of	life	.
"	保持	你的	心	和	全部	勤勉	,	为了	出去	的	它	是	这	问题	的	生活	.

你要保守你心，胜过保守一切，因为一生的果效是由心发出。

" [prɑːv] . [ˌaɪ ˈviː] , - .

"	Prov	.	iv	,	23	.
"	省	.	四	,	-	.

“箴言 4, 23。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem ˈiː] : [let] [ðaɪn] [hɑːt] [rɪ'teɪn] [maɪ] [wɜːdz] ;

"	He	taught	me	also	,	and	said	unto	me	:	Let	thine	heart	retain	my	words	;
"	他	教授	我	还	,	和	说	到	我	:	让	你的	心	保持	我的	字	;

“他还教导我说：让你的心记住我的话；

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

keep	my	commandments	and	live	.
保持	我的	诫命	和	居住	.

遵守我的诫命，你就能存活。

" [prɑːv] . [ˌaɪ ˈviː] , [fɔːr] .

"	Prov	.	iv	,	4	.
"	省	.	四	,	4	.

箴言 4:4

" [hɪə(r)] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	Hear	thou	,	my	son	,	and	be	wise	,	and	guide	thine	heart	in	the	way	.
"	听到	你	,	我的	儿子	,	和	是	明智的	,	和	指导	你的	心	在	这	方式	.

“我的孩子，你要听，要明智，要引导你的心走正确的道路。”

" [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - .

"	Prov	.	xxiii	,	19	.
"	省	.	二十三	,	-	.

“箴言 23:19

" [mæn] , [wɪð] [nɔːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [nəʊ] [trʌst] ,

"	Man	,	with	naught	in	charge	,	could	betray	no	trust	,
"	男人	,	和	零	在	收费	,	可以	背叛	不	相信	,

“一个没有掌控权的人，不可能背叛信任。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] , [wʊd] [fɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] .

And	if	he	fell	,	would	fall	because	he	must	.
和	如果	他	跌倒	,	会	落下	因为	他	必须	.

如果他跌倒，那也是因为他必须跌倒。

[ɪf] [lʌv] [rɪ'wɔːd] [hɪm] , [ɔː(r)] ['vendʒəns] [straɪk] ,

If	love	reward	him	,	or	vengeance	strike	,
如果	爱	报酬	他	,	或者	复仇	罢工	,

如果爱能回报他，或者复仇会降临，

[hɪz; ɪz] ['rekəmpens] [ɪn][bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ə'laɪk] .

His	**recompense**	**in**	**both**	**would**	**be**	**unjust**	**alike**	**.**
他的	补偿	在	两个都	会	是	不公正	同样	.

他在这两方面得到的补偿都是不公正的。

" [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən][kleɪm][nəʊ] [rɪ'wɔːd] ,

"	**If**	**the**	**sinner**	**is**	**passive**	**in**	**his**	**conversion**	**he**	**can**	**claim**	**no**	**reward**	**,**
"	如果	这	罪人	是	被动的	在	他的	转换	他	能	宣称	不	报酬	,

“如果罪人在悔改过程中是被动的，他就无法获得任何回报。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

for	**it**	**is**	**the**	**act**	**of**	**another**	**.**
为了	它	是	这	行为	的	其他	.

因为这是别人的行为。

[ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ækts] .

All	**action**	**is**	**the**	**work**	**of**	**an**	**agent**	**,**	**of**	**a**	**being**	**who**	**acts**	**.**
全部	行动	是	这	工作	的	一个	代理人	,	的	一个	存在	WHO	行为	.

一切行为都是行动者，是执行者的行为。

[ænd; ənd] ['evri] ['biːɪŋ] [huː] [ækts][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]

And	**every**	**being**	**who**	**acts**	**is**	**the**	**beginner**	**of**	**the**	**motion**	**which**	**constitutes**	**the**
和	每一个	存在	WHO	行为	是	这	初学者	的	这	运动	哪个	构成	这

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

每一个行动者都是构成该行动的运动的发起者。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][flai] ,

The	**bullet**	**that**	**kills**	**the**	**man**	**,**	**the**	**explosion**	**that**	**makes**	**it**	**fly**	**,**
这	子弹	那	杀戮	这	男人	,	这	爆炸	那	制作	它	飞	,

杀死那个人的子弹，以及使子弹飞出的爆炸，

[ðə; ði] ['spɑːkl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [prə'djuːs][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪdʒənts] , [ɔːl]

the	**sparkles**	**from**	**the**	**cap**	**which**	**produce**	**the**	**explosion**	**,**	**are**	**not**	**agents**	**,**	**all**
这	闪光	从	这	帽	哪个	生产	这	爆炸	,	是	不是	代理人	,	全部

['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['pæsɪv] ;

being	**equally**	**passive**	**;**
存在	同样地	被动的	;

引起爆炸的火花从瓶盖中迸发出来，但它们并非起爆炸作用的因素，它们都是同样被动的；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['məʊʃn] ;

nor	**is**	**it**	**the**	**finger**	**operating**	**upon**	**the**	**trigger**	**that**	**begins**	**the**	**motion**	**;**
也不	是	它	这	手指	操作	之上	这	扳机	那	开始	这	运动	;

也不是扣动扳机的手指启动了动作；

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] ;

that	**also**	**is**	**a**	**passive**	**instrument**	**;**
那	还	是	一个	被动的	乐器	;

这也是一种被动式仪器；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

it	**is**	**the**	**mind**	**giving**	**to**	**the**	**finger**	**direction**	**and**	**energy**	**which**	**is**	**the**
它	是	这	头脑	给予	到	这	手指	方向	和	活力	哪个	是	这

['muːvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

mover	**in**	**this**	**business**	**,**
搬家公司	在	这	商业	,

在这个行业里，是心念赋予手指方向和能量，而这才是驱动力。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

and	**as**	**such**	**,**	**is**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**the**	**agent**	**.**
和	作为	这样的	,	是	,	适当地	请讲	,	这	代理人	.

因此，严格来说，他就是代理人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] [ig'zəːtid]

But	if	we	were	super	-	naturally	informed	that	the	mind	thus	exerted
但	如果	我们	是	极好的	-	自然	知情的	那	这	头脑	因此	施加

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	made	to	do	so	by	the	mysterious	and	irresistible	impulse	of	a
曾是	制成	到	做	所以	经过	这	神秘	和	无法抗拒	冲动	的	一个

[suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

superior	being	,
优越的	存在	,

但是，如果我们被超自然地告知，这种精神活动是由某种更高层次的存在神秘而不可抗拒的冲动所驱使的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

we	should	instantly	declare	that	being	the	agent	,	and	the	mind	irresistibly
我们	应该	即刻	宣布	那	存在	这	代理人	,	和	这	头脑	无法抗拒地

['ɪnfluənst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] ,

influenced	only	a	passive	instrument	,
影响	仅有的	一个	被动的	乐器	,

我们应该立即声明，作为行动者，而受其不可抗拒影响的心灵仅仅是一种被动的工具。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] .

and	no	more	to	blame	than	the	gunpowder	.
和	不	更多的	到	责备	比	这	火药	.

而这一切的罪魁祸首，正是火药。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] ['pæsɪv] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪv]

if	the	sinner	is	passive	he	is	no	more	to	blame	or	praise	than	the	passive
如果	这	罪人	是	被动的	他	是	不	更多的	到	责备	或者	称赞	比	这	被动的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

instruments	employed	by	the	murderer	.
仪器	受雇	经过	这	凶手	.

如果犯罪者是被动的，那么他既不该受到谴责，也不该受到赞扬，就像凶手使用的那些被动的作案工具一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['pæsɪv] , [bʌt; bət] ['æktɪv] ,

And	if	he	is	not	passive	,	but	active	,
和	如果	他	是	不是	被动的	,	但	积极的	,

如果他不是被动的，而是主动的，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['eɪdʒənt] .

then	the	thing	is	begun	and	done	by	himself	as	the	real	agent	.
然后	这	事物	是	开始	和	完毕	经过	他自己	作为	这	真实的	代理人	.

然后，这件事就由他自己作为真正的执行者开始并完成。

['ækʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['məʊʃn] [ðeə(r)]

Action	implies	motion	,	and	where	there	is	no	power	to	begin	motion	there
行动	暗示	运动	,	和	在哪里	那里	是	不	力量	到	开始	运动	那里

[kæn; kən][nɒt][biː; bi]['ækʃ(ə)n] ,

can	not	be	action	,
能	不是	是	行动	,

行动意味着运动，如果没有启动运动的力量，就不可能有行动。

[bʌt; bət][rest] .

but	rest	.
但	休息	.

但要休息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðæt]['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
If the sinner has power to begin that action called conversion ,
如果 这 罪人 有 力量 到 开始 那 行动 称为 转换 ,

如果罪人有能力开始那种被称为悔改的行为，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
then he is a moral agent in his conversion ,
然后 他 是 一个 道德 代理人 在 他的 转换 ,

那么，他在转变过程中就是一个道德主体。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ]
provided that he begins it with a knowledge of the right and the wrong
假如 那 他 开始 它 和 一个 知识 的 这 正确的 和 这 错误的
[ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
in their relations to the subject ,
在 他们的 关系 到 这 主题 ,

前提是他一开始就具备关于该主题中是非对错的知识。

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz][nɒt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
for action without knowledge of duty is not conversion to the service of
为了 行动 没有 知识 的 责任 是 不是 转换 到 这 服务 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

不了解职责而采取的行动，并非皈依上帝。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['mɒrəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði][mæn][ækts]['blaɪndli][frɒm; frəm] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)]
In this case the moral element is wanting , the man acts blindly from impulse or
在 这 案件 这 道德 元素 是 想要 , 这 男人 行为 盲目地 从 冲动 或者
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

在这种情况下，道德因素缺失，这个人是出于冲动或激情而盲目行事；

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm] ,
which is no more than saying that men must know what to convert from ,
哪个 是 不 更多的 比 说 那 男人 必须 知道 什么 到 转变 从 ,

这无非就是说，男人必须知道要从什么中转变过来。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl]
and what to convert to , before they can act intelligently as rational
和 什么 到 转变 到 , 前 他们 能 行为 聪明地 作为 合理的
['mɒrəl]['eɪdʒənts] .
moral agents .
道德 代理人 .

以及在能够像理性道德主体一样做出明智行为之前，他们需要转化成什么。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As such ,
作为 这样的 ,

像这样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][əˈpɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

the	thing	of	first	importance	is	to	teach	men	the	will	of	God	upon	the	subject
这	事物	的	第一的	重要性	是	到	教	男人	这	将要	的	上帝	之上	这	主题

[ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,

of	conversion	,
的	转换	,

首要之事是教导人们上帝关于皈依的旨意，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

that	they	may	know	what	to	do	.
那	他们	可能	知道	什么	到	做	.

这样他们或许就知道该怎么做了。

['eɪnʃəntli] [men][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Anciently	men	were	told	what	to	do	.
古代	男人	是	讲述	什么	到	做	.

古代男人是被告知该做什么的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [telz] [men][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [jet] .

And	the	gospel	of	Christ	tells	men	the	same	story	yet	.
和	这	福音	的	基督	讲述	男人	这	相同的	故事	然而	.

基督的福音也向世人讲述了同样的故事。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪmˈself][nəʊ][rest]

If	the	sinner	is	the	agent	in	his	conversion	then	he	should	give	himself	no	rest
如果	这	罪人	是	这	代理人	在	他的	转换	然后	他	应该	给	他自己	不	休息

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

until	he	learns	his	duty	and	does	it	.
直到	他	学习	他的	责任	和	做	它	.

如果罪人是自己悔改的动力，那么他应该不懈努力，直到明白自己的责任并履行它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ðen] [hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rest] [kənˈtentɪd] ,

But	if	he	is	not	,	then	he	might	just	as	well	rest	contented	,
但	如果	他	是	不是	,	然后	他	可能	只是	作为	出色地	休息	满足	,

但如果他不是，那他或许也应该安心休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [stəʊn] [ðæt][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] [mʌst; məst][rest] .

for	the	passive	stone	that	has	no	power	to	change	its	place	must	rest	.
为了	这	被动的	石头	那	有	不	力量	到	改变	它是	地方	必须	休息	.

被动的石头没有能力改变自己的位置，只能静静地待着。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] .

To	say	that	the	sinner	has	the	power	to	change	is	giving	up	the	question	.
到	说	那	这	罪人	有	这	力量	到	改变	是	给予	向上	这	问题	.

说罪人有能力改变，就是放弃了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][wʌns]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] ['sɪnəz] [tuː; tə]

And	when	this	is	once	given	up	all	good	people	will	go	to	work	upon	sinners	to
和	什么时候	这	是	一次	给定	向上全部		好的	人们	将要	去	到	工作	之上	罪人	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['djuːti] ,

teach	them	their	duty	,
教	他们	他们的	责任	,

一旦人们放弃了这种想法，所有善良的人都会去教导罪人，让他们明白自己的责任。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] , [kənˈvɜːt] , [tuː; tə][gɒd] .

and	persuade	them	to	turn	,	convert	,	to	God	.
和	说服	他们	到	转动	,	转变	,	到	上帝	.

并劝说他们转向神，皈依神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['sensəb(ə)l] ['skɛptɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

And	the	Lord	will	no	longer	be	regarded	by	sensible	skeptics	as	a	very
和	这	主	将要	不	更长	是	认为	经过	明智的	怀疑论者	作为	一个	非常

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

changeable	being	.
多变	存在	.

理智的怀疑论者将不再认为上帝是一个变化无常的存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃənz] [dɪd][nɒt] ['res(ə)l] [wɪð] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sɪnəz] .

The	ancient	Christians	did	not	wrestle	with	God	in	the	work	of	saving	sinners	.
这	古老的	基督徒	做过	不是	搏斗	和	上帝	在	这	工作	的	保存	罪人	.

古代基督徒在拯救罪人的工作中并没有与上帝较量。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] ['wɪlɪŋ] .

He	was	always	willing	that	men	should	be	saved	,	and	is	yet	willing	.
他	曾是	总是	愿意的	那	男人	应该	是	已保存	,	和	是	然而	愿意的	.

他一直都希望人们能够得救，现在依然如此。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['sɒləm] [preə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

If	we	were	to	wrestle	with	him	in	solemn	prayer	all	our	days	he	would	not
如果	我们	是	到	搏斗	和	他	在	庄严	祷告	全部	我们的	天	他	会	不是

[biː; bi][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

be	more	willing	than	he	is	at	this	moment	.
是	更多的	愿意的	比	他	是	在	这	片刻	.

即使我们终日以虔诚的祈祷与他搏斗，他也不会比此刻更加乐意。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] ?

Why	is	it	that	all	men	are	not	saved	?
为什么	是	它	那	全部	男人	是	不是	已保存	?

为什么不是所有人都得救?

['ænz] . — [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mændz] [men][tuː; tə] [kən'vɜːt] , [tɜːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

Ans	.	—	The	Lord	commands	men	to	convert	,	turn	and	live	.
答	.	—	这	主	命令	男人	到	转变	,	转动	和	居住	.

答：主命令人们悔改、回转并存活。

[tɜːn] [frɒm; frəm] [wɒt] ?

Turn	from	what	?
转动	从	什么	?

从什么方向转变?

['ænz] . — [frɒm; frəm]

Ans	.	—	From
答	.	—	从

答：来自

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .

the	will	of	the	flesh	and	from	the	will	of	man	.
这	将要	的	这	肉	和	从	这	将要	的	男人	.

出于肉体的意志和人的意志。

[tuː; tə] [wɒt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

['ænz] . — [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

Ans	.	—	To	the	gospel	of	Christ	.
答	.	—	到	这	福音	的	基督	.

答：归于基督的福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	refuse	to	do	it	.
和	他们	拒绝	到	做	它	.

他们拒绝这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] , [fər'evə(r)] ,

To	say	the	sinner	has	not	the	power	is	to	relieve	him	,	forever	,
到	说	这	罪人	有	不是	这	力量	是	到	缓解	他	,	永远	,

说罪人没有这种能力，就等于永远地让他摆脱了困境。

[ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]

of	all	responsibility	for	his	continuance	in	an	unconverted	state	,	and
的	全部	责任	为了	他的	继续	在	一个	未转换	状态	,	和

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fər'evə(r)] , [ə'pɒn] [gɒd] .

throw	it	,	forever	,	upon	God	.
扔	它	,	永远	,	之上	上帝	.

将所有导致他继续保持未悔改状态的责任，永远归咎于上帝。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

To	say	the	sinner	has	not	the	power	,
到	说	这	罪人	有	不是	这	力量	,

说罪人没有能力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

and	in	the	next	breath	tell	him	that	he	has	,
和	在	这	下一个	气息	告诉	他	那	他	有	,

然后紧接着告诉他，他确实有这个能力。

[ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] ['fɔːlshʊd] ,

is	a	square	contradiction	and	a	self	-	evident	falsehood	,
是	一个	正方形	矛盾	和	一个	自己	-	明显	谬误	,

这是一个根本矛盾，也是一个显而易见的谬误。

['əʊnli] ['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][raʊnd][skweə(r)] ,

only	equaled	by	the	statement	that	a	thing	is	a	round	square	,
仅有的	等于	经过	这	陈述	那	一个	事物	是	一个	圆形的	正方形	,

只有"某物是圆的正方形"这种说法才能与之媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	450	]
[	页	-	]

[第450页]

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪs][ɪz] [red] [hɒt] .

or	that	ice	is	red	hot	.
或者	那	冰	是	红色的	热的	.

或者说冰块是滚烫的。

[let] [wɒt'evə(r)] [fɔːl] [ðæt] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ,

Let	whatever	fall	that	may	,	it	is	true	that	a	thing	can	not	be	,
让	任何	落下	那	可能	,	它	是	真的	那	一个	事物	能	不是	是	,

无论发生什么，有一点是肯定的：事物不可能永远存在。

[ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] , [nɒt][ɪg'zɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

exist	,	and	not	be	,	not	exist	,	at	the	same	time	.
存在	,	和	不是	是	,	不是	存在	,	在	这	相同的	时间	.

存在，又不存在，同时存在。

[ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] ['pæsɪv] [ɔː(r)]['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

The	sinner	is	either	passive	or	active	in	his	conversion	.
这	罪人	是	任何一个	被动的	或者	积极的	在	他的	转换	.

罪人在悔改过程中可以是被动的，也可以是主动的。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][bəuθ] .

He	can	not	be	both	.
他	能	不是	是	两个都	.

他不可能两者兼具。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn][ænd; ənd][kən'vɜːt] ,

If	he	has	not	the	power	to	begin	and	convert	,
如果	他	有	不是	这	力量	到	开始	和	转变	,

如果他没有能力开始和转化，

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][sɪn][wɜː(r); wə(r)]['feɪtɪd][tuː; tə]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

it	follows	that	all	who	have	died	in	sin	were	fated	to	ruin	without	remedy	.
它	跟随	那	全部	WHO	有	死亡	在	罪	是	命中注定	到	废墟	没有	补救	.

由此可见，所有死于罪孽之中的人都注定要走向毁灭，且无可挽回。

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['moʊtɪvz] , [pˈɜːpəsɪz] , [ɪn'tenʃ(ə)nz]

Philosophers	have	said	,	"	that	the	will	is	determined	by	motives	,	purposes	,	intentions
哲学家	有	说	,	"	那	这	将要	是	决定	经过	动机	,	目的	,	意图

, [ɔː(r)]['riːz(ə)nz] .

,	or	reasons	.
,	或者	原因	.

哲学家们曾说过，“意志是由动机、目的、意图或理由决定的。”

" ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	Granting	this	to	be	true	,
"	授予	这	到	是	真的	,

“假设这是真的，

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['moʊtɪvz][ænd; ənd]

we	can	not	admit	that	the	will	is	necessarily	determined	by	motives	and
我们	能	不是	承认	那	这	将要	是	一定	决定	经过	动机	和

[pˈɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

我们不能承认意志必然是由动机和目的决定的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ]['məʊtɪv] ,

for	it	is	the	self	-	determining	power	of	the	mind	that	gives	a	motive	,
为了	它	是	这	自己	-	确定	力量	的	这	头脑	那	给予	一个	动机	,

因为正是心灵的自我决定能力赋予了动机。

[ɔː(r)]['riːz(ə)n] , [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [weə'baɪ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

or	reason	,	that	weight	and	influence	whereby	our	course	is	determined	.
或者	原因	,	那	重量	和	影响	由此	我们的	课程	是	决定	.

或者说，理性，即决定我们行动方向的分量和影响力。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ækt][frɒm; frəm][wʌn]['məʊtɪv]

In	other	words	,	it	depends	on	ourselves	whether	we	will	act	from	one	motive
在	其他	字	,	它	取决于	在	我们自己	无论	我们	将要	行为	从	一	动机

[ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .

or	another	.
或者	其他	.

换句话说，我们的行为动机取决于我们自己。

['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm]['məʊtɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ɑː'selvz] .

Action	from	motive	always	begins	in	ourselves	.
行动	从	动机	总是	开始	在	我们自己	.

行动的动机总是源于我们自身。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

And	if	conversion	is	the	result	of	motive	power	,	it	begins	in	ourselves	and
和	如果	转换	是	这	结果	的	动机	力量	,	它	开始	在	我们自己	和

[baɪ] [ɑː'selvz] .

by	ourselves	.
经过	我们自己	.

如果转变是动力的结果，那么它始于我们自身，也由我们自身完成。

[let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] , [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Let	a	man	be	tempted	to	steal	,	his	motive	is	the	love	of	money	.
让	一个	男人	是	受诱惑	到	偷	,	他的	动机	是	这	爱	的	钱	.

人若想偷窃，其动机乃是贪财。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˌriː'frein][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːd] , [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

But	if	he	refrains	from	the	deed	,	his	motive	is	a	regard	for	duty	.
但	如果	他	副歌	从	这	契据	,	他的	动机	是	一个	看待	为了	责任	.

但如果他克制住不采取行动，那是因为他恪尽职守。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfə] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]

If	he	suffers	himself	to	be	governed	by	the	first	,	he	is	a	thief	and
如果	他	遭受	他自己	到	是	受统治	经过	这	第一的	,	他	是	一个	贼	和

[dɪ'zɜːvs] ['pʌnɪʃmənt] ,

deserves	punishment	,
值得	惩罚	,

如果他甘愿受第一种统治，那他就是窃贼，理应受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

but	if	he	allows	himself	to	be	governed	by	the	second	,	he	has	done
但	如果	他	允许	他自己	到	是	受统治	经过	这	第二	,	他	有	完毕

[wel] .

well	.
出色地	.

但如果他允许自己受第二种原则支配，那他就做得很好。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [səˈpəʊz] [ðæt] [men] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv]

The	laws	of	every	country	suppose	that	men	have	it	in	their	power	to	give
这	法律	的	每一个	国家	认为	那	男人	有	它	在	他们的	力量	到	给

[tuː; tə]['aɪðə(r)]['məʊtɪv] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

to	either	motive	that	regard	which	will	determine	their	conduct	.
到	任何一个	动机	那	看待	哪个	将要	决定	他们的	执行	.

每个国家的法律都假定，人们有能力根据自己的行为来决定自己的动机。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] , ['pleɪsɪŋ] ['moʊtɪvz] [haɪ] [æz; əz]['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪnəz]

The	divine	laws	allow	the	same	,	placing	motives	high	as	heaven	before	sinners
这	神圣的	法律	允许	这	相同的	,	放置	动机	高的	作为	天堂	前	罪人

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ək'septəns] ,

for	their	acceptance	,
为了	他们的	验收	,

神圣的律法也允许这样做，它将动机置于罪人被接纳之前，其重要性堪比天堂。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'streɪnɪŋ] [θrets] [diːp] [æz; əz] [hel] .

and	warning	them	with	restraining	threats	deep	as	hell	.
和	警告	他们	和	限制	威胁	深的	作为	地狱	.

并用如同地狱般深沉的威慑威胁来警告他们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪnəz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðiːz] [θrets] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	if	sinners	will	not	receive	these	threats	and	act	accordingly	,	they	are
和	如果	罪人	将要	不是	收到	这些	威胁	和	行为	因此	,	他们	是

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

without	excuse	.
没有	原谅	.

如果罪人不接受这些警告并采取相应的行动，他们就没有任何借口可言。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ə'laʊ] [ðæt] [men] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm][gɒd] .
The scriptures allow that men convert from God .
这 经文 允许 那 男人 转变 从 上帝 .

经文允许人背弃上帝。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[hæv; həv][men]['paʊə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] ['bækwədz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] ,
Have men power to cross the chasm backwards , and are not able ,
有 男人 力量 到 叉 这 深渊 向后 , 和 是 不是 有能力的 ,

有力量的人可以倒退着越过鸿沟，但却做不到。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ?
at the same time to cross it in a forward movement ?
在 这 相同的 时间 到 叉 它 在 一个 向前 移动 ?

同时向前穿过它?

[streɪndʒ]['lɒdʒɪk] , [ðɪs] !
Strange logic , this !
奇怪的 逻辑 , 这 !

这逻辑真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['sɪnəz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] ,
It is the same old philosophy that sinners have the power to go to hell ,
它 是 这 相同的 老的 哲学 那 罪人 有 这 力量 到 去 到 地狱 ,

这仍然是老一套的理论，即罪人有能力下地狱。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [laɪk][ðə; ði] [sleɪv] ,
but none to get to heaven ; that they are free , like the slave ,
但 没有任何 到 得到 到 天堂 ; 那 他们 是 自由的 , 喜欢 这 奴隶 ,

但他们都无法上天堂；他们虽然自由，却像奴隶一样。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['taɪrənts] ['bɪdɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [stændz][ɪn]
to do the tyrant's bidding ; that they are free like the water that stands in
到 做 这 暴君的 投标 ; 那 他们 是 自由的 喜欢 这 水 那 站立 在
[ðə; ði] [puːl] ;
the pool ;
这 水池 ;

听命于暴君；他们如同池中静止的水一般自由；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'kænɪkli] [friː] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['æktɪv] [wen] [rɔːt] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [seɪm]
that they are mechanically free , are simply active when wrought upon , the same
那 他们 是 机械地 自由的 , 是 简单地 积极的 什么时候 锻 之上 , 这 相同的
[æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːnəri] .
as any machinery .
作为 任何 机械 .

它们在机械上是自由的，只需施加作用力即可活动，就像任何机器一样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜːtɪd] [steɪt] ?
If this be so , why is it that so many are left in an unconverted state ?
如果 这 是 所以 , 为什么 是 它 那 所以 许多 是 左边 在 一个 未转换 状态 ?

如果真是如此，为什么还有那么多人尚未皈依基督教呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]
Is it because the good Spirit
是 它 因为 这 好的 精神

是因为圣灵的庇佑吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 451]
[页 -]

[第451页]

[prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ɪˈnɪkwəti][ænd; ənd][kraɪm] ?
prefers the existence of iniquity and crime ?
偏好 这 存在 的 罪恶 和 犯罪 ?

宁愿容忍罪恶和犯罪的存在?

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [brɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈaʊtpɔːrɪŋ]
If the Lord brings about the salvation of some , through a mighty outpouring
如果 这 主 带来 关于 这 救恩 的 一些 , 通过 一个 强大的 倾泻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
of his Spirit ,
的 他的 精神 ,

如果主藉着圣灵的大能浇灌，使一些人得救，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˌkɒmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
then we shall never comprehend his ways .
然后 我们 将 绝不 理解 他的 方式 .

那么我们将永远无法理解他的道路。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] ,
Why is it that he does not give us one general outpouring ,
为什么 是 它 那 他 做 不是 给 我们 一 一般的 倾泻 ,

为什么他不给我们一次全面的情感宣泄呢?

[wʌn][grænd][rɪˈvaɪv(ə)l][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
one grand revival all over our country , and bring about the long prayed for
一 盛大 复兴 全部 超过 我们的 国家 , 和 带来 关于 这 长的 祈祷 为了
[mɪˈleniəl] [deɪ] ?
millennial day ?
千禧一代 天 ?

全国范围内掀起一场盛大的复兴运动，并带来人们长期以来祈祷的千禧年?

[ˈɑːnsə(r)] . — [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] .
Answer . — Conversion is a commandment of God .
回答 . — 转换 是 一个 诫命 的 上帝 .

答：皈依基督教是上帝的诫命。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪ] , [ɪn][dəˈrekt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
It must be obeyed or the country lie , in direct opposition to the will of
它 必须 是 服从 或者 这 国家 说谎 , 在 直接的 反对 到 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

必须遵守，否则国家就会撒谎，直接违背上帝的旨意。

[ɪn][sɪn] .
in sin .
在 罪 .

犯罪。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [let] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fəˈseɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
His will is expressed in the words , " Let the wicked forsake his way ,
他的 将要 是 表达 在 这 字 , " 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 ,

他的旨意体现在以下话语中："让恶人离弃自己的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][let][hɪm] [rɪ'tɜ:n] , [ri:kən'vɜ:t] ,

and	the	unrighteous	man	his	thoughts	,	and	let	him	return	,	reconvert	,
和	这	不义的	男人	他的	想法	,	和	让	他	返回	,	重新转换	,

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ,

unto	the	Lord	,
到	这	主	,

让那不义的人悔改，回转归向主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)][gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl]

and	he	will	have	mercy	upon	him	,	and	to	our	God	,	for	he	will
和	他	将要	有	怜悯	之上	他	,	和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要

[ə'bʌndəntli] ['pɑ:d(ə)n] . "

abundantly	pardon	.	"
大量	赦免	.	"

他必怜悯他，感谢我们的神，因为他必广行赦免。

" [tu:; tə] ['ɪzreɪl] [hi:; hi] [seθ] ,

"	To	Israel	he	saith	,
"	到	以色列	他	赛斯说	,

他对以色列说：

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [stretʃt] [fɔ:θ] [maɪ][hændz]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ænd; ənd]

all	the	day	long	have	I	stretched	forth	my	hands	unto	a	gainsaying	and
全部	这	天	长的	有	我	拉伸	前进	我的	双手	到	一个	反驳	和

[ˌdɪsə'bi:diənt] ['pi:p(ə)l] .

disobedient	people	.
忤	人们	.

我整天都在向悖逆不服从的人民伸出援手。

" [ˌɑ:r'oʊ] .

"	Ro	.
"	罗	.

“Ro。

[eks] , - .

x	,	21	.
x	,	-	.

x，21。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [strəʊv] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][bɔ:(r)] [wɪð]

"	The	Lord	strove	with	them	by	his	Spirit	in	the	prophets	,	and	bore	with
"	这	主	努力	和	他们	经过	他的	精神	在	这	先知	,	和	钻孔	和

[ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] ,

them	many	years	,
他们	许多	年	,

“耶和华藉着圣灵在众先知中与他们较力，又忍耐他们多年，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

yet	they	would	not	hear	.
然而	他们	会	不是	听到	.

但他们却充耳不闻。

" [ni:] . [ɪks] , - .

"	Nehe	.	ix	,	30	.
"	尼赫	.	九	,	-	.

“Nehe. ix, 30.

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [æz; əz][æn; ən]['ædəmənt] [stəʊn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ,

"	They	made	their	hearts	as	an	adamant	stone	lest	they	should	hear	the	law	,
"	他们	制成	他们的	心	作为	一个	坚定不移	石头	免得	他们	应该	听到	这	法律	,

他们把自己的心变成坚硬的石头，不肯听从律法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] [hæθ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
and 和 | **the** 这 | **words** 字 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Lord** 主 | **of** 的 | **hosts** 主持人 | **hath** 有 | **sent** 发送 | **in** 在 | **his** 他的 | **spirit** 精神 | **by** 经过 | **the** 这 | **former** 以前的
['prɒfɪts] .
prophets 先知 | **.** .

以及万军之耶和华藉着先前的先知，在圣灵里所传达的话语。

" [zɛk] . [sevn] , - .
" **Zech** 泽克 | **.** . | **vii** 七 | **,** , | **12** - | **.** .

“撒迦利亚书 7:12

['dʒiːzəs] [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [maʊnt] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
Jesus 耶稣 | **wept** 哭泣 | **over** 超过 | **them** 他们 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **stood** 站立 | **upon** 之上 | **Mount** 山 | **Olivet** 奥利维特 | **and** 和 | **expressed** 表达 | **the** 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
greatness 伟大 | **of** 的 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **heart** 心 | **in** 在 | **these** 这些 | **words** 字 | **:** :

耶稣站在橄榄山上，为他们哭泣，并用以下的话语表达了他伟大的心：

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌθ] ['gæðə(r)]
" **How** 如何 | **often** 经常 | **would** 会 | **I** 我 | **have** 有 | **gathered** 聚集 | **thy** 你的 | **children** 孩子们 | **together** 一起 | **as** 作为 | **a** 一个 | **hen** 母鸡 | **doth** 确实 | **gather** 收集
[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
her 她 | **brood** 幼虫 | **under** 在下面 | **her** 她 | **wings** 翅膀 | **,** ,

“我多么想多次将你的儿女聚集在一起，如同母鸡将小鸡聚集在翅膀底下一样，

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] .
and 和 | **ye** 是的 | **would** 会 | **not** 不是 | **.** .

而你们却不愿意。

" ['lʌ; luː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
" **Lu** 鲁 | **.** . | **xiii** 十三 | **,** , | **34** - | **.** .

“Lu. xiii, 34.

[ðeə(r)]['feɪljə(r)][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][dɪd][nɒt] [straɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
Their 他们的 | **failure** 失败 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **because** 因为 | **the** 这 | **Spirit** 精神 | **did** 做过 | **not** 不是 | **strive** 努力 | **with** 和 | **them** 他们 | **as** 作为 | **it** 它 | **did** 做过
[wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
with 和 | **others** 其他的 | **who** WHO | **were** 是 | **saved** 已保存 | **.** .

他们的失败并非因为圣灵没有像对待其他得救的人那样与他们一同努力。

" [gɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
" **God** 上帝 | **is** 是 | **no** 不 | **respecter** 尊重者 | **of** 的 | **persons** 人 | **.** .

上帝不偏待人。

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌɪn'bɔːn] [dɪ'prævəti] .
" **Neither** 两者都不 | **was** 曾是 | **it** 它 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **inborn** 先天 | **depravity** 堕落 | **.** .

“也不是因为天生的堕落。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] ['ædəmz] [sɪn] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

For	if	any	were	corrupted	in	their	moral	nature	by	Adam's	sin	,	all	were
为了	如果	任何	是	腐败的	在	他们的	道德	自然	经过	亚当的	罪	,	全部	是

[kə'rʌptɪd] [ə'laɪk] .

corrupted	alike	.
腐败的	同样	.

因为如果有人因亚当的罪而道德败坏，那么所有人都一样败坏了。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['iːkwəli] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

So	that	each	one	would	be	in	this	respect	equally	hard	to	overcome	.
所以	那	每个	一	会	是	在	这	尊重	同样地	难的	到	克服	.

因此，从这个角度来看，每一个障碍都同样难以克服。

[bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'bɔːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ?

But	why	bring	up	inborn	corruption	and	helplessness	?
但	为什么	带来	向上	先天	腐败	和	无助	?

但为什么要提及与生俱来的腐败和无助呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] ?

Is	not	the	Spirit	of	God	able	for	any	task	which	is	in	its	own	line	of	work	?
是	不是	这	精神	的	上帝	有能力的	为了	任何	任务	哪个	是	在	它是自己的		线	的	工作	?

神的灵岂不能做任何祂所擅长的事吗?

['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Jesus	gave	the	true	solution	of	the	question	.
耶稣	给予	这	真的	解决方案	的	这	问题	.

耶稣给出了这个问题的真正答案。

[hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [wækst] [grəʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɒv; əv]

He	said	:	"	Their	hearts	have	waxed	gross	,	and	their	ears	are	dull	of
他	说	:	"	他们的	心	有	打蜡	总的	,	和	他们的	耳朵	是	乏味的	的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他说："他们的心肠变得麻木，他们的耳朵变得迟钝，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kləʊzd] , [lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð] [ðeə(r)]

and	their	eyes	they	have	closed	,	lest	at	any	time	they	should	see	with	their
和	他们的	眼睛	他们	有	关闭	,	免得	在	任何	时间	他们	应该	看	和	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们闭上了眼睛，恐怕一时之间用眼睛看见了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [biː; bi]

and	hear	with	their	ears	,	and	understand	with	their	hearts	and	be
和	听到	和	他们的	耳朵	,	和	理解	和	他们的	心	和	是

[kən'vɜːtɪd] ,

converted	,
转换	,

用耳朵听，用心领会，并且悔改。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

and	I	should	heal	them	.
和	我	应该	愈合	他们	.

我应该治愈他们。

" [ðə; ði] [wɜːdz] " [æt; ət] ['eni]

"	The	words	"	at	any
"	这	字	"	在	任何

"在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

[taɪm] " [dɪ'zɜːv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [taɪm] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
time " deserve particular attention , for the Lord's time is all the time .
时间 " 应得 特别的 注意力 , 为了 这 主场 时间 是 全部 这 时间 .

“时间”值得特别关注，因为主的时间就是一切时间。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
He is unchangeable .
他 是 不可改变的 .

他始终如一。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
" He is not willing that any should perish , but that all should come to repentance .
" 他 是 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到 悔改 .

“他不愿任何人沉沦，而是希望所有人都能悔改。”

" [ˌtuː'tuː] [pet] .
" 2 Pet .
" 2 宠物 .

“2 Pet.

[θriː] , [naɪn] .
iii , 9 .
三、 , 9 .

iii，9。

['meni] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['biːɪŋ]
Many people talk and act as though the Lord was the most changeable being
许多 人们 讲话 和 行为 作为 尽管 这 主 曾是 这 最多 多变 存在
[ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
in the universe .
在 这 宇宙 .

许多人的言行举止都好像上帝是宇宙中最善变的存在。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt]
They seem to think that the unchangeableness of the Lord is in the idea that
他们 似乎 到 思考 那 这 不变性 的 这 主 是 在 这 主意 那
[hiː; hi] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
he is everlastingly changing .
他 是 永恒地 变化 .

他们似乎认为，主的不变性在于他永恒变化的理念。

[let] [ju: 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɜːmənəntli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
Let us imagine a perfect circle with a stone permanently fixed in the center
让 我们 想象 一个 完美的 圆圈 和 一个 石头 永久的 固定的 在 这 中心
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
and a man walking within ,
和 一个 男人 步行 之内 ,

让我们想象一个完美的圆，圆心处固定着一块石头，一个人在圆内行走。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
and every move he makes from side to side affecting his relations to
和 每一个 移动 他 制作 从 边 到 边 影响 他的 关系 到
[ðə; ði] ['sentə(r)] .
the center .
这 中心 .

他的每一次左右移动都会影响他与中心的关系。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .

So	it	is	with	God	and	the	children	of	men	.
所以	它	是	和	上帝	和	这	孩子们	的	男人	.

上帝与世人之间也是如此。

[hiː; hi][ɪz][ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

He	is	immutable	.
他	是	不可更改的	.

他是永恒不变的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

He	is	the	center	of	the	circle	.
他	是	这	中心	的	这	圆圈	.

他是圆心。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ,

In	the	right	hand	side	of	this	circle	are	the	innocent	and	the	obedient	,
在	这	正确的	手	边	的	这	圆圈	是	这	清白的	和	这	听话	,

在这个圆圈的右侧是无辜者和顺从者，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['rɪtʃɪz] , [piːs] , ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] .

in	the	enjoyment	of	all	its	riches	,	peace	,	pardon	and	all	spiritual	blessings	.
在	这	享受	的	全部	它是	财富	,	和平	,	赦免	和	全部	精神	祝福	.

享受它的一切财富、和平、宽恕和一切精神福祉。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

These	blessings	were	provided	for	all	men	,	and	presented	in	the	gospel
这些	祝福	是	假如	为了	全部	男人	,	和	呈现	在	这	福音

[ɒv; əv] [piːs] ;

of	peace	;
的	和平	;

这些祝福是赐给全人类的，并在和平的福音中传达出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

and	in	the	left	side	of	this	circle	are	all	the	threatenings	of	God	and
和	在	这	左边	边	的	这	圆圈	是	全部	这	威胁	的	上帝	和

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][men] .

all	the	wickedness	and	miseries	of	men	.
全部	这	邪恶	和	苦难	的	男人	.

在这个圆圈的左侧，代表着上帝所有的威胁，以及人类所有的邪恶和苦难。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði][left][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	wicked	at	the	left	are	able	to	convert	around	to	the	right	.
这	邪恶	在	这	左边	是	有能力的	到	转变	大约	到	这	正确的	.

左边的恶人能够转而投向右边。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

In	doing	this	they	leave	their	sins	and	miseries	and	come	around	where	all	the
在	正在做	这	他们	离开	他们的	罪孽	和	苦难	和	来	大约	在哪里	全部	这

['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ,

blessings	of	the	great	salvation	have	always	been	,
祝福	的	这	伟大的	救恩	有	总是	到过	,

这样做，他们就能摆脱罪恶和苦难，来到伟大救赎的所有祝福所在之处。

[ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌn'tɪl] [taɪm][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

are	,	and	will	be	until	time	is	no	more	.
是	,	和	将要	是	直到	时间	是	不	更多的	.

现在是，将来也永远是，直到时间终结。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'dempʃn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][gɒd] .

In	all	the	work	of	human	redemption	there	is	no	place	for	change	in	God	.
在	全部	这	工作	的	人类	赎回	那里	是	不	地方	为了	改变	在	上帝	.

在人类救赎的一切工作中，上帝没有改变的余地。

[ðə; ði]['sentə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .

The	center	has	never	changed	.
这	中心	有	绝不	已更改	.

中心从未改变。

[mæn][ə'ləʊn]['tʃeɪndʒɪz] .

Man	alone	changes	.
男人	独自的	变化	.

只有人会改变。

[gɒd][hæz; həz][nɒt] [bɪ'stəʊd] ['speʃ(ə)l] ['pɑ:dənɪŋ] [greɪs] .

God	has	not	bestowed	special	pardoning	grace	.
上帝	有	不是	授予	特别的	赦免	优雅	.

上帝并没有赐予特殊的赦罪恩典。

[sʌtʃ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Such	phraseology	is	unknown	in	the	gospel	.
这样的	用语	是	未知	在	这	福音	.

福音书中没有这种措辞。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] .

"	His	grace	was	given	us	in	Jesus	Christ	before	the	world	began	.
"	他的	优雅	曾是	给定	我们	在	耶稣	基督	前	这	世界	开始	.

“在创世之前，祂就藉着耶稣基督赐给我们恩典。”

" [ˌtu:'tu:] [tɪm] .

"	2	Tim	.
"	2	蒂姆	.

“提摩太后书 2

[aɪ] , [naɪn] .

i	,	9	.
我	,	9	.

i，9。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [kraɪst] [saɪd][ɒv; əv]

All	that	we	or	any	others	have	to	do	is	to	live	on	the	Christ	side	of
全部	那	我们	或者	任何	其他的	有	到	做	是	到	居住	在	这	基督	边	的

[ðɪs] ['sɜ:k(ə)l] — [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

this	circle	—	the	right	hand	.
这	圆圈	—	这	正确的	手	.

我们或其他人所要做的就是生活在这个圆圈的基督一侧——右边。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][nju:]

If	we	are	sinners	it	is	our	duty	to	convert	around	to	the	right	into	new
如果	我们	是	罪人	它	是	我们的	责任	到	转变	大约	到	这	正确的	进入	新的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][grænd] ,

relations	containing	all	that	is	grand	,
关系	包含	全部	那	是	盛大	,

如果我们是罪人，那么我们有责任向右转变，建立包含一切美好事物的新关系。

['glɔ:riəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

glorious	and	desirable	.
辉煌	和	理想	.

辉煌灿烂，令人向往。

[ðə; ði]['sɪnə(r)] , [led][baɪ][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] ;

The	sinner	,	led	by	the	motives	of	the	gospel	,	changes	sides	;
这	罪人	,	引领	经过	这	动机	的	这	福音	,	变化	侧面	;

罪人受福音感召，改变了立场；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'pɒn][ðə; ði][left] ,
leaving **the** **kingdom** **of** **darkness** **upon** **the** **left** **,**
离开 这 王国 的 黑暗 之上 这 左边 ,

离开左侧的黑暗王国，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
and **crossing** **the** **line** **drawn** **through** **the** **center** **of** **the** **circle** **,**
和 过境 这 线 绘制 通过 这 中心 的 这 圆圈 ,

并穿过通过圆心的直线，

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [laɪt] .
he **passes** **into** **the** **kingdom** **of** **light** **.**
他 通过 进入 这 王国 的 光 .

他进入了光明王国。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['θrəʊɪŋ]
It **seems** **strange** **that** **intelligent** **men** **and** **women** **should** **be** **constantly** **throwing**
['mɪst(ə)ri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
mystery **around** **a** **matter** **that** **is** **so** **plain** **and** **simple** **.**
神秘 大约 一个 事情 那 是 所以 清楚的 和 简单的 .

令人费解的是，聪明的男男女女竟然总是对如此简单明了的事情故弄玄虚。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] , [baɪ] [lɒŋ] ['dwelɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
But **we** **are** **aware** **that** **,** **by** **long** **dwelling** **on** **an** **idea** **,**
但 我们 是 意识到的 那 , 经过 长的 住宅 在 一个 主意 ,

但我们意识到，长时间纠结于某个想法，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wiː; wi]
and **from** **the** **excited** **and** **abnormal** **sensitiveness** **of** **the** **mind** **,** **we**
和 从 这 兴奋的 和 异常 敏感性 的 这 头脑 , 我们
['sʌmtaɪmz] [luːz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [truːθ]
sometimes **lose** **ourselves** **to** **truth**
有时 失去 我们自己 到 真相

而由于心灵的兴奋和异常敏感，我们有时会迷失于真理之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 453]
[页 -]

[第453页]

[ə'mɪdst] ['aʊə(r)] [əʊn] [krɪ'eʃən] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɜːn] [rɪ'ælɪtiz] ,
amidst **our** **own** **creations** **,** **which** **become** **in** **the** **imagination** **stern** **realities** **,**
在……之中 我们的 自己的 作品 , 哪个 变得 在 这 想像力 船尾 现实 ,

在我们自己的创造之中，这些创造在想象中变成了严峻的现实，

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌmɒnə'meɪniə][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'sænəti] .
producing **a** **species** **of** **monomania** **or** **religious** **insanity** **.**
生产 一个 物种 的 单恋 或者 宗教 疯狂 .

导致某种形式的偏执狂或宗教狂热。

[lɒŋ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] [di'strɔi] [ɔːl]
Long **dwelling** **upon** **the** **idea** **that** **conversion** **is** **a** **special** **work** **of** **God** **destroys** **all**
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ,
disposition **to** **convert** **,**
处置 到 转变 ,

长期执着于"皈依是上帝的特殊作为"这种观念，会扼杀一切皈依的意愿。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [men][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and **causes** **men** **to** **be** **at** **ease** **in** **disobedience** **.**
和 原因 男人 到 是 在 舒适 在 不服从 .

并使人安于违抗命令。

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

We	will	to	do	those	things	,	and	those	only	,	which	we	believe	to	be
我们	将要	到	做	那些	事物	,	和	那些	仅有的	,	哪个	我们	相信	到	是

[ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

in	our	power	.
在	我们的	力量	.

我们将只做我们认为力所能及的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	are	not	so	destitute	of	common	sense	as	to	undertake	that	which	we
我们	是	不是	所以	贫困	的	常见的	感觉	作为	到	承担	那	哪个	我们

[nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

know	to	be	out	of	our	power	.
知道	到	是	出去	的	我们的	力量	.

我们并非毫无常识，会去做我们明知自己无能为力的事情。

[ai]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][flai] ,

I	never	attempt	to	fly	,
我	绝不	试图	到	飞	,

我从不尝试飞行。

[ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [streŋθ] .

or	raise	a	weight	that	I	know	to	be	far	above	my	strength	.
或者	增加	一个	重量	那	我	知道	到	是	远的	多于	我的	力量	.

或者举起我明知远远超出我能力范围的重量。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

So	it	is	in	the	question	of	conversion	.
所以	它	是	在	这	问题	的	转换	.

所以，转换问题也是如此。

[ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] ,

If	I	believe	it	to	be	a	work	that	is	beyond	my	power	,
如果	我	相信	它	到	是	一个	工作	那	是	超过	我的	力量	,

如果我认为这是我力所不及的工作，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɒn][maɪ][pɑːt] .

there	will	be	a	corresponding	indifference	upon	my	part	.
那里	将要	是	一个	相应的	漠不关心	之上	我的	部分	.

我对此将表现出相应的漠不关心。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd][mʌst; məst] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][baɪ]

As	long	as	men	are	made	to	believe	that	God	must	convert	them	by
作为	长的	作为	男人	是	制成	到	相信	那	上帝	必须	转变	他们	经过

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

a	special	interposition	of	his	Spirit	,
一个	特别的	插入	的	他的	精神	,

只要人们还被灌输这样一种观念：上帝必须通过圣灵的特殊干预才能使他们悔改。

[səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪl] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pleɪn] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

so	long	their	minds	will	be	directed	,	beyond	the	plain	duties	of	the	gospel	,
所以	长的	他们的	思想	将要	是	指导	,	超过	这	清楚的	职责	的	这	福音	,

只要他们的思想被引导，就会超越福音的简单职责。

[tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

to	the	realm	of	the	mysterious	and	incomprehensible	.
到	这	领域	的	这	神秘	和	难以理解	.

进入神秘莫测的领域。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [təʊld][tuː; tə] [kən'vɜːt] — [tɜːn] — [tuː; tə][gɒd]
In ancient times , when men were plainly told to convert — turn — to God
在 古老的 时代 , 什么时候 男人 是 显然 讲述 到 转变 — 转动 — 到 上帝
[ænd; ənd][duː; də] [wɜːks] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
and do works worthy of repentance ,
和 做 作品 值得 的 悔改 ,

在古代，当人们被明确告知要皈依上帝，并做出与悔改相称的行为时，

[wen] [ðə; ðɪ][mɪsts][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl'men] [ænd; ənd] ['dɔgmətist] [ɒv; əv][ɔːl]
when the mists and mysticles of the schoolmen and dogmatists of all
什么时候 这 薄雾 和 - 的 这 学者 和 教条主义者 的 全部
[sekts][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [hæd; həd][nɒt] ,
sects and parties had not ,
教派 和 各方 有 不是 ,

当经院哲学家和各教派教条主义者的迷雾和神秘主义尚未消散之时，

[æz; əz] [jet] , [bi'klaud] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][men] , [nɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
as yet , beclouded the minds of men , nor corrupted the simplicity of the
作为 然而 , 阴暗的 这 思想 的 男人 , 也不 腐败的 这 简单 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

至今为止，尚未蒙蔽人们的心灵，也未腐蚀福音的纯朴。

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
thousands were converted in a day .
数千 是 转换 在 一个 天 .

一天之内有数千人皈依基督教。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
Christianity overran the inhabited earth in the space of a few years .
基督教 超出范围 这 有人居住的 地球 在 这 空间 的 一个 很少 年 .

基督教在短短几年内就席卷了整个人类居住的世界。

['dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] ['trembld] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][ɪts] ['maɪti] ['paʊə(r)] .
Judaism and Paganism trembled and crumbled before its mighty power .
犹太教 和 异教 颤抖 和 崩溃了 前 它是 强大的 力量 .

犹太教和异教在其强大的力量面前颤抖崩溃。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] [ɪz] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd][kraɪm] ,
But now the religious world is contending with sin and crime ,
但 现在 这 宗教 世界 是 争吵 和 罪 和 犯罪 ,

但如今宗教界正面临着罪恶和犯罪的挑战。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [bi'klaud]
under the great disadvantages of a perverted mind and a Gospel beclouded
在下面 这 伟大的 缺点 的 一个 变态 头脑 和 一个 福音 阴暗的
[wɪð] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
with the smoke of Babylon ,
和 这 抽烟 的 巴比伦 ,

在思想扭曲和福音被巴比伦的烟雾蒙蔽的巨大不利影响下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [θriː] - [skɔː(r)] [səʊlz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
and the result is that three - score souls brought into the church is a great
和 这 结果 是 那 三 - 分数 灵魂 带来 进入 这 教会 是 一个 伟大的
[sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪbə] [ɒv; əv] [wiːks] ,
success for the labors of weeks ,
成功 为了 这 劳动 的 周 ,

结果是，教会新增了六十位信徒，这对于几周的辛勤付出来说是一项巨大的成功。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mʌnθs] .
and **even** **months** **.**
和 甚至 几个月 .

甚至长达数月。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] ?
Why **should** **this** **be** **so** **?**
为什么 应该 这 是 所以 ?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] .
It **need** **not** **be** **.**
它 需要 不是 是 .

未必如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['ti:tʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [kri:dz] .
It **would** **not** **be** **but** **for** **the** **wrong** **teaching** **consequent** **upon** **creeds** **.**
它 会 不是 是 但 为了 这 错误的 教学 后果 之上 信条 .

若非源于信条的错误教导，就不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['hɪərɪŋ] , [bɪ'li:vd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
It **is** **said** **,** **"** **That** **many** **of** **the** **Corinthians** **hearing** **,** **believed** **and** **were**
它 是 说 , " 那 许多 的 这 哥林多前书 听力 , 相信 和 是
[bæp'taɪzd] .
baptized **.**
受洗 .

据说，“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

" [ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['hju:mən]['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Their** **minds** **were** **clear** **upon** **the** **great** **subjects** **of** **human** **duty** **and** **the**
" 他们的 思想 是 清除 之上 这 伟大的 主题 的 人类 责任 和 这
['gʊdnəs] ,
goodness **,**
善良 ,

“他们对人类的责任和善良等重大问题有着清晰的认识，

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [ɒv; əv][gɒd] .
love **and** **mercy** **of** **God** **.**
爱 和 怜悯 的 上帝 .

上帝的爱与怜悯。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lɒŋ] ['seʃ(ə)nz] ,
They **had** **no** **long** **sessions** **,**
他们 有 不 长的 会议 ,

他们没有长时间的会议，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [gɒd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sensətɪv] [ænd; ənd]
in **which** **they** **were** **wrestling** **with** **God** **as** **though** **he** **was** **insensitive** **and**
在 哪个 他们 是 摔角 和 上帝 作为 尽管 他 曾是 冷漠无情 和
[ɪn'dɪfrənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
indifferent **upon** **the** **subject** **of** **the** **sinner's** **salvation** **.**
冷漠 之上 这 主题 的 这 罪人的 救恩 .

他们与上帝摔跤，仿佛上帝对罪人的救赎漠不关心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **454** **]**
[页 -]

[第454页]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][gɑ:dz] [lʌv] ,
They **were** **told** **the** **story** **of** **God's** **love** **,**
他们 是 讲述 这 故事 的 神的 爱 ,

他们被告知了上帝爱的故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
and 和 | **made** 制成 | **acquainted** 熟人 | **with** 和 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **fact** 事实 | **that** 那 | **all** 全部 | **things** 事物 | **were** 是 | **ready** 准备好 | **for** 为了
[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
their 他们的 | **reception** 接待 | **;** ;

他们了解到，一切都已准备就绪，等待着他们的到来；

" [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə]
" " | **that** 那 | **Christ** 基督 | **had** 有 | **finished** 完成的 | **the** 这 | **work** 工作 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Father** 父亲 | **had** 有 | **given** 给定 | **him** 他 | **to** 到
[du:; də] ,
do 做 | **,** ,

"基督已经完成了父交给他的工作，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" " | **and** 和 | **that** 那 | **it** 它 | **only** 仅有的 | **remained** 剩余 | **for** 为了 | **them** 他们 | **to** 到 | **believe** 相信 | **and** 和 | **obey** 服从 | **the** 这
['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
Gospel 福音 | **and** 和 | **all** 全部 | **would** 会 | **be** 是 | **well** 出色地 | **.** .

"他们只需要相信并遵守福音，一切都会好起来的。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
They 他们 | **were** 是 | **commanded** 命令 | **to** 到 | **convert** 转变 | **to** 到 | **the** 这 | **service** 服务 | **of** 的 | **God** 上帝 | **.** .

他们奉命皈依上帝。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
This 这 | **work** 工作 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **given** 给定 | **into** 进入 | **the** 这 | **hands** 双手 | **of** 的 | **Christ** 基督 | **to** 到 | **perform** 履行 | **.** .

这项工作并非交给基督来完成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪnərz] [əʊn] [wɜ:k] .
It 它 | **is** 是 | **the** 这 | **sinner's** 罪人的 | **own** 自己的 | **work** 工作 | **.** .

这是罪人自己的所作所为。

[kraɪst] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Christ 基督 | **will** 将要 | **not** 不是 | **believe** 相信 | **for** 为了 | **you** 你 | **.** .

基督不会替你相信。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
He 他 | **will** 将要 | **not** 不是 | **repent** 悔改 | **for** 为了 | **you** 你 | **.** .

他不会为你忏悔。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'vɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
He 他 | **will** 将要 | **not** 不是 | **convert** 转变 | **for** 为了 | **you** 你 | **.** .

他不会为了你而改变信仰。

[kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][əʊ'vɜ:t]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['kærid] [aʊt][ɪn] " ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][sɪnz]
Conversion 转换 | **is** 是 | **the** 这 | **overt** 公开 | **action** 行动 | **of** 的 | **the** 这 | **will** 将要 | **carried** 携带 | **out** 出去 | **in** 在 | **"** " | **breaking** 打破 | **off** 离开 | **from** 从 | **sins** 罪孽
[baɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
by 经过 | **righteousness** 义 | **.** .

皈依是意志的公开行动，即"以义断绝罪恶"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .

"	It	begins	in	the	heart	,	but	it	does	not	end	there	.
"	它	开始	在	这	心	,	但	它	做	不是	结尾	那里	.

“它始于内心，但并不止于此。”

[ˈmɜːdə(r)] [bɪˈgɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl]

Murder	begins	in	the	heart	,	but	its	consummation	is	the	action	of	the	will
谋杀	开始	在	这	心	,	但	它是	圆房	是	这	行动	的	这	将要

[ˈkærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

谋杀始于内心，但其完成是意志的执行。

[ðə; ði] [mæn] [fɜːst] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ai] [wɪl] .

The	man	first	yielded	to	the	temptation	by	saying	,	in	his	heart	,	I	will	.
这	男人	第一的	产生	到	这	诱惑	经过	说	,	在	他的	心	,	我	将要	.

这个人首先屈服于诱惑，心里说：“我愿意。”

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] .

The	next	thing	in	the	order	was	carrying	out	the	will	in	the	deed	.
这	下一个	事物	在	这	命令	曾是	携带	出去	这	将要	在	这	契据	.

接下来要做的就是执行契约中的遗嘱。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ai] [wɪl] .

Nothing	short	of	the	deed	done	would	have	met	the	statement	in	the	heart	,	I	will	.
没有什么	短的	的	这	契据	完毕	会	有	遇见	这	陈述	在	这	心	,	我	将要	.

只有付诸行动，才能真正实现我心中的愿望：“我愿意”。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .

So	it	is	in	conversion	.
所以	它	是	在	转换	.

转换也是如此。

[ðə; ði] [mæn] [fɜːst] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ai] [wɪl] ,

The	man	first	says	in	his	heart	,	I	will	,
这	男人	第一的	说道	在	他的	心	,	我	将要	,

这个人首先在心里说，我会的。

[ai] [wɪl] [fəˈseɪk] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] [gɒd] ,

I	will	forsake	my	former	course	of	life	and	be	a	Christian	,	I	will	obey	God	,
我	将要	背叛	我的	以前的	课程	的	生活	和	是	一个	基督教	,	我	将要	服从	上帝	,

我将放弃以前的生活方式，成为一名基督徒，我将服从上帝。

[ai] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	will	do	his	will	.
我	将要	做	他的	将要	.

我将遵行他的遗愿。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

And	nothing	short	of	doing	the	will	of	God	as	it	is	addressed	to	him	in
和	没有什么	短的	的	正在做	这	将要	的	上帝	作为	它	是	已解决	到	他	在

[ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

the	Gospel	will	carry	out	the	action	of	the	will	,
这	福音	将要	携带	出去	这	行动	的	这	将要	,

只有遵行福音书中向他传达的上帝的旨意，才能真正实现上帝的旨意。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [ai] [wɪl] .

and	meet	the	demands	of	the	statement	,	I	will	.
和	见面	这	需求	的	这	陈述	,	我	将要	.

我将满足声明中的要求。

" [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [wɪl] [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] .
" **Whosoever** **will** **let** **him** **come** **and** **take** **the** **water** **of** **life** **freely** **.**
" 无论谁 将要 让 他 来 和 拿 这 水 的 生活 自由 .

“凡愿意的，都可以来白白取生命的水喝。”

" [səʊ][ðə; ði] " [triː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] . "
" **So** **the** **"** **tree** **is** **known** **by** **its** **fruits** **.** **"**
" 所以 这 " 树 是 已知 经过 它是 水果 . "

“所以，人们会根据果实来辨认树木。”

" [hiː; hi] [ðæt] [seθ]
" **He** **that** **saith**
" 他 那 赛斯说

“那说

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
I **know** **him** **,** **acknowledge** **him** **,** **and** **keepeth** **not** **his** **commandments** **is** **a** **liar** **,**
我 知道 他 , 承认 他 , 和 保持 不是 他的 诫命 是 一个 说谎者 ,

我认识他，承认他，却不遵守他的诫命，他就是说谎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] .
and **the** **truth** **is** **not** **in** **him** **.**
和 这 真相 是 不是 在 他 .

真理不在他里面。

" [wʌn][dʒeɪ ɛn oʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [fɔːr] .
" **1** **Jno** **.** **ii** **,** **4** **.**
" 1 约翰 . 二、 , 4 .

“1 约翰福音 ii，4。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪtiz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [men] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]
As **regards** **the** **instrumentalities** **employed** **in** **persuading** **men** **,** **I** **have** **only** **to**
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

至于用来劝说人们的手段，我只想说：

[ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [friː] [æz; əz]['mɒrəl]['eɪdʒənts] , [tuː; tə] [kənˈvɜːt] — [tɜːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
that **men** **were** **always** **free** **as** **moral** **agents** **,** **to** **convert** **—** **turn** **,** **under** **the**
那 男人 是 总是 自由的 作为 道德 代理人 , 到 转变 — 转动 , 在下面 这
['wiːkɪst] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] ,
weakest **instrumentality** **,**
最弱 工具性 ,

人作为道德主体始终拥有自由，即使在最弱的工具下，也可以转变——改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔː(r)] [rɪˈfjuːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] .
or **refuse** **under** **the** **most** **powerful** **.**
或者 拒绝 在下面 这 最多 强大的 .

或者在最有权势的人面前拒绝。

[ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] " [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʒuːz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] ,
The **Lord** **himself** **"** **strove** **with** **the** **ancient** **Jews** **by** **his** **Spirit** **in** **his** **prophets** **,**
这 主 他自己 " 努力 和 这 古老的 犹太人 经过 他的 精神 在 他的 先知 ,

主亲自"藉着他的灵，在众先知中与古代的犹太人辩论，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][bʌt; bət] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
and **they** **would** **not** **hear** **but** **resisted** **the** **Spirit** **.**
和 他们 会 不是 听到 但 抵抗 这 精神 .

他们不肯听从圣灵的指示，反而抗拒圣灵。

" ['stiːvn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][grænd] ['efət] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [sed] ,
" **Stephen** **,** **after** **he** **had** **made** **one** **grand** **effort** **to** **instruct** **his** **hearers** **,** **said** **,**
" 史蒂芬 , 后 他 有 制成 一 盛大 努力 到 指示 他的 听众 , 说 ,

"斯蒂芬在竭尽全力教导听众之后，说道：

" [jiː; ji] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːkəmsaɪzd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪəz] , [jiː; ji][duː; də]['ɔːlweɪz] [rɪˈzɪst]
" **Ye** **stiff** **-** **necked** **and** **uncircumcised** **in** **heart** **and** **ears** **,** **ye** **do** **always** **resist**
" 叶 僵硬的 - 颈部 和 未割包皮 在 心 和 耳朵 , 是的 做 总是 抵抗
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;
the **Holy** **Spirit** **;**
这 圣 精神 ;

"你们这些硬着颈项、心里和耳朵未受割礼的人哪，你们总是抗拒圣灵；

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd][səʊ][duː; də][jiː; ji] .
as **your** **fathers** **did** **so** **do** **ye** **.**
作为 你的 父亲们 做过 所以 做 是的 .

你们的祖先怎样做，你们也要怎样做。

" [ækts] [sevn] , - .
" **Acts** **vii** **,** **51** **.**
" 使徒行传 七 , - .

"使徒行传 7:51

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ?
Was **the** **condition** **of** **those** **fellows** **unavoidable** **?**
曾是 这 状况 的 那些 伙伴们 不可避免的 ?

那些人的处境是不可避免的吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
If **it**
如果 它

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **455** **]**
[页 -]

[第455页]

[wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
was **,** **they** **were** **not** **to** **blame** **.**
曾是 , 他们 是 不是 到 责备 .

事实是，他们并没有错。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

But	there	was	nothing	in	their	condition	that	was	not	in	their	power	.
但	那里	曾是	没有什么	在	他们的	状况	那	曾是	不是	在	他们的	力量	.

但是，他们所处的困境并非他们无法掌控的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][ðeə(r)] [lɔ:] ,

If	there	was	,	why	should	we	find	these	words	in	their	law	,
如果	那里	曾是	,	为什么	应该	我们	寻找	这些	字	在	他们的	法律	,

如果真有这样的法律条文，为什么我们会在他们的法律中找到这些措辞?

" ['sɜ:kəmsaɪz][ðə; ðɪ] ['fɔ:skɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [stɪf] - [nekt] .

"	circumcise	the	foreskin	of	your	heart	,	and	be	no	more	stiff	-	necked	.
"	割礼	这	包皮	的	你的	心	,	和	是	不	更多的	僵硬的	-	颈部	.

“割除你心灵的包皮，不要再硬着颈项。”

" [dɔɪt] .

"	Deut	.
"	申命记	.

“申命记

[eks] , - .

x	,	16	.
x	,	-	.

x，16。

[ðə; ðɪ] [lɔ:d] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][men]['pɒsəb(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	Lord	has	made	the	salvation	of	all	men	possible	,	otherwise	those	remaining
这	主	有	制成	这	救恩	的	全部	男人	可能的	,	否则	那些	其余的

[ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [steɪt] ,

in	an	unconverted	state	,
在	一个	未转换	状态	,

主使所有的人得救成为可能，否则那些仍处于未悔改状态的人，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [lɒst] .

and	dying	in	their	sins	,	are	unavoidably	lost	.
和	垂死	在	他们的	罪孽	,	是	不可避免的	丢失的	.

死于罪恶之中，他们注定要迷失。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ?

And	who	is	to	blame	?
和	WHO	是	到	责备	?

那该怪谁呢?

[ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)] " [səʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn][tu:; tə][daɪ]

The	Father	"	so	loved	the	world	that	he	gave	his	only	begotten	son	to	die
这	父亲	"	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	到	死

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .

for	every	man	.
为了	每一个	男人	.

父神“爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，为他们而死。”

[hi:; hi][sent][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:ld] .

He	sent	him	to	be	the	Savior	of	the	world	.
他	发送	他	到	是	这	救主	的	这	世界	.

他差遣他来成为世界的救世主。

[ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

The	Gospel	is	the	ministration	of	the	Spirit	.
这	福音	是	这	施行	的	这	精神	.

福音是圣灵的服事。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [pri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	Apostles	preached	it	with	the	Holy	Spirit	sent	down	from	heaven	.
这	使徒们	布道	它	和	这	圣	精神	发送	向下	从	天堂	.

使徒们在圣灵的感召下，从天上降下来传讲福音。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlʃɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]

They	received	grace	and	Apostleship	,	for	the	obedience	of	faith	among	all
他们	已收到	优雅	和	使徒职分	,	为了	这	服从	的	信仰	之中	全部

['neɪʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [neɪm] .

nations	,	for	Christ's	name	.
国家	,	为了	基督的	姓名	.

他们因在万国中为基督的名存实学而蒙受恩典和使徒职分。

" [rɒm] .

"	Rom	.
" 只读存储器		.

"只读存储器。

[ai] , [faɪv] .

i	,	5	.
我	,	5	.

i，5。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] [lɔ:] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] .

A	great	and	grand	law	governed	them	.
一个	伟大的	和	盛大	法律	受统治	他们	.

一条伟大而庄严的法律约束着他们。

[ɪn] [əu'bei] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

In	obeying	it	they	did	all	that	they	ever	did	for	the	world	or	for	the
在	服从	它	他们	做过	全部	那	他们	曾经	做过	为了	这	世界	或者	为了	这

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

他们遵从这条诫命，做了他们过去为世界或教会所做的一切。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [θri:] ['dju:tiz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [lɔ:] .

There	were	just	three	duties	prescribed	in	that	law	.
那里	是	只是	三	职责	规定	在	那	法律	.

该法律只规定了三项义务。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] " [ti:tʃ] , " [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] ['rendərɪŋ] , [dɪ'saɪp(ə)l] .

The	first	is	in	the	word	"	teach	,	"	or	,	the	better	rendering	,	disciple	.
这	第一的	是	在	这	单词	"	教	,	"	或者	,	这	更好的	渲染	,	弟子	.

第一个关键点在于"教导"这个词，或者更准确地说，在于"门徒"这个词。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] " [bæp'taiz] ;

The	second	is	in	the	word	"	baptizing	;
这	第二	是	在	这	单词	"	洗礼	;

第二个关键点在于"施洗"这个词;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ɔ:l] [θɪŋz]

"	and	the	third	is	in	the	phrase	"	teaching	them	to	observe	all	things
"	和	这	第三	是	在	这	短语	"	教学	他们	到	观察	全部	事物

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] .

whatsoever	I	have	commanded	you	.
任何	我	有	命令	你	.

第三点体现在"教导他们遵守我所吩咐你们的一切事"这句话中。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['rendəd] [ðʌs] , " ['gəʊɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɔ:l] ['neɪʃnz] ,

"	The	whole	is	beautifully	rendered	thus	,	"	Going	therefore	,	disciple	all	nations	,
"	这	所有的	是	非常漂亮	渲染	因此	,	"	去	所以	,	弟子	全部	国家	,

整段话的表达非常优美："所以，你们要去，使万民作我的门徒。"

[bæp'taiz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]

baptizing	them	into	the	name	of	the	Father	,	and	of	the	Son	,	and
洗礼	他们	进入	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

of	the	Holy	Spirit	.
的	这	圣	精神	.

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪŋli] [ɔː'θɒrəti] , [vɪz] :

"	And	the	whole	is	rested	upon	a	declaration	of	kingly	authority	,	viz	:
"	和	这	所有的	是	休息	之上	一个	宣言	的	王者	权威	,	即	:

而这一切都建立在君主权威的宣告之上，即：

" [ɔːl]['paʊə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ][hændz] , " ['gəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ,

"	All	power	in	heaven	and	upon	earth	is	given	into	my	hands	,	"	going	therefore	,
"	全部	力量	在	天堂	和	之上	地球	是	给定	进入	我的	双手	,	"	去	所以	,

“天上地下所有的权柄都交在我手里了，”因此，

— [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

—	you	see	the	connection	.
—	你	看	这	联系	.

你明白其中的联系了吧。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [siː]

Go	to	the	Acts	of	the	Apostles	and	read	for	yourselves	and	see
去	到	这	使徒行传	的	这	使徒们	和	读	为了	你们自己	和	看

[haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [men][tuː; tə][gɒd] .

how	they	turned	men	to	God	.
如何	他们	转向	男人	到	上帝	.

去读读《使徒行传》，看看他们是如何使人归向神的。

[pɔːl] [sez] , " [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [fɜːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][də'mæskəs] , [ænd; ənd][æt; ət]

Paul	says	,	"	That	he	showed	first	to	them	of	Damascus	,	and	at
保罗	说道	,	"	那	他	显示	第一的	到	他们	的	大马士革	,	和	在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

保罗说：“他先向他们展示了大马士革的景象，又在耶路撒冷向他们展示了耶路撒冷的景象。”

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][kəʊsts][ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

and	throughout	all	the	coasts	of	Judea	,	and	then	to	the	Gentiles	,
和	自始至终	全部	这	海岸	的	犹太	,	和	然后	到	这	外邦人	,

并传遍犹太全境，然后传到外邦人那里。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] , [kən'vɜːt] , [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][duː; də] [wɜːks] [miːt]

that	they	should	repent	and	turn	,	convert	,	to	God	,	and	do	works	meet
那	他们	应该	悔改	和	转动	,	转变	,	到	上帝	,	和	做	作品	见面

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .

for	repentance	.
为了	悔改	.

让他们悔改归向神，行出与悔改相称的事。

" [sʌm; səm] [ˌdisə'bei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

"	Some	disobeyed	under	the	preaching	and	teaching	of	the	Apostles	.
"	一些	违抗命令	在下面	这	布道	和	教学	的	这	使徒们	.

“有些人违背了使徒们的宣讲和教导。”

[sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Some	under	the	teachings	of	Christ	.
一些	在下面	这	教义	的	基督	.

有些人信奉基督教义。

[ænd; ənd] ['meni] " [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [ðəm'selvz] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd]
And **many** **"** **rejected** **the** **council** **of** **God** **against** **themselves** **in** **not** **being** **baptized**
和 许多 " 拒绝 这 理事会 的 上帝 反对 他们自己 在 不是 存在 受洗
[ɒv; əv] [dʒɒnz] ['bæptɪzəm] .
of **John's** **baptism** **.**
的 约翰的 洗礼 .

许多人"拒绝接受上帝的旨意，没有接受约翰的洗礼"。

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri]
" **Jesus** **said** **,** **"** **Go** **ye** **into** **all** **the** **world** **,** **and** **preach** **the** **gospel** **to** **every**
" 耶稣 说 , " 去 是的 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个
['kriːtʃə(r)] ;
creature **;**
生物 ;

耶稣说："你们往普天下去，传福音给万民听；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
he **that** **believeth** **and** **is** **baptized** **shall** **be**
他 那 相信 和 是 受洗 将 是

凡信而受洗的，必得救。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **456** **]**
[页 -]

[第456页]

[seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
saved **,** **and** **he** **that** **believeth** **not** **shall** **be** **damned** **.**
已保存 , 和 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

信的人必得救，不信的人必被定罪。

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['hɪərɪŋ] , [bɪ'liːvd] ,
" **Paul** **was** **preaching** **at** **Corinth** **;** **many** **of** **the** **Corinthians** **hearing** **,** **believed** **,**
" 保罗 曾是 布道 在 科林斯 ; 许多 的 这 哥林多前书 听力 , 相信 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ,
and **were** **baptized** **,**
和 是 受洗 ,

保罗在哥林多传道；许多哥林多人听了道，就信了，并且受了洗。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **Jesus** **appeared** **unto** **him** **in** **a** **vision** **by** **night** **,** **and** **said** **,**
和 耶稣 出现 到 他 在 一个 想象 经过 夜晚 , 和 说 ,

夜间，耶稣在异象中向他显现，说：

" [spiːk] ['bəʊldli][ænd; ənd][həʊld][nɒt] [ðaɪ] [piːs] ,
" **Speak** **boldly** **and** **hold** **not** **thy** **peace** **,**
" 说话 大胆地 和 抓住 不是 你的 和平 ,

"大胆发言，不要保持沉默。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][nəʊ][mæn][set][ɒn] [ðiː] [tuː; tə] [hɜːt] [ðiː] .
and **I** **will** **let** **no** **man** **set** **on** **thee** **to** **hurt** **thee** **.**
和 我 将要 让 不 男人 放 在 你 到 伤害 你 .

我必不让任何人伤害你。

" [kraɪst] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" **Christ** **gave** **the** **commission** **and** **Paul** **was** **carrying** **it** **out** **.**
" 基督 给予 这 委员会 和 保罗 曾是 携带 它 出去 .

基督赋予了保罗使命，保罗正在执行它。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] , [ɪn] ['vɪʒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [pɔːl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
The **Savior's** **visit** **to** **Corinth** **,** **in** **vision** **,** **was** **to** **encourage** **Paul** **to** **go** **on** **.**
这 救世主的 访问 到 科林斯 , 在 想象 , 曾是 到 鼓励 保罗 到 去 在 .

救主在异象中造访哥林多，是为了鼓励保罗继续前行。

[wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tʃə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [wel] [ɒv; əv]

Would	all	the	preachers	in	this	country	encourage	such	a	work	by	speaking	well	of
会	全部	这	传道者	在	这	国家	鼓励	这样的	一个	工作	经过	请讲	出色地	的

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

这个国家的所有牧师都会赞扬这样的事工，以此鼓励它吗?

[wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [gəʊ][ɒn] ?

Would	they	say	,	Go	on	?
会	他们	说	,	去	在	?

他们会说："继续吗？"

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

If	I	was	preaching	in	a	great	city	under	the	same	circumstances	that	surrounded
如果	我	曾是	布道	在	一个	伟大的	城市	在下面	这	相同的	情况	那	包围

[pɔ:l] [ɪn] ['kɔrɪnθ] ,

Paul	in	Corinth	,
保罗	在	科林斯	,

如果我身处与保罗在哥林多时相同的环境，在一个大城市里传道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][pɑ:st] ,

and	the	days	of	miracles	were	not	past	,
和	这	天	的	奇迹	是	不是	过去的	,

奇迹的时代并未过去。

[ai] [mait] ['ræʃnəli] [kən'klu:d] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

I	might	rationally	conclude	that	Jesus	would	encourage	me	in	the	same	manner	.
我	可能	理性地	结束	那	耶稣	会	鼓励	我	在	这	相同的	方式	.

我或许可以理性地推断，耶稣也会以同样的方式鼓励我。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [tru:] , [vɪz] . ,

Be	that	as	it	may	,	one	thing	is	doubtless	true	,	viz	.	,
是	那	作为	它	可能	,	一	事物	是	毫无疑问	真的	,	即	.	,

尽管如此，有一件事无疑是真实的，即:

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:dz] [wɜ:k] [jet] ,

the	same	work	is	the	Lord's	work	yet	,
这	相同的	工作	是	这	主场	工作	然而	,

同样的工作也是主的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɔrɪnθ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [pɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv]

and	his	visit	to	Corinth	to	encourage	Paul	is	a	great	source	of
和	他的	访问	到	科林斯	到	鼓励	保罗	是	一个	伟大的	来源	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

encouragement	to	us	.
鼓励	到	我们	.

他前往哥林多鼓励保罗，这对我们来说是莫大的鼓励。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bæp'taɪzd] [bɪl'i:vəz] ; [ɔ:l] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

The	primitive	Christians	were	all	baptized	believers	;	all	converted	to	the	service
这	原始	基督徒	是	全部	受洗	信徒	;	全部	转换	到	这	服务

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	God	;
的	上帝	;

早期基督徒都是受洗的信徒；他们都皈依了上帝的事业；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] .

none	of	them	on	probation	,	but	all	in	the	fellowship	.
没有任何	的	他们	在	缓刑	,	但	全部	在	这	奖学金	.

他们中没有一个人处于试用期，但都是该团体的成员。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] " ['sæŋktɪfaɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ə'biːdiəns] ,
All **were** **"** **sanctified** **unto** **obedience** **,**
全部 是 " 圣化 到 服从 ,

所有人都"分别为圣，以致于顺服"，

" [ɔːl][hæd; həd] " ['pjʊərɪfaɪd][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ðɪ] [truːθ] [θruː] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .
" **all** **had** **"** **purified** **their** **souls** **in** **obeying** **the** **truth** **through** **the** **Spirit** **.**
" 全部 有 " 纯化 他们的 灵魂 在 服从 这 真相 通过 这 精神 .

他们都"通过圣灵的引导，顺服真理，洁净了自己的灵魂"。

" ['meni] [rɪ'vɜːs] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [ðʌs] : " [get] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ]
" **Many** **reverse** **the** **order** **thus** **:** **"** **Get** **your** **souls** **purified** **and** **then** **obey** **the**
" 许多 撤销 这 命令 因此 : " 得到 你的 灵魂 纯化 和 然后 服从 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

许多人颠倒了顺序：'先净化你们的灵魂，然后再服从真理。'

" [bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] " ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðəʊz]
" **But** **Christ** **has** **become** **the** **"** **Author** **of** **eternal** **salvation** **unto** **all** **those**
" 但 基督 有 变得 这 " 作者 的 永恒 救恩 到 全部 那些
[huː] [ə'beɪ] [hɪm] .
who **obey** **him** **.**
WHO 服从 他 .

但基督已成为所有顺服他之人的永恒救恩的源头。

" [hɛb] . [viː] , [naɪn] .
" **Heb** **.** **v** **,** **9** **.**
" 希伯来书 . v , 9 .

"希伯来书 5, 9.

['dʒiːzəs] [sed] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
Jesus **said** **,** **"** **Except** **a** **man** **be** **born** **of** **water** **and** **of** **the** **Spirit** **,**
耶稣 说 , " 除了 一个 男人 是 出生 的 水 和 的 这 精神 ,

耶稣说："人若不是从水和圣灵生的，

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
he **can** **not** **enter** **into** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
他 能 不是 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

他不能进入神的国。

" [wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪnə(r)][ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɪn]
" **Whatever** **this** **language** **may** **mean** **it** **is** **accomplished** **when** **the** **sinner** **is** **begotten** **in**
" 任何 这 语言 可能 意思是 它 是 完成 什么时候 这 罪人 是 所生的 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] .
Christ **Jesus** **through** **the** **gospel** **and** **baptized** **into** **Christ** **.**
基督 耶稣 通过 这 福音 和 受洗 进入 基督 .

"无论这种语言是什么意思，当罪人通过福音在基督耶稣里重生并受洗归入基督时，这一切就都实现了。"

[pɔːl] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiənz] : " [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɒtn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]
Paul **said** **of** **the** **Corinthians** **:** **"** **In** **Christ** **Jesus** **have** **I** **begotten** **you** **through** **the**
保罗 说 的 这 哥林多前书 : " 在 基督 耶稣 有 我 所生的 你 通过 这
['gɒsp(ə)l] .
Gospel **.**
福音 .

保罗论到哥林多人说："我在基督耶稣里，藉着福音生了你们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , " ['hɪərɪŋ] , [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
" **And** **they** **,** **"** **Hearing** **,** **believed** **and** **were** **baptized** **.**
" 和 他们 , " 听力 , 相信 和 是 受洗 .

"他们听了，就信了，并且受了洗。

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] : " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [bɪ'gæt][hiː; hi][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ]
" And James said : " Of his own will begat he us with the word of truth
" 和 詹姆斯 说 : " 的 他的 自己的 将要 生育 他 我们 和 这 单词 的 真相
.
:
.

雅各说："他凭自己的旨意，用真理的道生了我们。"

" ['kɒnsɪkwəntli] ,
" Consequently ,
" 最后 ,

"最后，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪnəz] [huː] [hæv; həv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]
the entire meaning is in the power of all sinners who have access to the
这 全部的 意义 是 在 这 力量 的 全部 罪人 WHO 有 使用权 到 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
Gospel of Christ .
福音 的 基督 .

其全部意义在于所有有机会接触基督福音的罪人都能获得力量。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Otherwise , the sinner is unavoidably lost for his unavoidable unbelief .
否则 , 这 罪人 是 不可避免的 丢失的 为了 他的 不可避免的 不信 .

否则，罪人必将因其不可避免的不信而无可避免地迷失。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] [dʒɒnz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai] , - ,
But we are told in John's Record , i , 12 ,
但 我们 是 讲述 在 约翰的 记录 , 我 , - ,

但在约翰福音第一卷第十二章中，我们得知：

" [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
" That as many as received him to them gave he power to become the
" 那 作为 许多 作为 已收到 他 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sons of God ,
儿子们 的 上帝 ,

"凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。"

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even to them that believe on his name .
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 .

甚至对那些信奉他名的人也是如此。

" [səʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv]
" So the power of the sinner to become a son of
" 所以 这 力量 的 这 罪人 到 变得 一个 儿子 的

"所以罪人有能力成为上帝之子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 457]
[页 -]

[第457页]

[gɒd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
God depends upon his belief on the name of the Son of God ,
上帝 取决于 之上 他的 信仰 在 这 姓名 的 这 儿子 的 上帝 ,

上帝取决于他对上帝之子之名的信仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and if he can not believe it is no fault of his .
和 如果 他 能 不是 相信 它 是 不 过错 的 他的 .

如果他无法相信，那也不是他的错。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[ɪz][hiː; hi] [ðʌs] [duːmd] ?

Is	he	thus	doomed	?
是	他	因此	注定失败	?

他是否就此注定要失败?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n]

If	he	can	believe	on	the	name	of	Christ	he	is	able	to	reach	the	relation
如果	他	能	相信	在	这	姓名	的	基督	他	是	有能力的	到	抵达	这	关系

[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

of	a	son	.
的	一个	儿子	.

如果他能信奉基督之名，他就能获得儿子的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [grɑːnts][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

For	the	divine	law	grants	the	privilege	,
为了	这	神圣的	法律	拨款	这	特权	,

因为神圣的律法赋予了这种特权，

['lɪbəti] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

liberty	or	power	to	as	many	as	believe	on	the	name	of	Christ	.
自由	或者	力量	到	作为	许多	作为	相信	在	这	姓名	的	基督	.

凡信奉基督之名的人，都应享有自由或权力。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

The	primitive	Christians	were	the	"	children	of	God	by	faith	in	Jesus	Christ	,
这	原始	基督徒	是	这	"	孩子们	的	上帝	经过	信仰	在	耶稣	基督	,

早期基督徒是"因信耶稣基督而成为上帝的儿女"，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [pʊt][ɒn] [kraɪst] .

for	as	many	as	were	baptized	into	Christ	put	on	Christ	.
为了	作为	许多	作为	是	受洗	进入	基督	放	在	基督	.

凡受洗归入基督的，都披戴了基督。

" [gæl] . [θriː] , - , - .

"	Gal	.	iii	,	26	,	27	.
"	加尔	.	三、	,	-	,	-	.

"加拉太书 3:26, 27。

[dʒɒn] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,

John	said	:	"	Little	children	,	let	no	man	deceive	you	:	he	that	doth	righteousness	is	righteous	,
约翰	说	:	"	小的	孩子们	,	让	不	男人	欺骗	你	:	他	那	确实	义	是	正义	,

约翰说："小子们哪，不要被人欺骗；行义的才是义人，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .

even	as	he	is	righteous	.
甚至	作为	他	是	正义	.

即使他是正直的。

" [wʌn][dʒɒn][θriː] , ['sɛvən] .

"	1	John	iii	,	7	.
"	1	约翰	三、	,	7	.

"约翰一书 3:7

" [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ,
" If ye know that he is righteous ,
" 如果 是的 知道 那 他 是 正义 ,

"你们若知道他是公义的，

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪm] .
ye know that every one that doth righteousness is born of him .
是的 知道 那 每一个 一 那 确实 义 是 出生 的 他 .

你们知道，凡行义的都是从他生的。

" [wʌn][dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] , - .
" 1 John ii , 29 .
" 1 约翰 二、 , - .

"约翰一书 2:29

[ðə; ði] [greɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
The great appeal to man as a moral agent is in these words :
这 伟大的 上诉 到 男人 作为 一个 道德 代理人 是 在 这些 字 :

对人作为道德主体而言，最富吸引力的话语就在于此：

" [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [jiːld] [jɔː'selvz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" Know ye not that to whom ye yield yourselves servants to obey ,
" 知道 是的 不是 那 到 谁 是的 屈服 你们自己 仆人 到 服从 ,

你们岂不晓得你们献身服侍的是谁吗?

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [ə'beɪ] ; ['weðə(r)] [ɒv; əv][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
his servants ye are to whom ye obey ; whether of sin unto death ,
他的 仆人 是的 是 到 谁 是的 服从 ; 无论 的 罪 到 死亡 ,

你们顺服谁，就是谁的仆人；无论是因罪而死，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] .
or of obedience unto righteousness .
或者 的 服从 到 义 .

或服从正义。

" [rɒm] . ['sɪksθ] , - .
" Rom . vi , 16 .
" 只读存储器 . 六 , - .

"罗马书 6:16

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ?
Do you not know this ?
做 你 不是 知道 这 ?

你不知道吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
Do you not know that you will receive , in the great day ,
做 你 不是 知道 那 你 将要 收到 , 在 这 伟大的 天 ,

难道你不知道，在大日子里，你将得到什么吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
according to that which you have done , whether it be good or bad ?
根据 到 那 哪个 你 有 完毕 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 ?

照你所行的，无论是善是恶?

[ðen] [waɪ] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['prɒmɪsɪz] ?
Then why not obey the Gospel and enjoy its promises ?
然后 为什么 不是 服从 这 福音 和 享受 它是 承诺 ?

那么，为什么不顺服福音，享受其中的应许呢?

['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . ['sɪksθ] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . VI .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 六年级 .

我们对启示的感恩——第六章

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsəl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ni'sesi,teit, nə-] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	NATURE	OF	MAN	NECESSITATED	REVELATION	.
这	自然	的	男人	必要	启示	.

人的本性决定了启示的必要性。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

The	above	proposition	rests	upon	and	is	in	harmony	with	all	the	relations	existing	between	natural	wants	and	supplies	,
这	多于	主张	休息	之上	和	是	在	和谐	和	全部	这	关系	现存的	之间	自然的	想要	和	补给品	,

上述论点建立在自然需求与供给之间所有关系的基础之上，并与这些关系相协调。

['biːɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

being	itself	a	supply	.
存在	本身	一个	供应	.

本身就是一种供给。

[dʌz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [meɪk] [lait] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ?

Does	the	power	of	vision	make	light	a	necessity	?
做	这	力量	的	想象	制作	光	一个	必要性	?

视觉能力是否使得光成为必需品?

[jes] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Yes	;	without	it	the	eye	would	be	useless	.
是的	;	没有	它	这	眼睛	会	是	无用	.

是的；没有它，眼睛就毫无用处了。

[kʊd; kəd] [mæn] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] ?

Could	man	create	his	own	light	?
可以	男人	创造	他的	自己的	光	?

人类能否创造自己的光?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['eɪdʒɪz] [ə'pɒn] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

It	has	taken	ages	upon	ages	to	invent	the	limited	artificial	light	which	we	now	have	.
它	有	已采取	年龄	之上	年龄	到	发明	这	有限的	人造的	光	哪个	我们	现在	有	.

人们历经漫长岁月才发明出我们现在拥有的这种有限的人造光源。

[mæn] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

Man	is	endowed	with	the	powers	of	locomotion	.
男人	是	捐赠	和	这	权力	的	运动	.

人类天生具有运动能力。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɜːθ] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɒn] ?

Could	he	create	an	earth	to	move	upon	?
可以	他	创造	一个	地球	到	移动	之上	?

他能否创造一个可以行走的地球?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kri'eɪt] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] ?

Could	he	create	the	air	for	breathing	?
可以	他	创造	这	空气	为了	呼吸	?

他能创造出我们呼吸所需的空气吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 458]
[页 -]

[第458页]

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [nə'sesəti] ?
Were these and all such matters necessities ?
是 这些 和 全部 这样的 事情 必需品 ?

这些以及所有类似的事项都是必需的吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mæn] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['wɒnts] ?
And was man entirely unable to provide for his own natural wants ?
和 曾是 男人 完全 无法 到 提供 为了 他的 自己的 自然的 想要 ?

难道人类完全无法满足自身的自然需求吗?

[ðə; ðiː]['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sə'plaɪz] ,
The faculties with which man is endowed call for these supplies ,
这 学院 和 哪个 男人 是 捐赠 称呼 为了 这些 补给品 ,

人类与生俱来的能力需要这些物质供给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nə'sesəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæk(ə)ltɪz] .
and they are necessities on account of the existence of these faculties .
和 他们 是 必需品 在 帐户 的 这 存在 的 这些 学院 .

而它们正是由于这些能力的存在而成为必需品。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Think of a being , if you can ,
思考 的 一个 存在 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能想象的话，一个生物

[wɪð] [ðə; ðiː] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lait] ,
with the powers of vision in the entire absence of light ,
和 这 权力 的 想象 在 这 全部的 缺席 的 光 ,

在完全没有光线的情况下拥有视觉能力，

[wɪð] [nəʊ][eə(r)][tuː; tə] [briːð] [nɔː(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɒn] .
with no air to breathe nor earth to move upon .
和 不 空气 到 呼吸 也不 地球 到 移动 之上 .

没有空气可呼吸，也没有土地可行走。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd]['feɪljə(r)] ?
Do you say such would be a grand failure ?
做 你 说 这样的 会 是 一个 盛大 失败 ?

你认为这将是一次彻底的失败吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
So it would .
所以 它 会 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][kri'eɪtə(r)][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] [p'aʊəz] [tuː; tə][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]
But the Creator has not given powers to man for which he has no
但 这 创作者 有 不是 给定 权力 到 男人 为了 哪个 他 有 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

但是，造物主赋予人类的能力，绝不会是人类无用的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] .
having nothing to meet their demands .
拥有 没有什么 到 见面 他们的 需求 .

没有任何东西可以满足他们的要求。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɔ:(r)]['paʊə(r)] [li:dz] ['lɒdʒɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] [ɔ:l]

The	existence	of	a	faculty	or	power	leads	logically	to	the	conclusion	which	all
这	存在	的	一个	学院	或者	力量	线索	逻辑上	到	这	结论	哪个	全部

['kændɪd] ,

candid	,
坦率	,

某种能力或力量的存在，合乎逻辑地引出了一个结论，那就是所有坦率的人，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ri:tʃt] , [vɪz] :

intelligent	people	have	reached	,	viz	:
聪明的	人们	有	达到	,	即	:

聪明人已经达到了以下水平：

[ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

that	the	Creator	has	made	a	supply	for	the	use	of	every	faculty	,
那	这	创作者	有	制成	一个	供应	为了	这	使用	的	每一个	学院	,

造物主为每个人的能力都提供了利用的资源。

[ɔ:(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

or	power	which	was	designed	and	provided	.
或者	力量	哪个	曾是	设计	和	假如	.

或已设计并提供的电力。

[du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] , [wɒt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

Do	you	ask	,	what	of	all	this	?
做	你	问	,	什么	的	全部	这	?

你可能会问，这一切又如何呢？

[aɪ]['ɑ:nsə(r)] , [mæn][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

I	answer	,	man	has	the	power	to	become	religious	,
我	回答	,	男人	有	这	力量	到	变得	宗教	,

我的回答是，人有能力变得宗教化。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ðæn; ðən]

but	he	had	no	more	power	to	invent	a	supply	for	this	faculty	than
但	他	有	不	更多的	力量	到	发明	一个	供应	为了	这	学院	比

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kri'eɪt] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:(r)][eə(r)][tu:; tə] [bri:ð] .

he	had	to	create	light	for	the	eye	or	air	to	breathe	.
他	有	到	创造	光	为了	这	眼睛	或者	空气	到	呼吸	.

但他既没有能力发明制造这种能力的途径，就像他没有能力发明制造眼睛所需的光或呼吸所需的空气一样。

[səʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][met] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

So	the	necessity	for	this	must	be	met	with	a	supply	from	the
所以	这	必要性	为了	这	必须	是	遇见	和	一个	供应	从	这

[kri'eɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'mɑ:ndz][ɔ:(r)] [p'aʊəz] .

Creator	as	well	as	all	other	natural	demands	or	powers	.
创作者	作为	出色地	作为	全部	其他	自然的	需求	或者	权力	.

因此，这种需求必须通过造物主的供给以及所有其他自然需求或力量来满足。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

Now	,	as	we	have	a	desire	for	the	knowledge	that	we	are
现在	,	作为	我们	有	一个	欲望	为了	这	知识	那	我们	是

[ə'pru:vd] [ɒv; əv][gɒd] ,

approved	of	God	,
得到正式认可的	的	上帝	,

既然我们渴望知道自己是否蒙神悦纳，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	as	religion	consists	in	this	knowledge	,	and	in	the	knowledge	of	our
和	作为	宗教	由	在	这	知识	,	和	在	这	知识	的	我们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

而宗教就蕴含于这种知识，以及对我们彼此关系的认识之中。

[dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

dependence	and	obligations	to	God	;	and	,	as	we	have	but	one
依赖性	和	义务	到	上帝	;	和	,	作为	我们	有	但	一

[miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

means	of	obtaining	this	knowledge	,
方法	的	获得	这	知识	,

对上帝的依赖和义务；而且，由于我们只有一种途径获得这种知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	that	is	the	means	of	his	will	concerning	us	,
和	那	是	这	方法	的	他的	将要	有关	我们	,

这就是他旨意临到我们的方式。

[ðen] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [wɪl] [ðæt] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪr]

then	by	knowing	through	that	will	that	our	actions	are	such	as	he	desires
然后	经过	会心	通过	那	将要	那	我们的	行动	是	这样的	作为	他	欲望

[ænd; ənd] [ə'pruːv] ,

and	approves	,
和	批准	,

然后，通过这种意志，我们就能知道我们的行为是他所希望和认可的。

[ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

the	one	question	remains	to	be	answered	,
这	一	问题	遗迹	到	是	回答	,

还有一个问题尚未解答。

[haʊ] [kæn; kən][mæn][əb'teɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] ?

How	can	man	obtain	the	knowledge	of	the	will	of	another	concerning	himself	?
如何	能	男人	获得	这	知识	的	这	将要	的	其他	有关	他自己	?

人如何才能得知他人对自己的意愿？

['ænz] . — ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Ans	.	—	Only	by	a	revelation	of	the	will	of	the	one	to	the	other	.
答	.	—	仅有的	经过	一个	启示	的	这	将要	的	这	一	到	这	其他	.

答：只有通过一方向另一方揭示自己的意愿才能做到。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] .

I	know	not	the	will	of	the	reader	of	this	essay	concerning	myself	.
我	知道	不是	这	将要	的	这	读者	的	这	散文	有关	我	.

我不知道这篇文章的读者对我有何看法。

[maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,

My	style	of	writing	may	not	please	him	,
我的	风格	的	写作	可能	不是	请	他	,

我的写作风格可能不合他的口味，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ,

but	if	he	would	tell	me	just	how	he	wishes	me	to	write	,
但	如果	他	会	告诉	我	只是	如何	他	愿望	我	到	写	,

但如果他能告诉我他希望我怎么写，

[ðen] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

then	,	by	following	his	directions	,
然后	,	经过	下列的	他的	方向	,

然后，按照他的指示，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt]
I should obtain the knowledge of his approbation as a necessary result
我 应该 获得 这 知识 的 他的 赞许 作为 一个 必要的 结果
[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
experienced in my own mental nature .
经验丰富的 在 我的 自己的 精神的 自然 .

我应该将他的认可视为我自身精神状态中必然产生的结果。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] ,
This is plain ,
这 是 清楚的 ,

这很简单，

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] [gɑːdz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spɪərɪənst]
but no more plain than God's revelation to man and its results experienced
但 不 更多的 清楚的 比 神的 启示 到 男人 和 它是 结果 经验丰富的
[ɪn] ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] .
in conscious knowledge .
在 有意识的 知识 .

但这与上帝向人类的启示以及人类在意识认知中所体验到的结果一样显而易见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 459]
[页 -]

[第459页]

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːt] .
AN IMPORTANT THOUGHT .
一个 重要的 想法 .

一个重要的想法。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mænz] [haɪɪst] ['hæpinəs] ,
In order to man's highest happiness ,
在 命令 到 男人的 最高 幸福 ,

为了人类获得最大的幸福，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ækt'ɪvəti] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti]
all his powers must be so called into activity by education that each faculty
全部 他的 权力 必须 是 所以 称为 进入 活动 经过 教育 那 每个 学院
[meɪ] [ækt] [wɪð] ['enədʒi] ,
may act with energy ,
可能 行为 和 活力 ,

必须通过教育激发他的所有潜能，使每项能力都能充分发挥作用。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zækt] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɪndrəd] [p'aʊəz] .
but at the same time in exact harmony with all of its kindred powers .
但 在 这 相同的 时间 在 精确的 和谐 和 全部 的 它是 亲属 权力 .

但同时又与所有同类势力完全和谐。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [klæʃ] , [nəʊ] [dʒɑː(r)] [nɔː(r)] ['frɪkʃ(ə)n] .
There must be no clash , no jar nor friction .
那里 必须 是 不 冲突 , 不 罐 也不 摩擦 .

不能有任何冲突、碰撞或摩擦。

[nəʊ] [wʌn] ['paʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪli] ['eksəd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
No one power must be highly exercised and cultivated at the expense of
不 一 力量 必须 是 高度 锻炼 和 栽培 在 这 费用 的
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

任何一种权力都不应以牺牲其他权力为代价而过度行使和发展。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ɪts] [əʊn] [ə'prəʊpriət] [fuːd] .

but	each	must	be	brought	out	by	its	own	appropriate	food	.
但	每个	必须	是	带来	出去	经过	它是	自己的	合适的	食物	.

但每一种动物都必须通过与其相配的食物才能展现出来。

[mə'tɪəriəl] [fuːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [fiːd] [ə'pɒn] [θɔːt] , [nɔː(r)][maɪnd]

Material	food	is	for	the	body	—	it	can	not	feed	upon	thought	,	nor	mind
材料	食物	是	为了	这	身体	—	它	能	不是	喂养	之上	想法	,	也不	头脑

[ə'pɒn] [bred] .

upon	bread	.
之上	面包	.

物质食物是给身体吃的——身体不能以思想为食，思想也不能以面包为食。

" [mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [bred] [ə'ləʊn] .

"	Man	should	not	live	upon	bread	alone	.
"	男人	应该	不是	居住	之上	面包	独自的	.

人不应该只靠食物活着。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌæksiə'mætɪk] [truːθ] [ɪn'dɔrst] [baɪ][mænz] [tuː] - [fəʊld]['neɪtʃə(r)] .

"	This	is	an	axiomatic	truth	endorsed	by	man's	two	-	fold	nature	.
"	这	是	一个	公理化的	真相	认可	经过	男人的	二	-	折叠	自然	.

“这是由人类的双重本性所认可的不言而喻的真理。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli][juː; jʊ] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

If	you	feed	and	exercise	the	body	only	you	may	acquire	the	strength	of
如果	你	喂养	和	锻炼	这	身体	仅有的	你	可能	获得	这	力量	的

[æn; ən]['eɪdʒæks] ,

an	Ajax	,
一个	阿贾克斯	,

如果你只注重饮食和锻炼身体，你或许能获得像阿贾克斯那样的力量。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['stɒlɪd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz]

but	your	countenance	will	be	as	stolid	and	your	eye	as	dull	as
但	你的	面容	将要	是	作为	沉稳	和	你的	眼睛	作为	乏味的	作为

[ðə; ði] - .

the	Hottentot's	.
这	-	.

但你的面容会像霍屯督人一样呆滞，眼神也会像霍屯督人一样茫然。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] .

Such	a	fellow	would	be	of	almost	no	use	whatever	.
这样的	一个	同伴	会	是	的	几乎	不	使用	任何	.

这样的人几乎毫无用处。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['əʊnli] ;

Add	to	the	education	of	the	body	the	cultivation	of	the	intellect	only	;
添加	到	这	教育	的	这	身体	这	栽培	的	这	智力	仅有的	;

在身体教育的基础上，只需增加智力培养；

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

now	the	prospect	is	fearful	,	for	the	intellect	always	works	for	its	master	,
现在	这	前景	是	可怕	,	为了	这	智力	总是	作品	为了	它是	掌握	,

现在前景令人恐惧，因为理智总是为它的主人服务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] ,

and	in	this	case	,	the	man	being	without	moral	and	religious	training	,
和	在	这	案件	,	这	男人	存在	没有	道德	和	宗教	训练	,

而在这个案例中，该男子又缺乏道德和宗教方面的教养。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪr] .

the	master	Will	be	his	animal	desires	.
这	掌握	将要	是	他的	动物	欲望	.

主人将满足他动物般的欲望。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]
Can **you** **imagine** **the** **depth** **of** **infamy** **and** **pollution** **that** **is** **possible** **in** **this**
能 你 想象 这 深度 的 骂名 和 污染 那 是 可能的 在 这
[keɪs] ?
case **?**
案件 ?

你能想象这件事可能造成的恶名和污染的程度吗?

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['məʊtɪv]['paʊə(r)] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz]['kɑːn(ə)l] , ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
The **entire** **motive** **power** **that** **moves** **his** **intellect** **is** **carnal** **,** **sensual** **and** **devilish** **.**
这 全部的 动机 力量 那 移动 他的 智力 是 肉体 , 感性的 和 恶魔般的 .

驱动他智力的全部动力都是肉欲的、感官的、邪恶的。

[hiː; hi] [naʊ] [niːdz] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
He **now** **needs** **the** **sanction** **of** **a** **higher** **authority** **.**
他 现在 需求 这 制裁 的 一个 更高 权威 .

他现在需要得到更高层级的批准。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][hɑːf]['edʒukeɪtɪd] .
The **man** **is** **but** **half** **educated** **.**
这 男人 是 但 一半 受过教育 .

这个人只受过半吊子教育。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] .
There **are** **two** **groups** **of** **faculties** **in** **his** **nature** **that** **are** **lying** **dormant** **.**
那里 是 二 团体 的 学院 在 他的 自然 那 是 说谎 休眠 .

他天性中有两类能力处于休眠状态。

[hɪz; ɪz]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [p'aʊəz] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] —
His **moral** **and** **religious** **powers** **have** **not** **as** **yet** **been** **brought** **into** **action** **—**
他的 道德 和 宗教 权力 有 不是 作为 然而 到过 带来 进入 行动 —
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [nɔː(r)]['eksəsaɪz] ,
they **have** **had** **no** **food** **nor** **exercise** **,**
他们 有 有 不 食物 也不 锻炼 ,

他的道德和宗教力量尚未发挥作用——它们既没有得到滋养，也没有得到锻炼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪ'veləpmənt] .
and **without** **this** **there** **can** **be** **no** **development** **.**
和 没有 这 那里 能 是 不 发展 .

没有这一点，就没有发展。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]
These **,** **as** **well** **as** **the** **intellect** **and** **the** **body** **,** **must** **have** **their** **own**
这些 , 作为 出色地 作为 这 智力 和 这 身体 , 必须 有 他们的 自己的
[ə'prəʊpriət] [fuːd] ,
appropriate **food** **,**
合适的 食物 ,

这些，以及智力和身体，都需要各自合适的营养。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
which **must** **be** **in** **kind** **with** **their** **nature** **.**
哪个 必须 是 在 种类 和 他们的 自然 .

这必须与其本性相符。

['mɒrəl] [truːθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [p'aʊəz] .
Moral **truth** **is** **for** **the** **moral** **powers** **.**
道德 真相 是 为了 这 道德 权力 .

道德真理属于那些拥有道德权力的人。

[ðɪs] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['mɒrəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feloʊz]
This directs us in our moral relations and obligations to our fellows
这 导演 我们 在 我们的 道德 关系 和 义务 到 我们的 伙伴们
[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
with whom we may be associated .
和 谁 我们 可能 是 联系 .

这指导我们如何与我们所交往的人建立道德关系并履行道德义务。

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæk(ə)ltɪz] .
Religious truth is for our religious faculties .
宗教 真相 是 为了 我们的 宗教 学院 .

宗教真理是为我们的宗教能力而设的。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][gɒd] ,
Now add to all this the sanction of the authority of God ,
现在 添加 到 全部 这 这 制裁 的 这 权威 的 上帝 ,

现在，再加上上帝权威的认可，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [wɒtʃ] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['evri]
which is like the balance - wheel in a watch , regulating and controlling every
哪个 是 喜欢 这 平衡 - 车轮 在 一个 手表 , 调节 和 控制 每一个
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

这就像手表里的摆轮，调节和控制着每一个动作。

[mæn] , [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['neɪtʃə(r)] .
Man , thus educated , is prepared to act in harmony with his entire nature .
男人 , 因此 受过教育 , 是 准备 到 行为 在 和谐 和 他的 全部的 自然 .

经过这样的教育，人就能顺应自己的本性行事。

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəl] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
He can now reach a position of moral , religious , social and intellectual
他 能 现在 抵达 一个 位置 的 道德 , 宗教 , 社会的 和 知识分子
['grændʒə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
grandeur worthy of his nature .
宏伟 值得 的 他的 自然 .

他现在可以达到与其本性相称的道德、宗教、社会和智力上的崇高地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 460]
[页 -]

[第460页]

['riːdə(r)] , [ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ?
Reader , is all of this demanded by the elements of our nature ?
读者 , 是 全部 的 这 要求 经过 这 元素 的 我们的 自然 ?

读者朋友，这一切都是我们自然规律的要求吗?

[ðen] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
Then a revelation of God to man of the knowledge of his being ,
然后 一个 启示 的 上帝 到 男人 的 这 知识 的 他的 存在 ,

然后，上帝向人启示祂关于祂自身存在的知识。

['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , ['paʊə(r)] , [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [lɔː] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
wisdom , goodness , power , authority and law was and is a necessity ,
智慧 , 善良 , 力量 , 权威 和 法律 曾是 和 是 一个 必要性 ,

智慧、善良、力量、权威和法律过去是、现在仍然是必需品。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɑ:t] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [nɒt] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'veləpt]
without **which** **man** **must** **have** **remained** **in** **part** **uneducated** **,** **not** **perfectly** **developed**
没有 哪个 男人 必须 有 剩余 在 部分 未受过教育 , 不是 完美 发达
.
:
.

如果没有它，人类必然会部分地未受教育，无法完全发展。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] ,
Is **the** **development** **of** **man's** **religious** **nature** **necessary** **in** **order** **to** **a** **full** **,**
是 这 发展 的 男人的 宗教 自然 必要的 在 命令 到 一个 满的 ,
['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [grəʊθ] ?
perfect **and** **harmonious** **growth** **?**
完美的 和 和谐 生长 ?

人类宗教天性的发展对于全面、完美、和谐的成长是否是必要的?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðeə(r)] ['naɪðə(r)][ɪz] , [nɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] , [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [grəʊθ] [waɪl] ['eni] [wʌn]['paʊə(r)][ɪz]
There **neither** **is** **,** **nor** **can** **be** **,** **a** **harmonious** **growth** **while** **any** **one** **power** **is**
那里 两者都不 是 , 也不 能 是 , 一个 和谐 生长 尽管 任何 一 力量 是
[dwɔ:f] [baɪ][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
dwarfed **by** **starvation** **.**
矮小的 经过 饥饿 .

只要有一个国家的力量被饥饿所压制，就不可能实现和谐发展。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [p'aʊəz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [dwɔ:f] ,
Without **the** **knowledge** **of** **God** **man's** **religious** **powers** **must** **remain** **dwarfed** **,**
没有 这 知识 的 上帝 男人的 宗教 权力 必须 保持 矮小的 ,

若不认识上帝，人类的宗教力量必然会十分渺小。

[ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [fed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and **these** **can** **not** **be** **fed** **without** **a** **revelation** **.**
和 这些 能 不是 是 美联储 没有 一个 启示 .

没有启示，这些就无法得到满足。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [p'aʊəz] [səʊ] ['meni] ['empti] ['bʌkit] , ['nevə(r)] [fɪld] [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
Are **these** **powers** **so** **many** **empty** **buckets** **,** **never** **filled** **and** **never** **to** **be**
是 这些 权力 所以 许多 空的 水桶 , 绝不 已填 和 绝不 到 是
[fɪld] ?
filled **?**
已填 ?

这些权力是不是就像一个个空桶，永远装满不了，也永远不会装满?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hens] [maɪ] [kən'klu:ʒn] , [ðæt] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [rests] [ə'pɒn][ðə; ði]
Hence **my** **conclusion** **,** **that** **man's** **nature** **made** **revelation** **a** **necessity** **,** **rests** **upon** **the**
因此 我的 结论 , 那 男人的 自然 制成 启示 一个 必要性 , 休息 之上 这
[bed] - [rɒk] [ɒv; əv] [tru:θ] .
bed **-** **rock** **of** **truth** **.**
床 - 岩石 的 真相 .

因此，我的结论——即人类的本性使得启示成为一种必然——是建立在真理的基石之上的。

[let] [hɪm] [huː] [fiːlz] ['eɪb(ə)l][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

Let	**him**	**who**	**feels**	**able**	**try**	**to**	**shake**	**my**	**position**	**.**
让	他	WHO	感觉	有能力的	尝试	到	摇	我的	位置	.

谁要是觉得自己有能力，就让他来动摇我的地位吧。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['prɒbəb(ə)l] .

REVELATION	**PROBABLE**	**.**
启示	可能	.

很可能将有启示。

['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['ɑːgjumənt][hɪə(r)] .

Our	**series**	**of**	**essays**	**are**	**such**	**that**	**this**	**requires**	**no**	**argument**	**here**	**.**
我们的	系列	的	散文	是	这样的	那	这	需要	不	争论	这里	.

我们的一系列文章表明，这一点无需在此赘述。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'nælədʒiz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] , [spiːk] [ɒv; əv] ,

There	**are**	**certain**	**analogies**	**that**	**we**	**may**	**,**	**nevertheless**	**,**	**speak**	**of**	**,**
那里	是	肯定	类比	那	我们	可能	,	尽管如此	,	说话	的	,

尽管如此，我们仍然可以谈论某些类比。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪdz] [fuːl] .

which	**will**	**not**	**down**	**at**	**the**	**bidding**	**of**	**David's**	**fool**	**.**
哪个	将要	不是	向下	在	这	投标	的	大卫的	傻子	.

它不会听从大卫的弄臣的命令。

[ðə; ði][fækts][stænd] [ðʌs] : [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]

The	**facts**	**stand**	**thus**	**:**	**a**	**supply**	**for**	**each**	**and**	**every**	**one**	**of**	**our**	**other**
这	事实	站立	因此	:	一个	供应	为了	每个	和	每一个	一	的	我们的	其他

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	**,**
学院	,

事实是：它为我们其他每一种能力都提供了供给，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kwɒntəti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [nə'sesəti] , [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

sufficient	**in**	**quantity**	**for**	**all**	**their**	**necessities**	**,**	**is**	**placed**	**within**	**our**	**reach**	**for**
充足的	在	数量	为了	全部	他们的	必需品	,	是	放置	之内	我们的	抵达	为了

[ðeə(r)][juːz] .

their	**use**	**.**
他们的	使用	.

数量充足，足以满足他们的所有需求，并放置在我们触手可及的地方供他们使用。

[naʊ] [let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'nælədʒi] .

Now	**let**	**us**	**look**	**at**	**the**	**analogy**	**.**
现在	让	我们	看	在	这	类比	.

现在让我们来看一个类比。

[ai][hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [gʊd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,

I	**have**	**food**	**to**	**eat**	**,**	**good**	**water**	**to**	**drink**	**,**	**light**	**for**	**the**	**eye**	**,**
我	有	食物	到	吃	,	好的	水	到	喝	,	光	为了	这	眼睛	,

我有食物吃，有干净的水喝，还有灯光照明。

[eə(r)][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

air	**to**	**breathe**	**,**	**and**	**a**	**good**	**earth**	**to**	**walk**	**upon**	**and**	**space**	**in**	**which**	**to**
空气	到	呼吸	,	和	一个	好的	地球	到	走	之上	和	空间	在	哪个	到

[muːv] ,

move	**,**
移动	,

呼吸的空气，行走的土地，以及活动的空间。

[bjuːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,

beauties	**of**	**nature**	**to**	**admire**	**,**	**its**	**music**	**to**	**listen**	**to**	**with**	**rapture**	**,**
美女	的	自然	到	钦佩	,	它是	音乐	到	听	到	和	狂喜	,

欣赏大自然的美景，陶醉地聆听它的音乐。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	**things**	**with**	**their**	**combinations**	**to**	**perceive**	**and**	**think**	**of**	**.**
和	事物	和	他们的	组合	到	感知	和	思考	的	.

以及事物及其组合，以便我们感知和思考。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['skeptɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæk(ə)ltɪz] , ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi]

Now	**,**	**Mr**	**.**	**Skeptic**	**,**	**you**	**know**	**that**	**man**	**has**	**religious**	**faculties**	**,**	**otherwise**	**he**
现在	,	先生	.	怀疑论者	,	你	知道	那	男人	有	宗教	学院	,	否则	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

could	**never**	**become**	**religious**	**,**
可以	绝不	变得	宗教	,

怀疑论者先生，您也知道人是有宗教倾向的，否则他就不可能成为宗教信徒。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] .

no	**more**	**than**	**he**	**could**	**see**	**without**	**eyes**	**and**	**hear**	**without**	**ears**	**.**
不	更多的	比	他	可以	看	没有	眼睛	和	听到	没有	耳朵	.

就像他没有眼睛也能看，没有耳朵也能听一样。

[naʊ] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Now	**,**	**what**	**say**	**you**	**?**
现在	,	什么	说	你	?

那么，你们怎么看?

[dɪd][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪə(r)][baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn][juː 'es][ə; eɪ]

Did	**the**	**author**	**of**	**all**	**things**	**make**	**a**	**mistake**	**here**	**by**	**conferring**	**upon**	**us**	**a**
做过	这	作者	的	全部	事物	制作	一个	错误	这里	经过	授予	之上	我们	一个

['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ?

power	**that**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**?**
力量	那	会	是	的	不	使用	?

造物主赋予我们一种毫无用处的力量，难道是犯了个错误吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Is	**this**	**the**	**reason**	**of**	**your**	**rejection**	**of**	**religion**	**?**
是	这	这	原因	的	你的	拒绝	的	宗教	?

这就是你拒绝宗教的原因吗?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ?

Do	**you**	**say**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**?**
做	你	说	它	是	的	不	使用	?

你是说它完全没用吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][prə'vaɪdə(r)]

Or	**do**	**you**	**say**	**that**	**the**	**Great**	**Creator**	**and**	**wise**	**and**	**merciful**	**Provider**
或者	做	你	说	那	这	伟大的	创作者	和	明智的	和	仁慈	提供商

[fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [dʒʌst][hɪə(r)] ?

forgot	**to**	**give**	**a**	**supply**	**just**	**here**	**?**
忘了	到	给	一个	供应	只是	这里	?

难道你认为伟大的造物主、智慧仁慈的供给者忘记在这里提供供给了吗?

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

You	**boast**	**of**	**reason**	**.**
你	夸	的	原因	.

你自诩理性。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] .

Give	**us**	**your**	**reason**	**.**
给	我们	你的	原因	.

请给出你的理由。

[wɪl]
Will
将要

将要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['drɪvn] .
To one or the other of these conclusions you are irresistibly driven .
到 一 或者 这 其他 的 这些 结论 你 是 无法抗拒地 驱动 .

你不可抗拒地倾向于这两种结论中的一种。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'triːt] [ɪz]['əʊpən] .
No other retreat is open .
不 其他 撤退 是 打开 .

其他度假村均已关闭。

[teɪk] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Take either , and , if true , the harmony of the universe is destroyed .
拿 任何一个 , 和 , 如果 真的 , 这 和谐 的 这 宇宙 是 损毁 .

无论选择哪一个，如果属实，宇宙的和谐都会被破坏。

[teɪk] ['aɪðə(r)] ,
Take either ,
拿 任何一个 ,

任选其一

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ɪz][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
and your folly is so plain that it needs no words of mine to point it
和 你的 蠢事 是 所以 清楚的 那 它 需求 不 字 的 矿 到 观点 它
[aʊt] .
out .
出去 .

你的愚蠢如此显而易见，无需我多言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kən'kluːʒn] ;
This is the true conclusion ;
这 是 这 真的 结论 ;

这才是真正的结论;

[ɔːl][ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [də'rektli][ænd; ənd] ['klɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ænd; ənd][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
all analogy points directly and clearly to the probability and fact of a
全部 类比 积分 直接地 和 清楚地 到 这 可能性 和 事实 的 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

所有的类比都直接而清晰地指向启示的可能性和事实。

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ?
A REVELATION OF THAT WHICH WAS NECESSARY ?
一个 启示 的 那 哪个 曾是 必要的 ?

揭示了必要之事?

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mænz] [rɪ'lɪdʒəs]
To **answer** **this** **question** **we** **must** **keep** **in** **mind** **the** **nature** **of** **man's** **religious**
到 回答 这 问题 我们 必须 保持 在 头脑 这 自然 的 男人的 宗教
[p'aʊəz] ,
powers **,**
权力 ,

要回答这个问题，我们必须牢记人类宗教力量的本质。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'djuːs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
and **from** **this** **deduce** **the** **nature** **of** **the** **supply** **that** **is** **called** **for** **.**
和 从 这 推断 这 自然 的 这 供应 那 是 称为 为了 .

由此推断所需供应的性质。

[wʊd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [kɔːz] , [ɔː(r)][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
Would **the** **simple** **idea** **of** **the** **existence** **of** **a** **first** **cause** **,** **or** **creator** **of** **all**
会 这 简单的 主意 的 这 存在 的 一个 第一的 原因 , 或者 创作者 的 全部
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

如果仅仅是存在第一因，或者说万物的创造者，那么.....

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
be **sufficient** **?**
是 充足的 ?

足够吗?

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [baɪ][ɪt'self] , [kʊd; kəd][nɒt] ['kwɪkən] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
This **idea** **,** **by** **itself** **,** **could** **not** **quicken** **reverence** **and** **adoration** **and** **a**
这 主意 , 经过 本身 , 可以 不是 加速 尊敬 和 崇拜 和 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
desire **to** **worship** **,**
欲望 到 崇拜 ,

单凭这一想法本身，并不能激发敬畏、崇拜和敬拜的欲望。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rɪ'lɪdʒən] .
and **without** **these** **there** **is** **no** **religion** **.**
和 没有 这些 那里 是 不 宗教 .

没有这些，就没有宗教。

[wʊd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] ,
Would **a** **knowledge** **,** **by** **revelation** **,** **of** **the** **power** **,** **intelligence** **,**
会 一个 知识 , 经过 启示 , 的 这 力量 , 智力 ,

通过启示获得关于力量、智慧的知识，

['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
wisdom **and** **goodness** **of** **God** **be** **sufficient** **in** **the** **absence** **of** **anything** **more** **?**
智慧 和 善良 的 上帝 是 充足的 在 这 缺席 的 任何事物 更多的 ?

在没有其他任何东西的情况下，上帝的智慧和良善就足够了吗?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wɒt] [mɔː(r)] ?
What **more** **?**
什么 更多的 ?

还有什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] ,
Would **it** **not** **be** **enough** **,** **in** **addition** **to** **what** **you** **have** **named** **,**
会 它 不是 是 足够的 , 在 添加 到 什么 你 有 命名 ,

除了你提到的那些之外，难道还不够吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm]

to	have	a	knowledge	of	our	relation	to	and	dependence	upon	him
到	有	一个	知识	的	我们的	关系	到	和	依赖性	之上	他

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ?

for	all	we	enjoy	?
为了	全部	我们	享受	?

我们是否应该了解我们与他的关系以及我们所享有的一切是如何依赖于他的?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi]

we	must	have	one	thing	more	shown	to	us	or	the	whole	will	be
我们	必须	有	一	事物	更多的	所示	到	我们	或者	这	所有的	将要	是

[ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

imperfect	and	unworthy	of	God	as	its	author	.
不完善	和	不配	的	上帝	作为	它是	作者	.

我们必须再得到一件事情的启示，否则整个世界将是不完美的，配不上上帝作为其创造者的身份。

[rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Religion	can	not	be	without	something	to	do	,
宗教	能	不是	是	没有	某物	到	做	,

宗教不能没有实际用途，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

and	that	something	must	be	done	upon	or	by	the	authority	of	its	author	.
和	那	某物	必须	是	完毕	之上	或者	经过	这	权威	的	它是	作者	.

并且某事必须根据作者的授权或由其作者授权才能完成。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

Add	this	to	all	the	other	items	and	the	system	is	complete	,
添加	这	到	全部	这	其他	项目	和	这	系统	是	完全的	,

把这个和其他所有项目加起来，系统就完整了。

['miːtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)] .

meeting	perfectly	the	necessities	of	man's	nature	.
会议	完美	这	必需品	的	男人的	自然	.

完美满足了人类的本性需求。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	NECESSARY	ORDER	OF	REVELATION	.
这	必要的	命令	的	启示	.

启示的必要顺序。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

The	proper	arrangement	of	the	various	parts	of	any	communication	designed	to
这	恰当的	安排	的	这	各种各样的	部分	的	任何	沟通	设计	到

[kən'veɪ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

convey	knowledge	from	one	to	others	,
传达	知识	从	一	到	其他的	,

任何旨在将知识从一个人传递给另一个人的任何沟通方式，其各个部分的合理安排，

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

is	an	important	factor	in	this	subject	of	revelation	.
是	一个	重要的	因素	在	这	主题	的	启示	.

这是启示这一主题中的一个重要因素。

[rɪ'membə(r)] " [ðə; ði][klɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [truː] .

Remember	"	the	clear	is	the	true	.
记住	"	这	清除	是	这	真的	.

记住"清晰才是真理"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] [mə'θɒdɪk] [ə'rendʒmənts] ; [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
" **This is the case in all methodic arrangements ; to this rule there are no**
" 这 是 这 案件 在 全部 有条不紊 安排 ; 到 这 规则 那里 是 不
[ɪk'sepʃnz] .
exceptions .
例外情况 .

"所有有条不紊的安排都是如此；这条规则没有任何例外。"

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:θ] [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [dɪ'veləpt] .
The fundamental truth must first be developed .
这 基本的 真相 必须 第一的 是 发达 .

首先必须阐明基本真理。

[ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
A child must first be instructed in the rudiments of numbers in order to
一个 孩子 必须 第一的 是 指示 在 这 基本原理 的 数字 在 命令 到
[lɜ:n] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] ,
learn the science of mathematics ,
学习 这 科学 的 数学 ,

孩子必须先学习数字基础知识，才能学习数学这门科学。

['ʌðəwaɪz] [nəʊ]['sensəb(ə)l]['prəʊgres][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
otherwise no sensible progress can be made .
否则 不 明智的 进步 能 是 制成 .

否则就无法取得任何实质性进展。

['ɪntrɪkət] ['prɔ:bləmz][ɪn]['ju:klɪd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə]
Intricate problems in Euclid are not to
错综复杂 问题 在 欧几里得 是 不是 到

欧几里得几何中的复杂问题并非如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

[bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪnəz] [fɔ:(r); fə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] .
be presented to beginners for solution .
是 呈现 到 初学者 为了 解决方案 .

向初学者展示解决方案。

[səʊ] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
So , in religion ,
所以 , 在 宗教 ,

所以，在宗教方面，

[ðə; ði]['praɪməri] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [tru:θ] [meɪd] [nəʊn]
the primary thought of the existence of God is the first great truth made known
这 基本的 想法 的 这 存在 的 上帝 是 这 第一的 伟大的 真相 制成 已知
.
:
.

上帝存在这一根本思想是第一个被揭示的伟大真理。

['sekənd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
Second , we are taught that he possesses power , wisdom and goodness .
第二 , 我们 是 教授 那 他 拥有 力量 , 智慧 和 善良 .

其次，我们被教导说他拥有力量、智慧和善良。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

This	instruction	must	also	be	adapted	to	the	capacity	of	those	who	are
这	操作说明	必须	还	是	改编	到	这	容量	的	那些	WHO	是

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

to	be	taught	.
到	是	教授	.

这种教学方法也必须根据受教者的能力进行调整。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [maɪnd] [ni:dz] [mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

We	know	that	the	very	young	mind	needs	more	simple	instruction	than	the
我们	知道	那	这	非常	年轻的	头脑	需求	更多的	简单的	操作说明	比	这

['ædʌlt; ə'dʌlt] .

adult	.
成人	.

我们知道，幼儿的思维需要比成年人更简单的指导。

[æz; əz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜ:st][mæn] ,

As	,	of	necessity	,	there	was	a	first	man	,
作为	,	的	必要性	,	那里	曾是	一个	第一的	男人	,

因此，必然存在第一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [fɜ:st][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] , [səʊ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

and	a	time	when	that	first	man	began	to	be	,	so	,	of	necessity	,
和	一个	时间	什么时候	那	第一的	男人	开始	到	是	,	所以	,	的	必要性	,

以及当第一个人出于必要性而开始成为那样的人的时候，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

in	the	beginning	of	the	life	of	that	man	,	however	perfectly	developed	his	body
在	这	开始	的	这	生活	的	那	男人	,	然而	完美	发达	他的	身体

[mait] [hæv; həv] [bi:n] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

在那人的早期生活中，无论他的身体多么发育完美，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnfəntaɪl] — ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

his	mind	was	infantile	—	destitute	of	the	first	principles	of	an	education
他的	头脑	曾是	婴儿	—	贫困	的	这	第一的	原则	的	一个	教育

.

:

.

他的心智如同孩童一般，完全缺乏基本的教育理念。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

Object	lessons	were	called	for	.
目的	课程	是	称为	为了	.

需要用实例来说明问题。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [draɪ][lændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] , [ɪn] [tri:z]

Here	they	come	in	hills	and	dales	,	dry	lands	and	running	waters	,	in	trees
这里	他们	来	在	丘陵	和	戴尔斯	,	干燥	土地	和	跑步	水	,	在	树木

[ænd; ənd][vaɪnz] ,

and	vines	,
和	藤蔓	,

它们出现在山丘和山谷中，干旱的土地和潺潺的溪流边，树木和藤蔓里。

[ɪn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][grɑ:s] , ['flaʊəz] [ænd; ənd][fru:ts] , [bi:sts] , [bɜ:dz][ænd; ənd] [wɪŋd] ['ɪnsekts]

in	shrubs	and	grass	,	flowers	and	fruits	,	beasts	,	birds	and	winged	insects
在	灌木	和	草	,	花朵	和	水果	,	野兽	,	鸟类	和	有翅膀的	昆虫

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] ,

and	creeping	things	,
和	爬行	事物	,

在灌木和草丛中，在花朵和果实中，在走兽、鸟类、昆虫和爬行动物中，

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [lait] ,

and	higher	up	in	the	sun	with	his	brilliant	light	,
和	更高	向上	在	这	太阳	和	他的	杰出的	光	,

在阳光更高的地方，他散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪlə(r)] [reɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendɪŋ] ,

and	in	the	moon	with	her	paler	rays	,	and	in	all	her	attending	,
和	在	这	月亮	和	她	肤色较浅	射线	,	和	在	全部	她	参加	,

['spɑ:klɪŋ] [stɑ:z] .

sparkling	stars	.
闪闪发光	明星	.

在皎洁的月光下，以及环绕着她的闪烁繁星中。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][mænz][fɜ:st]['les(ə)n] .

Here	are	the	objects	for	man's	first	lesson	.
这里	是	这	对象	为了	男人的	第一的	课	.

以下是人类第一堂课的物品。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][waɪz][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ə; eɪ]['skeptɪk] , [ɑ:sks][ðə; ði]['kwestʃən] ,

Just	now	the	wise	man	of	this	world	,	a	skeptic	,	asks	the	question	,
只是	现在	这	明智的	男人	的	这	世界	,	一个	怀疑论者	,	问	这	问题	,

就在这时，世上那位智者，一位怀疑论者，提出了这样一个问题：

[kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][mæn] , [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

Could	not	the	first	man	,	with	all	these	objects	before	him	,
可以	不是	这	第一的	男人	,	和	全部	这些	对象	前	他	,

第一个人，面对眼前所有这些事物，难道不能.....

[lɜ:n] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

learn	by	the	use	of	reason	the	fact	that	all	these	objects	originated	from	a
学习	经过	这	使用	的	原因	这	事实	那	全部	这些	对象	起源于	从	一个

[kri'eɪtə(r)] ?

creator	?
创作者	?

通过理性思考认识到所有这些物体都源于同一个创造者?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['ni:dɪd] [nəʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ri:zənɪŋ]

And	if	he	could	he	certainly	needed	no	revelation	,	for	,	reasoning
和	如果	他	可以	他	当然	需要	不	启示	,	为了	,	推理

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] ,

from	nature	up	to	nature's	God	,
从	自然	向上	到	自然的	上帝	,

如果他能做到，他当然不需要任何启示，因为，从自然界推导出自然界的上帝，

[hi:; hi] [mait] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ri:tʃ] [ðə; ði]

he	might	then	,	from	the	order	,	beauty	and	harmony	of	all	,	reach	the
他	可能	然后	,	从	这	命令	,	美丽	和	和谐	的	全部	,	抵达	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

idea	of	his	character	,
主意	的	他的	特点	,

他或许能从万物的秩序、美丽与和谐中，领悟到自己的性格。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'dju:s] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ə; eɪ]

and	from	this	deduce	a	knowledge	of	his	will	,	and	if	so	a
和	从	这	推断	一个	知识	的	他的	将要	,	和	如果	所以	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .

revelation	was	not	necessary	.
启示	曾是	不是	必要的	.

由此推断出他的意愿，如果是这样，就不需要启示了。

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [seɪ] " [ðə; ði][klɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tru:] .

This	seems	to	me	very	clear	,	and	you	often	say	"	the	clear	is	the	true	.
这	似乎	到	我	非常	清除	,	和	你	经常	说	"	这	清除	是	这	真的	.

在我看来，这一点非常清楚，你也常说"清楚的才是真的"。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] .

"	This	is	my	reason	for	rejecting	the	idea	that	a	revelation	was	ever	made	.
"	这	是	我的	原因	为了	拒绝	这	主意	那	一个	启示	曾是	曾经	制成	.

"这就是我拒绝承认曾经有过启示这一说法的原因。"

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] , ['græpl] [wɪð] [ðɪs] ?

Will	you	,	Mr	.	Christian	,	grapple	with	this	?
将要	你	,	先生	.	基督教	,	抓钩	和	这	?

克里斯蒂安先生，您愿意面对这个问题吗?

[ai] [wʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['græpl] [wɪð] ,

I	would	with	pleasure	if	there	was	anything	in	it	to	grapple	with	,
我	会	和	乐趣	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	到	抓钩	和	,

如果里面有什么值得探讨的内容，我会很乐意去研究。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['premɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ti:tʃ] ['nʌθɪŋ]
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] .

but	you	will	see	nothing	real	in	your	premises	,	for	objects	teach	nothing
但	你	将要	看	没有什么	真实的	在	你的	前提	,	为了	对象	教	没有什么

without	an	instructor	.
没有	一个	讲师	.

但是，在你的场所里，你将看不到任何真实的东西，因为没有指导者，物体是不会教东西的。

[ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ['kləʊsli] ; [du:; də][ju:; jʊ] ,

There	lies	a	brick	,	pick	it	up	and	examine	its	surface	closely	;	do	you	,
那里	谎言	一个	砖	,	挑选	它	向上	和	检查	它是	表面	密切	;	做	你	,

地上躺着一块砖，把它捡起来仔细检查一下它的表面；你觉得呢?

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ri:tʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] ?

from	it	,	reach	the	idea	of	its	maker	?
从	它	,	抵达	这	主意	的	它是	制造商	?

从中，我们能领悟到其创造者的思想吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[jet] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðə(r)] [brɪks] [meɪd]

Yet	I	know	it	must	have	been	made	,	for	I	have	seen	other	bricks	made
然而	我	知道	它	必须	有	到过	制成	,	为了	我	有	已见	其他	砖块	制成

,

,
,

但我知道这块砖一定是人做的，因为我见过其他砖的制作过程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zemb(ə)lz][ðem; ðəm] .

and	this	resembles	them	.
和	这	类似	他们	.

这与它们很相似。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wɜːld] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [dʌz] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] ?

Did	you	ever	see	worlds	made	,	and	,	if	so	,	does	our	earth	resemble	them	?
做过	你	曾经	看	世界	制成	,	和	,	如果	所以	,	做	我们的	地球	类似	他们	?

你见过地球的形成过程吗？如果见过，我们的地球与它们相似吗？

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] [brɪks] [meɪd]

But	when	you	saw	those	bricks	made
但	什么时候	你	锯	那些	砖块	制成

但当你看到那些砖块的制作过程时，你会发现它们都是用这种砖块制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	463	]
[	页	-	]

[第463页]

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['sevrəl] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːsɪz] ?

were	there	not	several	men	engaged	in	their	manufacture	,	as	well	as	horses	?
是	那里	不是	一些	男人	已订婚的	在	他们的	生产	,	作为	出色地	作为	马匹	?

难道没有好几个人参与制造这些物品，还有马匹吗？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'nælədʒi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] ; [juː; jʊ][beg][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪəli] ;

There	is	no	analogy	in	your	premises	;	you	beg	the	question	entirely	;
那里	是	不	类比	在	你的	前提	;	你	求	这	问题	完全	;

你的前提中没有任何类比；你完全是在循环论证；

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ; [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt][ɪz] " [æz; əz][klɪə(r)]

you	take	the	whole	foundation	for	granted	;	your	argument	is	"	as	clear
你	拿	这	所有的	基础	为了	的确	;	你的	争论	是	"	作为	清除

[æz; əz] [mʌd] .

as	mud	.
作为	泥	.

你把整个基础都视为理所当然；你的论点"简直一团糟"。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [baɪ]['əʊnli][wʌn]['meɪkə(r)] , [ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen]

"	Had	you	seen	others	made	by	only	one	maker	,	then	and	only	then
"	有	你	已见	其他的	制成	经过	仅有的	一	制造商	,	然后	和	仅有的	然后

"如果你见过其他仅由一位工匠制作的作品，那么，也只有在那时，你才会看到这些作品。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][baɪ][ə'nælədʒi][hæv; həv] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] .

could	you	by	analogy	have	reached	even	the	idea	that	ours	was	made	also	.
可以	你	经过	类比	有	达到	甚至	这	主意	那	我们的	曾是	制成	还	.

你是否可以类比推断，我们的也是人造的？

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪks] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [beɪs] [ænd; ənd]

Also	,	the	makers	of	those	bricks	may	have	been	of	the	most	base	and
还	,	这	制造商	的	那些	砖块	可能	有	到过	的	这	最多	根据	和

[mə'lɪgnənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

malignant	disposition	,
恶性	处置	,

此外，制造这些砖块的人可能心地极其卑劣邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪks] ;

for	you	can	learn	nothing	of	their	disposition	from	the	bricks	;
为了	你	能	学习	没有什么	的	他们的	处置	从	这	砖块	;

因为从砖块上你无法了解他们的性情；

[ðeɪ] ['əʊnli]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'eɪkəz] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .

they	only	testify	of	the	skill	of	their	makers	—	this	is	all	.
他们	仅有的	作证	的	这	技能	的	他们的	制造商	—	这	是	全部	.

它们仅仅证明了制造者的技艺——仅此而已。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ?

Do	you	not	see	that	you	give	me	nothing	to	grapple	with	?
做	你	不是	看	那	你	给	我	没有什么	到	抓钩	和	?

难道你没意识到你根本没给我任何需要应对的事情吗?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

The	truth	is	this	,	nature	gives	you	no	sufficient	foundation	for	religion	.
这	真相	是	这	,	自然	给予	你	不	充足的	基础	为了	宗教	.

事实是，自然界并没有为宗教提供足够的根基。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] .

Revelation	must	of	necessity	furnish	us	with	that	.
启示	必须	的	必要性	提供	我们	和	那	.

启示必然会向我们提供这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd]

Without	revelation	no	one	can	learn	of	the	existence	and	character	of	God
没有	启示	不	一	能	学习	的	这	存在	和	特点	的	上帝

.

:

.

若没有启示，任何人都不可能了解上帝的存在和品格。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['paʊə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['revərəns] ,

The	knowledge	of	his	existence	,	power	and	wisdom	might	excite	reverence	,
这	知识	的	他的	存在	,	力量	和	智慧	可能	激发	尊敬	,

了解他的存在、力量和智慧可能会激起人们的敬畏之心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [p'aʊəz] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .

but	this	alone	could	not	bring	man's	religious	powers	into	activity	.
但	这	独自的	可以	不是	带来	男人的	宗教	权力	进入	活动	.

但这本身并不能激发人类的宗教力量。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs]

To	this	must	be	added	the	knowledge	of	his	goodness	and	kindness
到	这	必须	是	额外	这	知识	的	他的	善良	和	仁慈

[tə'wɔːdz] ,

towards	,
向	,

此外，还必须了解他对他人所展现的善良和仁慈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

and	his	love	of	,	those	who	are	required	to	worship	him	.
和	他的	爱	的	,	那些	WHO	是	必需的	到	崇拜	他	.

以及他对那些必须敬拜他的人的爱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

And	in	addition	to	all	this	,
和	在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,

there	must	be	a	revelation	of	the	divine	will	concerning	human	action	,
那里	必须	是	一个	启示	的	这	神圣的	将要	有关	人类	行动	,

必然存在一种关于人类行为的神圣旨意的启示，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ['wɜːʃɪp] ['ɪndɪkeɪts] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['veri]

for	the	term	worship	indicates	submission	and	obedience	;	without	this	,	very
为了	这	学期	崇拜	表示	提交	和	服从	;	没有	这	,	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,

important	elements	would	be	wanting	,
重要的	元素	会	是	想要	,

因为"敬拜"一词本身就包含着顺服和服从的含义；缺少了这一点，敬拜中就会缺少一些非常重要的要素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃəʊ] [greɪt] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] — [æz; əz][mæn]

and	the	system	show	great	imperfection	and	want	of	wisdom	—	as	man
和	这	系统	展示	伟大的	缺陷	和	想	的	智慧	—	作为	男人

[kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][nɔ:(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [krɪ'eɪtə(r)][ænd; ənd][prɪ'zɜ:və(r)]

could	not	learn	his	relation	nor	obligation	to	that	great	Creator	and	Preserver
可以	不是	学习	他的	关系	也不	义务	到	那	伟大的	创作者	和	保护者

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

该体系表现出极大的不完善和缺乏智慧——因为人类无法了解自己与那位伟大的创造者和万物守护者之间的关系和义务。

[bʌt; bət] [gɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mænz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]

But	give	in	addition	the	knowledge	of	man's	relation	to	and	dependence	upon
但	给	在	添加	这	知识	的	男人的	关系	到	和	依赖性	之上

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

但还要赐予人对上帝关系和对上帝的依赖的认识。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɔ:(r)] [kə'mændz] ,

with	a	knowledge	of	his	will	in	the	form	of	law	or	commands	,
和	一个	知识	的	他的	将要	在	这	形式	的	法律	或者	命令	,

知晓他以法律或命令形式表达的意志，

[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ænekst; ə'nekst] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] .

with	promises	of	good	annexed	,	resting	upon	the	condition	of	obedience	.
和	承诺	的	好的	附件	,	休息	之上	这	状况	的	服从	.

附带美好承诺，但前提是服从。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] , ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

Such	a	system	of	revelation	would	be	perfect	,	fitted	to	the	necessities	of
这样的	一个	系统	的	启示	会	是	完美的	,	适配	到	这	必需品	的

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

这样的启示体系将是完美的，符合人性的需要。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['skeptɪk] , [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn]

And	you	,	Mr	.	Skeptic	,	have	agreed	with	me	,	that	the	nature	of	man
和	你	,	先生	.	怀疑论者	,	有	同意	和	我	,	那	这	自然	的	男人

[wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [raɪt] .

was	true	and	right	.
曾是	真的	和	正确的	.

怀疑论者先生，您也同意我的观点，即人性的本质是真实而正确的。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [streɪt] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ə'nʌðə(r)] [edʒ] [ðæt]

Now	,	when	we	find	a	perfectly	straight	edge	,	and	then	find	another	edge	that
现在	,	什么时候	我们	寻找	一个	完美	直的	边缘	,	和	然后	寻找	其他	边缘	那

[fɪts][ˌaɪ 'ti:] ,

fits	it	,
适合	它	,

现在，当我们找到一条完全笔直的边缘，然后再找到另一条与它吻合的边缘时，

[wi:; wi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['pɜ:fɪktli] [streɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

we	know	that	the	last	is	also	perfectly	straight	,	for	straight	and	crooked
我们	知道	那	这	最后的	是	还	完美	直的	,	为了	直的	和	歪

['edʒɪz] [du:; də][nɒt] [mætʃ] .

edges	do	not	match	.
边缘	做	不是	匹配	.

我们知道最后一个也是完全笔直的，因为笔直的边缘和弯曲的边缘是不匹配的。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [meɪd] ['nesəsəri] ,

Having	**already**	**found**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**revelation**	**that**	**human**	**nature**	**made**	**necessary**	**,**
拥有	已经	成立	这	种类	的	一个	启示	那	人类	自然	制成	必要的	,

既然已经找到了人性所必然要求的那种启示，

[ɪn][maɪ][nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

in	**my**	**next**	**I**	**shall**	**show**	**that**	**such**	**a**	**revelation**	**is**	**contained**	**in**
在	我的	下一个	我	将	展示	那	这样的	一个	启示	是	包含	在

在下一篇文章中，我将展示这样的启示包含在其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**464**	**]**
[	页	-	]

[第464页]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	**Bible**	**.**
这	圣经	.

《圣经》。

[ðen] [æz; əz]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['baɪbəlz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zæktlɪ] ['fɪtɪd]

Then	**as**	**human**	**nature**	**is**	**true**	**,**	**and**	**as**	**the**	**Bible's**	**revelation**	**is**	**exactly**	**fitted**
然后	作为	人类	自然	是	真的	,	和	作为	这	圣经的	启示	是	确切地	适配

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

既然人性是真实的，而圣经的启示又与人性完全吻合，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [kən'teɪn][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

the	**inevitable**	**conclusion**	**will**	**follow**	**that**	**the**	**Bible**	**does**	**contain**	**a**	**revelation**
这	不可避免的	结论	将要	跟随	那	这	圣经	做	包含	一个	启示

[frɒm; frəm][gɒd][tu:; tə][mæn] .

from	**God**	**to**	**man**	**.**
从	上帝	到	男人	.

由此必然得出这样的结论：圣经确实包含了上帝对人类的启示。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tu:; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ?

WHERE	**SHALL**	**WE**	**TAKE**	**INFIDELS**	**TO**	**GET**	**THEM**	**OUT**	**OF**	**UNBELIEF**	**?**
在哪里	将	我们	拿	异教徒	到	得到	他们	出去	的	不信	?

我们应该把异教徒带到哪里，才能让他们摆脱不信?

['gɜ:tə] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mənz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

Goethe	**says**	**it**	**is**	**a**	**law**	**of**	**the**	**demons**	**that**	**they**	**must**	**get**	**out**	**at**	**the**
歌德	说道	它	是	一个	法律	的	这	恶魔	那	他们	必须	得到	出去	在	这

[seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sni:kt] [ɪn] .

same	**place**	**where**	**they**	**sneaked**	**in**	**.**
相同的	地方	在哪里	他们	偷偷摸摸	在	.

歌德说，这是魔鬼的法则，他们必须从他们潜入的地方出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

This	**is**	**a**	**very**	**suggestive**	**expression**	**.**
这	是	一个	非常	暗示性的	表达	.

这是一个非常意味深长的表达。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm][hɪz; ɪz]['əʊnli]

If	a	mathematician	makes	a	mistake	in	the	solution	of	a	problem	his	only
如果	一个	数学家	制作	一个	错误	在	这	解决方案	的	一个	问题	他的	仅有的

[tʃɑːns] [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik]

chance	to	get	out	of	the	difficulty	lies	just	at	the	point	where	the	mistake
机会	到	得到	出去	的	这	困难	谎言	只是	在	这	观点	在哪里	这	错误

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

如果一位数学家在解决问题时犯了错误，他摆脱困境的唯一机会就在于犯错的那个点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'pleksəti] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	remain	in	perplexity	until	he	finds	the	mistake	and	corrects	it	.
他	必须	保持	在	困惑	直到	他	发现	这	错误	和	更正	它	.

他必须一直困惑下去，直到找到错误并改正为止。

[ðɪs] [lɔː] [həʊldz] [gʊd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] .

This	law	holds	good	in	all	our	intellectual	operations	.
这	法律	持有	好的	在	全部	我们的	知识分子	运营	.

这条规律适用于我们所有的智力活动。

['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Many	men	are	professedly	in	unbelief	.
许多	男人	是	公开地	在	不信	.

许多男人都声称自己不信神。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?

How	shall	we	get	them	out	?
如何	将	我们	得到	他们	出去	?

我们该如何把他们救出去?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] ['krɪstʃən]

This	is	an	important	question	and	needs	to	be	well	studied	by	all	Christian
这	是	一个	重要的	问题	和	需求	到	是	出色地	研究	经过	全部	基督教

['mɪnɪstər] .

ministers	.
部长们	.

这是一个重要的问题，需要所有基督教牧师认真研究。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] ,

If	we	can	find	out	just	how	they	got	in	,
如果	我们	能	寻找	出去	只是	如何	他们	得到	在	,

如果我们能查明他们是如何进来的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɒnɪst] [wʌnz][aʊt] .

then	it	will	be	easy	to	get	the	honest	ones	out	.
然后	它	将要	是	简单的	到	得到	这	诚实的	一个	出去	.

这样就很容易把诚实的人找出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meni] [prə'fest] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['skɛptɪks]

But	it	is	well	to	remember	that	many	professed	infidels	are	only	skeptics
但	它	是	出色地	到	记住	那	许多	声称	异教徒	是	仅有的	怀疑论者

[ɪn] [hɑːt] .

in	heart	.
在	心	.

但值得注意的是，许多自称无神论者的人，内心其实只是怀疑论者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [æt; ət] [wɪl] .

They	are	unbelievers	at	will	.
他们	是	不信者	在	将要	.

他们随意成为无神论者。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz] [jet] [nəʊn] , [ɪz][æn; ən] [ə'tæk]

The	most	effectual	remedy	for	such	unbelief	,	as	yet	known	,	is	an	attack
这	最多	有效的	补救	为了	这样的	不信	,	作为	然而	已知	,	是	一个	攻击

[ɒv; əv][kræmp]['kɒlɪk] ,

of	cramp	colic	,
的	抽筋	绞痛	,

目前已知的治疗这种不信最有效的办法，就是经历一次痉挛性肠绞痛。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

or	some	other	fearful	affliction	.
或者	一些	其他	可怕	痛苦	.

或其他可怕的疾病。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'rendə(r)] .

Under	such	circumstances	they	always	surrender	.
在下面	这样的	情况	他们	总是	投降	.

在这种情况下，他们总是会投降。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] [miːnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]

There	is	not	much	chance	for	Gospel	means	as	long	as	a	man's	unbelief	is
那里	是	不是	很多	机会	为了	福音	方法	作为	长的	作为	一个	男人的	不信	是

['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

simply	a	profession	.
简单地	一个	职业	.

只要一个人的不信仅仅是一种表面功夫，福音就很难传播出去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

His	disease	is	not	one	of	the	head	,	but	of	the	heart	;
他的	疾病	是	不是	一	的	这	头	,	但	的	这	心	;

他的病不是脑子里的病，而是心里的病；

[jet] ['aʊə(r)] [lɔː] [həʊldz] [gʊd] [hɪə(r)] .

yet	our	law	holds	good	here	.
然而	我们的	法律	持有	好的	这里	.

然而，我们的法律在这里仍然有效。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] [meɪ] [rɪ'pent] ; [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

The	man	himself	may	repent	;	may	make	to	himself	a	new	heart	and	a	new
这	男人	他自己	可能	悔改	;	可能	制作	到	他自己	一个	新的	心	和	一个	新的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

这个人自己或许会悔改；或许会重拾一颗新的心和新的精神。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

This	is	his	way	out	.
这	是	他的	方式	出去	.

这是他的出路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] ['ɪntuː] [ˌʌnbɪ'liːf] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l][fækts][hiː; hi] [wɪl]

If	a	man	gets	into	unbelief	through	a	misunderstanding	of	Bible	facts	he	will
如果	一个	男人	获得	进入	不信	通过	一个	误解	的	圣经	事实	他	将要

['nevə(r)][get] [aʊt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [fækts] .

never	get	out	short	of	a	better	understanding	of	those	same	facts	.
绝不	得到	出去	短的	的	一个	更好的	理解	的	那些	相同的	事实	.

如果一个人因为误解圣经事实而陷入不信，那么除非他更好地理解这些事实，否则他永远无法摆脱不信。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

If	he	gets	in	through	the	impression	that	science	and	the	Bible	are	in
如果	他	获得	在	通过	这	印象	那	科学	和	这	圣经	是	在

['kɒnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

如果他凭借科学与圣经相互冲突的印象而获得支持，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

there	is	no	way	to	get	him	out	short	of	a	removal	of	the	impression	.
那里	是	不	方式	到	得到	他	出去	短的	的	一个	移动	的	这	印象	.

除了移除印痕之外，没有其他办法能让他出来。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

Hence	the	importance	of	ministers	being	scientists	.
因此	这	重要性	的	部长们	存在	科学家	.

因此，部长们具备科学家的素质至关重要。

['meni] [ˌʌnbi'liːvə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Many	unbelievers	claim	that	the
许多	不信者	宣称	那	这

许多不信者声称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	465	]
[	页	-	]

[第465页]

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['kɒnflɪkt] , [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ]

Bible	and	science	conflict	,	who	have	never	investigated	them	,	and	know
圣经	和	科学	冲突	,	WHO	有	绝不	调查	他们	,	和	知道

[kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .

comparatively	nothing	of	either	.
比较	没有什么	的	任何一个	.

圣经与科学相冲突，而那些从未研究过圣经和科学，并且对两者都知之甚少的人却认为二者存在冲突。

[ðɪs] [klɑːs] , [tuː] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .

This	class	,	too	,	is	in	the	majority	.
这	班级	,	也	,	是	在	这	多数	.

这一类人也占多数。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [eɪp] ['sɜːt(ə)n] ['liːdəz] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

They	are	men	who	ape	certain	leaders	,	being	under	their	influence	.
他们	是	男人	WHO	猿	肯定	领导人	,	存在	在下面	他们的	影响	.

他们是受某些领导人影响，并模仿其行为的人。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

Many	of	them	love	to	have	us	know	that	they	know	something	about	such
许多	的	他们	爱	到	有	我们	知道	那	他们	知道	某物	关于	这样的

[men] [æz; əz] [straʊs] ,

men	as	Strauss	,
男人	作为	施特劳斯	,

他们中的许多人都乐于让我们知道，他们对施特劳斯这样的人物有所了解。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] .

notwithstanding	their	ignorance	of	even	the	man	.
虽然	他们的	无知	的	甚至	这	男人	.

尽管他们甚至对这个人一无所知。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [duː; də] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .

To	have	such	a	mind	do	their	thinking	is	the	highest	of	their	ambition	.
到	有	这样的	一个	头脑	做	他们的	思维	是	这	最高	的	他们的	志向	.

让这样的人才来思考是他们最大的愿望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] [ə'baʊt] [ði:z] ['feloʊz] .

There	is	a	good	deal	of	heart	disease	about	these	fellows	.
那里	是	一个	好的	交易	的	心	疾病	关于	这些	伙伴们	.

这些人当中，心脏病患者居多。

[ðeɪ] ['ri:əli] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [straʊs] .

They	really	glory	in	the	names	of	such	men	as	Strauss	.
他们	真的	荣耀	在	这	姓名	的	这样的	男人	作为	施特劳斯	.

他们真心以施特劳斯之流的名字为荣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	was	so	far	away	that	they	never	learned	the	fact	that	"	he	was
他	曾是	所以	远的	离开	那	他们	绝不	学习	这	事实	那	"	他	曾是

[dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

divorced	from	his	wife	,
离婚	从	他的	妻子	,

他远在天边，以至于他们从未得知他"已经和妻子离婚"的事实。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['æktrəs] , [ɑ:g'neɪzi] - , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

the	former	actress	,	Agnese	Schebest	,	and	spent	his	days	going	about	from
这	以前的	演员	,	阿格尼斯	-	,	和	花费	他的	天	去	关于	从

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

place	to	place	.
地方	到	地方	.

他与前女演员阿涅塞·舍贝斯特 (Agnese Schebest) 一起，终日四处奔波。

[hɪz; ɪz]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [θi'ɒlədʒi] [ɔ:(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒmədi] , [ænd; ənd]

His	pseudo	-	theology	or	mythology	ended	in	a	theatrical	comedy	,	and
他的	伪	-	神学	或者	神话	结束	在	一个	戏剧	喜剧	,	和

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] . "

the	comedy	in	a	tragedy	.	"
这	喜剧	在	一个	悲剧	.	"

他的伪神学或神话最终以一出戏剧喜剧收场，而这出喜剧又以一出悲剧收场。

" [ɪn] - [ðɪs] ['feɪməs] ['dɑ:ktər; draɪv] . [straʊs] — [hu:] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	In	1839	this	famous	Dr	.	Strauss	—	who	resolved	the	gospel	history	of
"	在	-	这	著名的	博士	.	施特劳斯	—	WHO	已解决	这	福音	历史	的

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɪntu:][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pəʊɪm] ,

salvation	into	an	incoherent	and	self	-	contradictory	mythological	poem	,
救恩	进入	一个	语无伦次	和	自己	-	矛盾的	神话	诗	,

"1839年，这位著名的施特劳斯博士——他将福音书中的救赎历史简化成了一首语无伦次、自相矛盾的神话诗——

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	denied	the	existence	of	a	personal	God	and	the	immortality	of	the
和	否认	这	存在	的	一个	个人的	上帝	和	这	不朽	的	这

[səʊl] — [wɒz; wəz]['dju:li] [ɪ'lektɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [dɒg'mætɪks][ænd; ənd] ['eθɪks] [ɪn][ðə; ði]

soul	—	was	duly	elected	professor	of	Christian	dogmatics	and	ethics	in	the
灵魂	—	曾是	正式地	当选	教授	的	基督教	教义学	和	伦理	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['zʊərɪk] ,

University	of	Zurich	,
大学	的	苏黎世	,

他否认人格化的上帝的存在和灵魂不朽——却被正式选为苏黎世大学基督教教义学和伦理学教授。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðen] [ɪn]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['məʊstli][ɒv; əv] ['deməgɔg] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

by	the	party	then	in	power	,	which	consisted	mostly	of	demagogues	and	frivolous
经过	这	派对	然后	在	力量	,	哪个	由.....组成	大多	的	煽动者	和	轻浮

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

infidels	.
异教徒	.

当时的执政党主要由煽动家和轻浮的异教徒组成。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [swɪs] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] ,

"	But	the	free	Swiss	would	not	submit	,
"	但	这	自由的	瑞士	会	不是	提交	,

但自由的瑞士人不会屈服，

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv]['zʊərɪk][rəʊz][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['mædʒəsti][ænd; ənd]

so	the	people	of	the	Canton	of	Zurich	rose	in	their	republican	majesty	and
所以	这	人们	的	这	广州	的	苏黎世	玫瑰	在	他们的	共和党人	威严	和

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk]['pɑːstə(r)] ,

marched	to	the	city	under	the	lead	of	an	energetic	pastor	,
行军	到	这	城市	在下面	这	带领	的	一个	精力充沛	牧师	,

于是，苏黎世州的人民以共和的威严起义，在一位精力充沛的牧师的带领下向城市进军。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [skeəd] [ðə; ði] [straʊs] [kliːk] [ə'weɪ] ;

and	with	the	weapons	which	they	hastily	collected	scared	the	Strauss	clique	away	;
和	和	这	武器	哪个	他们	草草	集	害怕的	这	施特劳斯	集团	离开	;

他们匆忙收集的武器吓跑了施特劳斯集团；

[ðeɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ;

they	very	courageously	took	to	their	heels	;
他们	非常	勇敢地	采取	到	他们的	高跟鞋	;

他们非常勇敢地拔腿就跑；

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv]['zʊərɪk] [pleɪst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

then	the	people	of	the	Canton	of	Zurich	placed	the	government	into	the	hands
然后	这	人们	的	这	广州	的	苏黎世	放置	这	政府	进入	这	双手

[ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] ,

of	conservative	,
的	保守的	,

然后，苏黎世州的人民将政府交到了保守派手中。

['trʌstwɜːði] ['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðeə(r)] ['maʊntən] [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt]

trustworthy	Christian	men	,	and	quietly	retired	to	their	mountain	homes	without
值得信赖的	基督教	男人	,	和	悄悄	退休	到	他们的	山	房屋	没有

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .

shedding	a	drop	of	blood	.
脱落	一个	降低	的	血	.

值得信赖的基督徒男子，悄然隐退到他们在山中的家中，没有流一滴血。

[ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [ɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . ['læŋə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kleɪmd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

The	new	government	elected	Mr	.	Lange	in	the	place	claimed	,	but	never
这	新的	政府	当选	先生	.	兰格	在	这	地方	声称	,	但	绝不

['ɒkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

新政府选举兰格先生担任其声称拥有但从未实际占领的职位。

[baɪ] [straʊs] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [straʊs] [kleɪmd] [hɑːf][ðə; ði]['sæləri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]

by	Strauss	;	but	Mr	.	Strauss	claimed	half	the	salary	,	and	it	is	said	that
经过	施特劳斯	;	但	先生	.	施特劳斯	声称	一半	这	薪水	,	和	它	是	说	那

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	enjoyed	it	,
他	享受	它	,

施特劳斯先生；但施特劳斯先生索要了一半的薪水，据说他很享受这份收入。

[ʌp][tuː; tə] - [æt; ət] [liːst] .

up	to	1857	at	least	.
向上	到	-	在	至少	.

至少到1857年为止。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪg'zɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

How	much	influence	could	such	a	man	in	our	own	country	exert	over	the
如何	很多	影响	可以	这样的	一个	男人	在	我们的	自己的	国家	发挥	超过	这

[ə'merɪkən] [maɪnd] ?

American	mind	?
美国人	头脑	?

这样一个人在我们自己的国家会对美国人的思想产生多大的影响?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [straʊs] , [siː] " ['dʒɜːməni] ; [ɪts] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

For	these	facts	touching	the	life	of	Strauss	,	see	"	Germany	;	Its	Universities	,
为了	这些	事实	接触	这	生活	的	施特劳斯	,	看	"	德国	;	它是	大学	,

[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Theology	and	Religion	,
神学	和	宗教	,

有关施特劳斯生平的这些事实，请参阅"德国；其大学、神学和宗教"。

" [baɪ] ['fɪlɪp] [ʃæf] , ['peɪdʒɪz] - , - .

"	by	Phillip	Schaff	,	pages	101	,	386	.
"	经过	菲利普	沙夫	,	页面	-	,	-	.

菲利普·沙夫著，第 101、386 页。

[ðə; ði]['riːdə(r)]

The	reader
这	读者

读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	466	]
[	页	-	]

[第466页]

[meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

may	rely	upon	the	quotations	given	above	.
可能	依靠	之上	这	引文	给定	多于	.

可以参考以上引述。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	have	taken	them	with	the	book	referred	to	open	before	me	.
我	有	已采取	他们	和	这	书	指	到	打开	前	我	.

我带着它们，把提到的那本书摊开在我面前。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɒnɪstli] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]

Infidels	who	investigate	the	Bible	honestly	,	with	reference	to	an
异教徒	WHO	调查	这	圣经	诚实地	,	和	参考	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

understanding	of	its	contents	,
理解	的	它是	内容	,

那些诚实地研究《圣经》，并试图理解其内容的异教徒

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

are	unknown	to	us	.
是	未知	到	我们	.

我们对此一无所知。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] [gɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	master	spirits	in	unbelief	give	abundant	evidence	of	their	ignorance	of	the
这	掌握	烈酒	在	不信	给	丰富	证据	的	他们的	无知	的	这

['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

scriptures	of	the	Bible	.
经文	的	这	圣经	.

那些不信的邪灵充分证明了他们对圣经经文的无知。

[nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['evə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [pjʊə(r)]

Not	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**ever**	**investigated**	**the**	**scriptures**	**of**	**the**	**Bible**	**with**	**pure**
不是	一	在	一个	千	曾经	调查	这	经文	的	这	圣经	和	纯的

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['moʊtɪvz] .

and	**honest**	**motives**	**.**
和	诚实的	动机	.

一千个人里，没有一个是真正出于纯粹、诚实的动机去研究圣经的。

['meni] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Many	**have**	**never**	**investigated**	**it**	**at**	**all**	**.**
许多	有	绝不	调查	它	在	全部	.

很多人从未对此进行过调查。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlt]

To	**read**	**a**	**chapter**	**here**	**and**	**there**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**finding**	**fault**
到	读	一个	章	这里	和	那里	为了	这	唯一	目的	的	寻找	过错

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	**getting**	**up**	**a**	**difficulty**	**,**
和	获得	向上	一个	困难	,

仅仅为了挑毛病、找茬而零星地读几章，

[ɪz][nɒt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	**not**	**investigation**	**.**
是	不是	调查	.

这不是调查。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [kɔːs] .

An	**honest**	**investigation**	**requires**	**a**	**very**	**different**	**course**	**.**
一个	诚实的	调查	需要	一个	非常	不同的	课程	.

公正的调查需要采取截然不同的方法。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

All	**the**	**evidence**	**must**	**be**	**brought**	**into**	**the**	**court**	**and**	**presented**	**in**	**such**	**a**
全部	这	证据	必须	是	带来	进入	这	法庭	和	呈现	在	这样的	一个

['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

manner	**as**	**to**	**be**	**understood**	**,**
方式	作为	到	是	理解	,

所有证据都必须带入法庭，并以易于理解的方式呈现。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][dɪ'saɪd]

just	**as**	**it**	**was**	**given**	**,**	**otherwise**	**the**	**court**	**is**	**not**	**qualified**	**to**	**decide**
只是	作为	它	曾是	给定	,	否则	这	法庭	是	不是	合格的	到	决定

['raɪtʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

righteously	**in**	**the**	**case**	**.**
义正直地	在	这	案件	.

必须按照原判执行，否则法院没有资格公正地审理此案。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [men][æz; əz][kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ðʌs] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

That	**all**	**such**	**men**	**as**	**Col**	**.**	**Ingersoll**	**have**	**failed**	**to**	**thus**	**investigate**	**the**	**Bible**	**is**
那	全部	这样的	男人	作为	上校	.	英格索尔	有	失败的	到	因此	调查	这	圣经	是

['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ,

evident	**from**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**,**
明显	从	这	事实	那	他们	,

像英格索尔上校这样的人都没能如此深入地研究《圣经》，这一点从他们……这一事实就可以看出：

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm] , [mʌst; məst][biː; bi]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	**be**	**like**	**him**	**,**	**must**	**be**	**infidels**	**in**	**all**	**their**	**history**	**.**
到	是	喜欢	他	,	必须	是	异教徒	在	全部	他们的	历史	.

像他那样的人，在历史上一定是异教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .

It	is	published	to	the	world	that	the	Colonel	was	born	an	infidel	.
它	是	已发布	到	这	世界	那	这	上校	曾是	出生	一个	异教徒	.

世人皆知，这位上校生来就是个异教徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈhækɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

He	has	been	hacking	away	at	religion	and	the	Bible	ever	since	he
他	有	到过	黑客攻击	离开	在	宗教	和	这	圣经	曾经	自从	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

was	a	small	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他从小就对宗教和《圣经》进行批判和抨击。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)]

So	his	infidelity	is	not	the	result	of	an	intelligent	investigation	of	either
所以	他的	不忠	是	不是	这	结果	的	一个	聪明的	调查	的	任何一个

[ˈsaɪəns] [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

science	or	religion	.
科学	或者	宗教	.

所以他的不忠并非出于对科学或宗教的理性探究。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,

I	will	not	undertake	to	say	what	the	Colonel's	trouble	is	,
我	将要	不是	承担	到	说	什么	这	上校的	麻烦	是	,

我不打算透露上校究竟遇到了什么麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɔː] ,

but	if	he	was	born	an	infidel	it	is	possible	,	according	to	our	law	,
但	如果	他	曾是	出生	一个	异教徒	它	是	可能的	,	根据	到	我们的	法律	,

但如果他生来就是异教徒，根据我们的法律，这是有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] .

that	he	will	die	an	unbeliever	.
那	他	将要	死	一个	不信者	.

他将死于非信仰。

[ˈmeni] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] , [ˈgʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,

Many	infidels	,	governed	by	a	spirit	of	fanaticism	,	undoubtedly	,
许多	异教徒	,	受统治	经过	一个	精神	的	狂热	,	无疑	,

许多受狂热精神驱使的异教徒，无疑

[hæv; həv] [ˈleɪbəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈefəts] ,

have	labored	with	as	much	earnestness	as	if	the	world's	salvation	depended	upon	their	efforts	,
有	辛勤劳作	和	作为	很多	认真	作为	如果	这	世界的	救恩	取决于	之上	他们的	努力	,

他们辛勤劳作，仿佛世界的救赎都取决于他们的努力。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp][ɒv; əv] [betə] [ɪts] [kənˈdɪʃn] ,

without	the	least	hope	of	bettering	its	condition	,
没有	这	至少	希望	的	改进	它是	状况	,

丝毫没有改善自身状况的希望，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædvəkeɪt] [gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

for	the	false	philosophy	of	materialism	which	they	advocate	gives	to	a	man
为了	这	错误的	哲学	的	唯物主义	哪个	他们	提倡	给予	到	一个	男人

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

nothing	to	live	for	except	his	own	animal	nature	.
没有什么	到	居住	为了	除了	他的	自己的	动物	自然	.

因为他们所鼓吹的唯物主义谬论哲学，除了人的动物本性之外，没有给人类任何活着的理由。

[ðɪs] [fə'lɒsəfi] [sez] [ɔːl][ɪz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɒdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	philosophy	says	all	is	well	as	long	as	you	dodge	the	sharp	corners	of	the
这	哲学	说道	全部	是	出色地	作为	长的	作为	你	躲闪	这	锋利的	角落	的	这

[lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

laws	of	your	country	.
法律	的	你的	国家	.

这种理念认为，只要你不触犯本国法律的尖锐之处，一切都会安然无恙。

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəlɪst][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [faɪnz] ,

If	the	materialist	can	avoid	paying	fines	,
如果	这	唯物主义者	能	避免	付费	罚款	,

如果唯物主义者能够避免缴纳罚款，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

along	with	all	other	penalties	of	the	laws	of	his	country	,
沿着	和	全部	其他	处罚	的	这	法律	的	他的	国家	,

以及他所在国家法律规定的所有其他处罚，

[wɒt] [niːd] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?

what	need	he	care	for	one	course	of	life	in	preference	to	another	?
什么	需要	他	关心	为了	一	课程	的	生活	在	偏爱	到	其他	?

他为什么一定要选择某种生活方式而放弃另一种呢?

[duː; də][juː; jʊ][seɪ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ?

Do	you	say	he	has	a	conscience	?
做	你	说	他	有	一个	良心	?

你认为他有良心吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sɪrd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][pɑːst] ['fiːlɪŋ] .

Well	,	it	may	be	that	it	is	not	seared	so	that	he	is	past	feeling	.
出色地	,	它	可能	是	那	它	是	不是	烤	所以	那	他	是	过去的	感觉	.

或许，他的内心还没有被彻底灼伤，所以他已经麻木了。

['veri] [fjuː] [men] , [ai] [nəʊ] , ['evə(r)] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [kən'dɪʃn] .

Very	few	men	,	I	know	,	ever	reach	such	a	depraved	condition	.
非常	很少	男人	,	我	知道	,	曾经	抵达	这样的	一个	堕落的	状况	.

据我所知，很少有男人会堕落到如此地步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]

And	this	is	doubtless	the
和	这	是	毫无疑问	这

毫无疑问，这就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	467	]
[	页	-	]

[第467页]

['greɪtɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [get]['ɪntuː]['ment(ə)l] [dɪ'stres]

greatest	reason	why	all	infidels	,	as	a	general	rule	,	get	into	mental	distress
最	原因	为什么	全部	异教徒	,	作为	一个	一般的	规则	,	得到	进入	精神的	痛苦

['djʊərɪŋ] [greɪt] ['bɒdɪli] [ə'flikʃən] .

during	great	bodily	afflictions	.
期间	伟大的	身体上的	苦难	.

一般而言，所有异教徒在遭受重大身体痛苦时都会陷入精神痛苦的最大原因。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :

Many	of	them	are	converted	by	disease	of	the	body	,	for	two	reasons	:
许多	的	他们	是	转换	经过	疾病	的	这	身体	,	为了	二	原因	:

它们中的许多都是由于身体疾病而转化的，原因有二：

[fɜ:st] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnbi'li:və] [æt; ət] [wɪl] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr]

first	,	they	were	unbelievers	at	will	,	just	because	it	suited	their	desires
第一的	,	他们	是	不信者	在	将要	,	只是	因为	它	适合	他们的	欲望

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

首先，他们随意地不信教，仅仅因为这符合他们的欲望；

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] ['kɒnʃəns] .

second	,	because	they	are	in	possession	of	a	religious	nature	or	conscience	.
第二	,	因为	他们	是	在	拥有	的	一个	宗教	自然	或者	良心	.

其次，因为他们具有宗教情怀或良知。

[bʌt; bət][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]

But	men	who	are	converted	by	disease	of	the	body	are	liable	to	go
但	男人	WHO	是	转换	经过	疾病	的	这	身体	是	容易	到	去

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɒləʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [helθ] [kraʊn] [ðem; ðəm]

back	to	the	old	wallow	as	soon	as	prosperity	and	health	crown	them
后退	到	这	老的	泥坑	作为	很快	作为	繁荣	和	健康	王冠	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，因疾病而改变的人，一旦恢复健康，就很容易重蹈覆辙，回到以前的生活方式。

['meni] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [θru:] [ɪts][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] .

Many	men	are	driven	to	irreligion	through	its	abuses	.
许多	男人	是	驱动	到	无神论	通过	它是	滥用	.

许多男人因为宗教的种种弊端而走向无神论。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

I	have	often	thought	it	a	misfortune	that	we	Americans	are	under	the
我	有	经常	想法	它	一个	不幸	那	我们	美国人	是	在下面	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,

necessity	of	meeting	the	infidel	literature	of	the	old	world	,
必要性	的	会议	这	异教徒	文学	的	这	老的	世界	,

我常常觉得，我们美国人不得不接触旧世界的异教徒文学作品，这真是一件不幸的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pɪ'kju:liə(r)]

for	the	simple	reason	that	it	is	evolved	out	of	the	circumstances	peculiar
为了	这	简单的	原因	那	它	是	进化	出去	的	这	情况	奇特

[tu:; tə] [steɪt] [tʃɜ:tʃɪz] .

to	state	churches	.
到	状态	教堂	.

原因很简单，它是从国教特有的环境中发展而来的。

[ɪn] [ə'merɪkə] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hə'rəʊɪk] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

In	America	our	religion	is	heroic	;	that	is	,	it	rests	upon	the	merits	of	its	own
在	美国	我们的	宗教	是	英勇	;	那	是	,	它	休息	之上	这	优点	的	它是	自己的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

在美国，我们的宗教是英勇的；也就是说，它建立在自身证据的价值之上。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	is	supported	by	the	voluntary	contributions	of	the	people	.
和	是	有	经过	这	自愿	贡献	的	这	人们	.

并由人民的自愿捐款支持。

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kɒmz]

But	in	Europe	,	where	the	mass	of	our	infidel	literature	comes
但	在	欧洲	,	在哪里	这	大量的	的	我们的	异教徒	文学	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

但在欧洲，也就是我们绝大多数异教文学作品的发源地，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]

Christianity	is	not	free	and	independent	,	but	entangled	with	the	affairs	of	state
基督教	是	不是	自由的	和	独立的	,	但	纠缠	和	这	事务	的	状态

,

,

,

基督教并非自由独立的，而是与国家事务纠缠不清。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekjələ(r)][ɑ:m] .

and	supported	by	the	secular	arm	.
和	有	经过	这	世俗	手臂	.

并得到世俗部门的支持。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli] [ə'laɪəns]

The	result	is	that	difficulties	are	continually	arising	out	of	the	unholy	alliance
这	结果	是	那	困难	是	持续	产生	出去	的	这	不圣洁的	联盟

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .

which	are	disgusting	to	the	independent	scientific	mind	.
哪个	是	令人作呕	到	这	独立的	科学	头脑	.

结果是，这种不光彩的联盟不断产生各种问题，这令独立科学精神感到厌恶。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] ['ɪntu:] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

The	natural	result	is	to	drive	such	persons	into	irreligion	.
这	自然的	结果	是	到	驾驶	这样的	人	进入	无神论	.

其自然结果就是使这些人丧失宗教信仰。

[weə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn][bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Where	men	are	educated	in	both	science	and	religion	,
在哪里	男人	是	受过教育	在	两个都	科学	和	宗教	,

在男性接受科学和宗教双重教育的地方，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ə; eɪ]

and	have	not	been	all	their	lives	called	upon	to	look	upon	religion	in	a
和	有	不是	到过	全部	他们的	生活	称为	之上	到	看	之上	宗教	在	一个

['sekjələ(r)] [laɪt] ,

secular	light	,
世俗	光	,

他们并非一生都被要求以世俗的眼光看待宗教，

['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [lɔ:] ,

tangled	up	in	the	interests	of	politics	and	law	,
纠缠不清	向上	在	这	兴趣	的	政治	和	法律	,

纠缠于政治和法律的利益之中，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [meɪ]

there	should	be	no	fears	on	account	of	any	literature	that	infidels	may
那里	应该	是	不	恐惧	在	帐户	的	任何	文学	那	异教徒	可能

[pɑ:s] [ə'raʊnd] .

pass	around	.
经过	大约	.

不必担心异教徒会散发任何书籍。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ,

The	misfortune	that	I	speak	of	is	not	with	such	men	,
这	不幸	那	我	说话	的	是	不是	和	这样的	男人	,

我所说的不幸并非发生在这些人身上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ʌnˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,

but	with	the	uneducated	in	religion	and	science	,
但	和	这	未受过教育	在	宗教	和	科学	,

但对于那些缺乏宗教和科学知识的人来说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] .

who	are	more	than	anxious	to	find	an	excuse	for	irreligion	.
WHO	是	更多的	比	焦虑的	到	寻找	一个	原谅	为了	无神论	.

他们急于为自己的不信教行为寻找借口。

[ˌkrɪstiˈænəti] [fɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Christianity	fears	nothing	in	the	light	.
基督教	恐惧	没有什么	在	这	光	.

基督教在光明面前无所畏惧。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [end][ænd; ənd][eɪm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð]

The	desires	that	have	only	a	bodily	end	and	aim	,	that	are	unconnected	with
这	欲望	那	有	仅有的	一个	身体上的	结尾	和	目的	,	那	是	未连接	和

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

那些只有肉体目的和追求，与精神境界无关的欲望，

['həʊli] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls]

holy	,	and	noble	purposes	of	a	pure	,	true	,	and	good	life	,	are	false
圣	,	和	高贵	目的	的	一个	纯的	,	真的	,	和	好的	生活	,	是	错误的

[dɪˈzaɪr] ,

desires	,
欲望	,

纯洁、真实、美好的生活所带来的神圣而高尚的目标，都是虚假的欲望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst] [ɒf] .

and	should	be	cast	off	.
和	应该	是	投掷	离开	.

应该被抛弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

['kaunslz] — [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

COUNCILS	—	No	.	II	.
议会	—	不	.	二	.

理事会——第二部分

['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .

UNITY	OF	THE	ROMAN	CHURCH	.
统一	的	这	罗马	教会	.

罗马教会的合一。

[ɪn]['aʊə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['kaunslz] [wiː; wi][kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	our	October	article	on	Councils	we	closed	with	the	council	that	was
在	我们的	十月	文章	在	议会	我们	关闭	和	这	理事会	那	曾是

[əˈsembəld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪriːn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

assembled	by	Mrs	.	Irene	in	the	year	787	.
组装	经过	太太	.	艾琳	在	这	年	-	.

我们在十月份关于议会的文章中，以艾琳夫人于公元 787 年召集的议会作为结尾。

[ðə; ði] [fræŋks] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði]

The	Franks	,	having	heard	that	a	council	at	Constantinople	had	ordained	the
这	弗兰克斯	,	拥有	听到	那	一个	理事会	在	君士坦丁堡	有	受戒	这

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,

adoration	of	images	,
崇拜	的	图片	,

法兰克人听说君士坦丁堡的一次宗教会议颁布了崇拜圣像的法令，

[ə'sembəld] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [sʌn][ɒv; əv]['pepɪn] , ['ɑːftəwədz] [nemd]

assembled	,	in	the	year	794	,	by	order	of	Charles	,	son	of	Pepin	,	afterwards	named
组装	,	在	这	年	-	,	经过	命令	的	查尔斯	,	儿子	的	佩平	,	然后	命名

['ʃɑːləmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

公元794年，奉丕平之子查理（后改名为查理曼大帝）之命集结。

[ə; eɪ] ['veri] ['nju:mərəs] ['kaʊns(ə)l] .

a	very	numerous	council	.
一个	非常	很多的	理事会	.

一个人数众多的委员会。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt]

In	this	council	the	second	council	of	Nice	is	spoken	of	as	an	impertinent
在	这	理事会	这	第二	理事会	的	好的	是	说	的	作为	一个	无礼

[ænd; ənd] ['ærəgənt] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][held][ɪn] [griːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp]

and	arrogant	synod	held	in	Greece	for	the	promotion	of	the	worship
和	傲慢的	宗教会议	握住	在	希腊	为了	这	晋升	的	这	崇拜

[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

of	pictures	.
的	图片	.

在这篇评论中，第二次尼斯会议被描述为在希腊召开的一次无礼傲慢的宗教会议，目的是推广对画像的崇拜。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [held][æt; ət] ['fræŋkfət] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒɪmən]

This	council	,	held	at	Frankfort	,	was	composed	of	three	hundred	clergymen
这	理事会	,	握住	在	法兰克福	,	曾是	由	的	三	百	神职人员

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪtəli] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

from	England	,	Italy	,	France	and	Germany	.
从	英格兰	,	意大利	,	法国	和	德国	.

这次在法兰克福举行的宗教会议由来自英国、意大利、法国和德国的三百名神职人员组成。

- ,

Aventin	,
-	,

阿文廷，

- [ænd; ənd][rɪ'dʒaɪnə] [seɪ] [ðə; ði] - [rɪ'sɪndɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

Hinemar	and	Regina	say	the	Frankfortians	rescinded	the	decisions	of	the	false
-	和	里贾纳	说	这	-	撤销	这	决策	的	这	错误的

['griːʃn] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːʃɪp] .

Grecian	synod	in	favor	of	image	worship	.
希腊	宗教会议	在	偏爱	的	图像	崇拜	.

希内玛尔和雷吉娜说，弗兰克福特派废除了伪希腊宗教会议支持偶像崇拜的决议。

[ɪn] - [ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [kən'viːnd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs]

In	842	a	grand	council	was	held	at	Constantinople	,	convened	by	the	Empress
在	-	一个	盛大	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,	召集	经过	这	皇后

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

公元 842 年，狄奥多拉皇后在君士坦丁堡召开了一次大会议。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

Here	the	worship	of	images	was	solemnly	established	.
这里	这	崇拜	的	图片	曾是	庄严地	已确立的	.

这里庄严地确立了对偶像的崇拜。

[ðə; ði] [griːks] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] " .

The	Greeks	still	have	a	feast	in	honor	of	this	council	called	"	Orthodoxia	.
这	希腊人	仍然	有	一个	盛宴	在	荣誉	的	这	理事会	称为	"	正统	.

希腊人至今仍保留着纪念这次会议的节日，称为"正统节"。

" [ˌθɪə'dɔːrə] [dɪd][nɒt] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

"	Theodora	did	not	preside	at	this	council	.
"	狄奥多拉	做过	不是	主持	在	这	理事会	.

"狄奥多拉没有主持这次会议。"

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

"	In	861	a	council	was	held	at	Constantinople	consisting	of	three	hundred
"	在	-	一个	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	由	的	三	百

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['bɪʃəp] ,

and	eighteen	bishops	,
和	十八	主教们	,

公元861年，君士坦丁堡召开了一次由318位主教组成的宗教会议，

[ə'sembəld] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]['maɪk(ə)l] .

assembled	by	the	Emperor	Michael	.
组装	经过	这	皇帝	迈克尔	.

由米迦勒皇帝召集。

[ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] , ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɒz; wəz] [di'pəuz] [ænd; ənd] ['foʊʃiəs] [ɪ'lektɪd] .

St	.	Ignatius	,	patriarch	of	Constantinople	,	was	deposed	and	Photius	elected	.
英石	.	伊格内修斯	,	族长	的	君士坦丁堡	,	曾是	被罢免	和	福提乌斯	当选	.

君士坦丁堡牧首圣伊格内修斯被废黜，福提乌斯当选。

" [ɪn] - [ə'nʌðə(r)]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

"	In	866	another	council	was	held	at	Constantinople	,
"	在	-	其他	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,

公元866年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəʊp] ['nɪkələs] [θriː] . [wɒz; wəz] [di'pəuz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntjʊməsi] [ænd; ənd]

in	which	Pope	Nicholas	III	.	was	deposed	for	contumacy	and
在	哪个	教皇	尼古拉斯	三、	.	曾是	被罢免	为了	桀骜不驯	和

[ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .

excommunicated	.
被逐出教会	.

其中，教皇尼古拉三世因违抗命令而被废黜并被逐出教会。

" [ɪn] - [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [ɪn] [ðɪs] ['foʊʃiəs] , [ɪn] [tɜːn] ,

"	In	869	was	another	council	at	Constantinople	;	in	this	Photius	,	in	turn	,
"	在	-	曾是	其他	理事会	在	君士坦丁堡	;	在	这	福提乌斯	,	在	转动	,

"公元869年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议；在这次会议上，福提乌斯也....."

[wɒz; wəz] [di'pəuz] [ænd; ənd][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] [rɪ'stɔːd] .

was	deposed	and	excommunicated	and	St	.	Ignatius	restored	.
曾是	被罢免	和	被逐出教会	和	英石	.	伊格内修斯	恢复	.

圣伊格内修斯被废黜并逐出教会，圣伊格内修斯复职。

" [ɪn] - [ə'nʌðə(r)]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['foʊʃiəs] , [ɔːl'redi]

"	In	879	another	council	was	held	in	Constantinople	,	in	which	Photius	,	already
"	在	-	其他	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,	在	哪个	福提乌斯	,	已经

[rɪ'stɔːd] ,

restored	,
恢复	,

"879年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议，会上，已经复职的福提乌斯....."

[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [truː] ['peɪtrɪɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['legit] [ɒv; əv][pəʊp][dʒɒn][eɪtθ] . ,

was	acknowledged	as	true	patriarch	by	the	legates	of	Pope	John	VIII	.	,
曾是	已确认	作为	真的	族长	经过	这	使节	的	教皇	约翰	八	.	,

被教皇约翰八世的使节们承认为真正的宗主教。

[huː] [diˈklɛə] [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒuːdəs] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]

who	declares	all	those	to	be	Judases	who	say	that	the	Holy	Spirit	proceeds	from
WHO	声明	全部	那些	到	是	犹大	WHO	说	那	这	圣	精神	收益	从

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

the	Father	and	the	Son	.
这	父亲	和	这	儿子	.

他认为所有声称圣灵来自圣父和圣子的人都是犹大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	469	]
[	页	-	]

[第469页]

" [ɪn] - – [θriː][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət] [rəʊm] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

"	In	1122	–	3	a	council	was	held	at	Rome	,	in	the	church	of	St	.	John
"	在	-	–	3	一个	理事会	曾是	握住	在	罗马	,	在	这	教会	的	英石	.	约翰

[ɒv; əv]['lætərən] ,

of	Lateran	,
的	拉特兰	,

“1122-1123年，在罗马的圣若望拉特兰教堂举行了一次宗教会议，

[baɪ][pəʊp] [kə'lɪkstəs] [ˌaɪ 'aɪ] .

by	Pope	Calixtus	II	.
经过	教皇	卡利克斯图斯	二	.

由教皇卡利克斯图斯二世颁布。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] [ə'sembəld] [baɪ][ðə; ði][pəʊps] .

This	was	the	first	general	council	assembled	by	the	popes	.
这	曾是	这	第一的	一般的	理事会	组装	经过	这	教皇	.

这是教皇召开的第一次大公会议。

[ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][west][hæd; həd] [naʊ] ['skeəsli] ['eni] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	emperors	of	the	west	had	now	scarcely	any	authority	,	and	the
这	皇帝们	的	这	西方	有	现在	几乎	任何	权威	,	和	这

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

emperors	of	the	east	,
皇帝们	的	这	东方	,

西方的皇帝们如今几乎没有任何权威，而东方的皇帝们，

[prest] [baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɹuːs'eɪdəz] , [held] [nʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

pressed	by	the	Mahometans	and	by	the	crusaders	,	held	none	but	little
按下	经过	这	穆斯林	和	经过	这	十字军战士	,	握住	没有任何	但	小的

['retʃɪd] ['kaunslz] .

wretched	councils	.
可怜	议会	.

在穆斯林和十字军的压力下，他们只召开了一些微不足道的会议。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kəm'pleɪnd] ['hevɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

In	this	council	the	bishops	complained	heavily	of	the	monks	.
在	这	理事会	这	主教们	抱怨	重度	的	这	僧侣	.

在这次会议上，主教们对僧侣们进行了严厉的批评。

- [ðeɪ] [pə'zes] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði][lændz] , [ðə; ði] ['kɑːslz] , [ðə; ði] [taɪð] ,

'	They	possess	,	'	said	they	,	'	the	churches	,	the	lands	,	the	castles	,	the	tithes	,
-	他们	具有	,	-	说	他们	,	-	这	教堂	,	这	土地	,	这	城堡	,	这	什一奉献	,

“他们拥有，”他们说，“教堂、土地、城堡、什一税，

[ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

the	offerings	of	the	living	and	the	dead	;
这	供品	的	这	活的	和	这	死的	;

生者和死者的祭品;

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊziə(r)] . -

they	have	only	to	take	from	us	the	ring	and	the	crosier	.	'
他们	有	仅有的	到	拿	从	我们	这	戒指	和	这	牧杖	.	-

他们只需要从我们这里拿走戒指和权杖就行了。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] . "

The	monks	remained	in	possession	.	"
这	僧侣	剩余	在	拥有	.	"

僧侣们仍然拥有这些财产。

" [ɪn] - [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætərən] , [baɪ][pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	In	1139	was	another	council	of	Lateran	,	by	Pope	Innocent	II	.
"	在	-	曾是	其他	理事会	的	拉特兰	,	经过	教皇	清白的	二	.

“1139 年，教皇英诺森二世召开了另一次拉特兰大公会议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

It	is	said	a	thousand	bishops	were	present	.
它	是	说	一个	千	主教们	是	展示	.

据说当时有上千名主教在场。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [taɪð] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

Here	the	ecclesiastical	tithes	are	declared	to	be	of	divine	right	,
这里	这	教会的	什一奉献	是	声明	到	是	的	神圣的	正确的	,

这里宣称教会什一税是神圣的权利，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['leɪmən] [pə'zesɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] .

and	all	laymen	possessing	any	of	them	are	excommunicated	.
和	全部	外行	拥有	任何	的	他们	是	被逐出教会	.

凡持有其中任何一种的普通信徒都将被逐出教会。

" [ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætərən] , [baɪ][pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θri:] .

"	In	1215	was	the	last	general	council	of	Lateran	,	by	Pope	Innocent	III	.
"	在	-	曾是	这	最后的	一般的	理事会	的	拉特兰	,	经过	教皇	清白的	三、	.

“1215年，教皇英诺森三世召开了最后一次拉特兰大公会议。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['æbət] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Four	hundred	and	twelve	bishops	and	eight	hundred	abbots	were	here	.
四	百	和	十二	主教们	和	八	百	修道院院长	是	这里	.

这里曾有四百一十二位主教和八百位修道院长。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,

This	was	in	the	time	of	the	Crusades	,
这	曾是	在	这	时间	的	这	十字军东征	,

那是在十字军东征时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊps][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lætɪn] ['peɪtriɑ:k] [æt; ət][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][wʌn]

and	the	popes	have	established	a	Latin	patriarch	at	Jerusalem	and	one
和	这	教皇	有	已确立的	一个	拉丁	族长	在	耶路撒冷	和	一

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

at	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

教皇们在耶路撒冷设立了拉丁礼宗主教，在君士坦丁堡设立了拉丁礼宗主教。

[ði:z] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ə'tend] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

These	patriarchs	attend	this	council	.
这些	族长	出席	这	理事会	.

这些族长出席了这次会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [di'klɛə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] - [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [aʊt][ɒv; əv]

This	council	declares	,	among	other	things	,	that	'	no	one	can	be	saved	out	of
这	理事会	声明	,	之中	其他	事物	,	那	-	不	一	能	是	已保存	出去	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] . -

the	Catholic	church	.	'
这	天主教	教会	.	-

该委员会除其他事项外还宣称，“没有人能脱离天主教会而得救”。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

The	word	transubstantiation	was	not	known	until	after	this	council	.
这	单词	圣餐变体论	曾是	不是	已知	直到	后	这	理事会	.

“圣餐变体论”一词直到这次会议之后才为人所知。

[ˌaɪ 'tiː][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

It	forbade	the	establishment	of	new	religious	orders	;	but	,	since	that	time	,
它	禁止	这	建立	的	新的	宗教	订单	;	但	,	自从	那	时间	,

它禁止建立新的宗教团体；但是，自那时以来，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

no	less	than	eighty	have	been	instituted	.
不	较少的	比	八十	有	到过	已设立	.

已制定的此类措施不少于八十项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['reɪˌmɑːnd] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː'luːz] , [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv]

It	was	in	this	council	that	Raimond	,	Count	of	Toulouse	,	was	stripped	of
它	曾是	在	这	理事会	那	雷蒙德	,	数数	的	图卢兹	,	曾是	脱衣舞	的

[ɔːl][hɪz; ɪz][lændz] .

all	his	lands	.
全部	他的	土地	.

正是在这次会议上，图卢兹伯爵雷蒙德被剥夺了所有土地。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] .

"	In	1245	a	council	assembled	at	the	city	of	Lyons	.
"	在	-	一个	理事会	组装	在	这	城市	的	莱昂斯	.

“1245年，里昂市召开了一次会议。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . [brɪŋz] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [dʒɒn] - ,

Innocent	IV	.	brings	thither	the	Emperor	of	Constantinople	,	John	Puleologus	,
清白的	第四	.	带来	那里	这	皇帝	的	君士坦丁堡	,	约翰	-	,

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	makes	him	sit	beside	him	.
和	制作	他	坐	旁	他	.

英诺森四世将君士坦丁堡皇帝约翰·普列奥洛格斯带到那里，让他坐在自己旁边。

[hiː; hi] [diˈpəuz] [ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ə; eɪ]

He	deposes	the	Emperor	Frederick	as	a	felon	,	and	gives	the	cardinals	a
他	罢免	这	皇帝	弗雷德里克	作为	一个	重罪犯	,	和	给予	这	红雀队	一个

[red] [bʌt; bət] ,

red	but	,
红色的	但	,

他以重罪犯的罪名废黜了皇帝腓特烈，并给了红衣主教们一个严厉的惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] ['fredrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]

as	a	sign	of	hostility	to	Frederick	,	and	the	source	of	thirty	years	of
作为	一个	符号	的	敌意	到	弗雷德里克	,	和	这	来源	的	三十	年	的

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

civil	war	.
民用	战争	.

这是对弗雷德里克怀有敌意的标志，也是长达三十年内战的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

" [ɪn] - [ə'nʌðə(r)]['kaʊns(ə)l][ɪz][held][æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['liːɒŋ] .
" In 1274 another council is held at the city of Lyons .
" 在 - 其他 理事会 是 握住 在 这 城市 的 莱昂斯 .

"1274年，在里昂市召开了另一次会议。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , ['sev(ə)nti] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lesə(r)] ['æbət] .
Five hundred bishops are present , seventy great and a thousand lesser abbots .
五 百 主教们 是 展示 , 七十 伟大的 和 一个 千 较少 修道院院长 .

五百位主教、七十位大修道院长和一千位小修道院长出席了会议。

[ðə; ði] [griːk] ['empərə(r)] , ['maɪk(ə)l][peɪliːɑːlɔgəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv]
The Greek emperor , Michael Paleologus , that he may have the protection of
这 希腊语 皇帝 , 迈克尔 古生物学 , 那 他 可能 有 这 保护 的
[ðə; ði][pəʊp] , [sendz][hɪz; ɪz] [griːk]
the Pope , sends his Greek
这 教皇 , 发送 他的 希腊语

希腊皇帝米海尔·帕列奥洛格斯为了得到教皇的庇护，派遣了他的希腊使节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

['peɪtriɑːk] , [ˌθiː'ɒfəˌniːz] , [tuː; tə][ju'naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] [tʃɜːtʃ] ;
patriarch , Theophanes , to unite , in his name , with the Latin church ;
族长 , 狄奥法内斯 , 到 团结 , 在 他的 姓名 , 和 这 拉丁 教会 ;

宗主教狄奥法内斯，以他的名义与拉丁教会联合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [dis'əun] [ðiːz] ['bɪʃəp] .
but the Greek church disowns these bishops .
但 这 希腊语 教会 否认 这些 主教们 .

但希腊教会否认这些主教。

" [ɪn] - [pəʊp] ['kleмənt] [viː] . [ə'sembəld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv]
" In 1311 Pope Clement V . assembled a general council in the small town of
" 在 - 教皇 克莱门特 V . 组装 一个 一般的 理事会 在 这 小的 镇 的
[viˈɛn] ,
Vienne ,
维埃纳 ,

1311年，教皇克莱孟五世在维埃纳小镇召开了一次大公会议。

[ɪn] [doʊfɪni] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['templə(r)] .
in Dauphiny , in which he abolishes the order of the Templars .
在 多菲尼 , 在 哪个 他 废除 这 命令 的 这 圣殿骑士团 .

在多菲尼，他废除了圣殿骑士团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [bə'giːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] .
It is here ordained that the Begares , Beguins and Beguines shall be burned .
它 是 这里 受戒 那 这 - , - 和 贝居安 将 是 烧伤 .

此处已颁布法令，将贝加雷人、贝居安人和贝居安教徒处以火刑。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['herətɪks] - [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
These were a species of heretics ' to whom was imputed all that had
这些 是 一个 物种 的 异端 - 到 谁 曾是 估算 全部 那 有
['fɔːməli] [biːn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] . -
formerly been imputed to the primitive Christians . '
以前 到过 估算 到 这 原始 基督徒 . -

这些人是异端分子，“所有以前归咎于早期基督徒的罪名都归咎于他们”。

" [səʊ] [sez] [vɒl'teə] .
" So says Voltaire .
" 所以 说道 伏尔泰 .

伏尔泰如是说。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [laɪk][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [blæs'fiːm] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
He does not , like the pitiful blaspheming infidels of to - day ,
他 做 不是 , 喜欢 这 可怜 亵渎神明 异教徒 的 到 - 天 ,

他不像当今那些可悲的亵渎神明的异教徒那样，

[traɪ][tuː; tə] [hiːp] [ɔːl] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ə'pɒn] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
try to heap all this corruption of the dark ages upon primitive Christianity .
尝试 到 堆 全部 这 腐败 的 这 黑暗的 年龄 之上 原始 基督教 .

试图把中世纪黑暗时代的所有腐败都归咎于早期基督教。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [vɑːl'tɛrz] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
The hull of Voltaire's soul was too great for such a deed .
这 船体 的 伏尔泰的 灵魂 曾是 也 伟大的 为了 这样的 一个 契据 .

伏尔泰的灵魂太过宽广，容不得做出这种事。

" [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [baɪ][æn; ən]['empərə(r)] [huː]
" In 1414 the great council of Constance was assembled by an emperor who
" 在 - 这 伟大的 理事会 的 康斯坦斯 曾是 组装 经过 一个 皇帝 WHO
['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
resumes his rights ,
简历 他的 权利 ,

“1414年，一位恢复其权力的皇帝召集了康斯坦茨大会议。”

[vɪz] : [baɪ] ['ziːgismunt] .
viz : by Sigismund .
即 : 经过 西吉斯蒙德 .

即：由西吉斯蒙德撰写。

[hɪə(r)] [pəʊp] [dʒɒn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [kraɪmz] , [ɪz] [di'pəuz] ,
Here Pope John XXIII . , convicted of numerous crimes , is deposed ,
这里 教皇 约翰 二十三 . , 已定罪 的 很多的 犯罪 , 是 被罢免 ,

在这里，因犯下多项罪行而被定罪的教皇约翰二十三世被废黜。

[ænd; ənd][dʒɒn] [hʌs] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm][ɒv; əv] [spreɪg] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [bɜːnd]
and John Huss and Jerome of Sprague convicted of obstinacy and burned
和 约翰 胡斯 和 杰罗姆 的 斯普拉格 已定罪 的 固执 和 烧伤
.
:
.

约翰·胡斯和斯普拉格的杰罗姆因顽固不化被判处火刑。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət] [bɑ:l] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn][veɪn] [dɪ'pəʊz] [pəʊp] ['ju:dʒi:n]

"	In	1431	a	council	was	held	at	Basle	,	where	they	in	vain	depose	Pope	Eugene
"	在	-	一个	理事会	曾是	握住	在	巴塞尔	,	在哪里	他们	在	徒劳	免职	教皇	尤金

[ˌaɪ 'vi:] . ,

IV	.	,
第四	.	,

"1431年，在巴塞尔召开了一次宗教会议，会上他们徒劳地废黜了教皇尤金四世。"

[hu:] [ɪz] [tu:] ['klevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

who	is	too	clever	for	the	council	.
WHO	是	也	聪明的	为了	这	理事会	.

他比议会成员聪明得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['kaʊns(ə)l] ,

This	was	a	stormy	council	,
这	曾是	一个	暴风雨	理事会	,

这是一次充满风暴的会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ju:dʒi:n] [rɪ'gretɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [left] [hɪz; ɪz]

and	it	is	said	that	Eugene	regretted	in	his	old	age	that	he	ever	left	his
和	它	是	说	那	尤金	后悔	在	他的	老的	年龄	那	他	曾经	左边	他的

['mɒnəst(ə)ri] .

monastery	.
修道院	.

据说，尤金晚年后悔当初离开修道院。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'sembəld] [æt; ət] [fə'rɑ:rə] , [træns'fə:d] [tu:; tə] ['flɒrəns] , [weə(r)] [ðə; ði]

"	In	1438	a	council	assembled	at	Ferrara	,	transferred	to	Florence	,	where	the
"	在	-	一个	理事会	组装	在	费拉拉	,	转移	到	佛罗伦萨	,	在哪里	这

[ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit][pəʊp][ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

excommunicated	pope	excommunicates	the	council	,
被逐出教会	教皇	逐出教会	这	理事会	,

"1438年，在费拉拉召开的宗教会议迁至佛罗伦萨，在那里，被逐出教会的教皇宣布将此次会议也逐出教会。"

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .

and	declares	it	guilty	of	high	treason	.
和	声明	它	有罪的	的	高的	叛国罪	.

并宣布其犯有叛国罪。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] ['ju:niən][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] ,

Here	a	feigned	union	is	made	with	the	Greek	church	,
这里	一个	假装	联盟	是	制成	和	这	希腊语	教会	,

这里与希腊教会建立了一种虚假的联盟，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['sinəd, -nɔd][held] [spɔ:d] [ɪn][hænd] .

crushed	by	the	Turkish	synods	held	sword	in	hand	.
碎	经过	这	土耳其	宗教会议	握住	剑	在	手	.

被手持利剑的土耳其宗教会议镇压。

" [pəʊp]['dʒu:liəs][ˌaɪ 'aɪ] . [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['lætərən] [ɪn] - [pɑ:s]

"	Pope	Julius	II	.	would	have	had	his	council	of	Lateran	in	1512	pass
"	教皇	尤利乌斯	二	.	会	有	有	他的	理事会	的	拉特兰	在	-	经过

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekju:'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

for	an	ecumenical	council	.
为了	一个	普世教会	理事会	.

"教宗尤利乌斯二世在 1512 年召开的拉特兰大公会议本应被视为一次大公会议。"

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [pəʊp] [ˈsɒləmli] [ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [leɪd]

In	it	that	pope	solemnly	excommunicated	Louis	XII	.	,	King	of	France	,	laid
在	它	那	教皇	庄严地	被逐出教会	路易斯	十二	.	,	国王	的	法国	,	铺设

[frɑːns] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈɪntədɪkt] ,

France	under	an	interdict	,
法国	在下面	一个	禁令	,

教皇在诏书中庄严地将法国国王路易十二逐出教会，并对法国实施了禁令。

[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [prɔˈvɔŋs] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

summoned	the	whole	Parliament	of	Provence	to	appear	before	him	,
被召唤	这	所有的	议会	的	普罗旺斯	到	出现	前	他	,

他召集普罗旺斯议会全体成员到他面前接受质询。

[ænd; ənd][ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit][ɔːl][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	excommunicated	all	the	philosophers	because	most	of	them
和	被逐出教会	全部	这	哲学家	因为	最多	的	他们

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [wɪð] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

had	taken	part	with	Louis	XII	.
有	已采取	部分	和	路易斯	十二	.

并将所有哲学家逐出教会，因为他们中的大多数都曾与路易十二一起行动。

[jet] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɔbəz] .

Yet	this	council	was	not	like	that	of	Ephesus	,	called	the	council	of	robbers	.
然而	这	理事会	曾是	不是	喜欢	那	的	以弗所	,	称为	这	理事会	的	强盗	.

然而，这个议会与以弗所的议会不同，后者被称为强盗议会。

" [ɪn] - [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] [wɒz; wəz][fɜːst] [əˈsembəld] [æt; ət][ˈmæntjʊə] ,

"	In	1537	the	council	of	Trent	was	first	assembled	at	Mantua	,
"	在	-	这	理事会	的	特伦特	曾是	第一的	组装	在	曼图亚	,

“1537年，特伦托会议首次在曼图亚召开，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	471	]
[	页	-	]

[第471页]

[baɪ] [pɔːl] [θriː] . , [ˈɑːftəwədz] [æt; ət] [trent] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][dek] . , - , [ˈʌndə(r)]

by	Paul	III	.	,	afterwards	at	Trent	,	in	1543	,	and	terminated	in	Dec	.	,	1561	,	under
经过	保罗	三、	.	,	然后	在	特伦特	,	在	-	,	和	终止	在	12月	.	,	-	,	在下面

['paɪəs]['sɪksθ] .

Pius	VI	.
庇护	六年级	.

由保罗三世于 1543 年在特伦托颁布，并于 1561 年 12 月在庇护六世统治下终止。

" [siː] [vɒl] .

"	See	vol	.
"	看	卷	.

“参见卷。

['fɪl] . [dɪk] .

Phil	.	Dic	.
菲尔	.	dic	.

菲尔·迪克

" [pəʊp]['paɪəs] [ɪks] . [kənˈviːnd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,

"	Pope	Pius	IX	.	convened	a	council	in	1869	,	which	in	July	,	1870	,
"	教皇	庇护	第九章	.	召集	一个	理事会	在	-	,	哪个	在	七月	,	-	,

教宗庇护九世于1869年召开了一次大公会议，该会议于1870年7月召开。

[dɪˈkriːd] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnfələbɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] ,

decreed	the	personal	infallability	of	the	Pope	in	matters	of	faith	and	morals	,
颁布	这	个人的	绝对正确	的	这	教皇	在	事情	的	信仰	和	德	,

颁布法令，宣布教宗在信仰和道德问题上具有个人无误性。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒgmə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

to	be	a	dogma	of	the	church	.
到	是	一个	教条	的	这	教会	.

成为教会的教条。

" ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ'dʒest] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Reader	,	if	you	will	digest	this	little	piece	of	history	,
"	读者	, 如果	你	将要	消化	这	小的	片	的	历史	,

“读者朋友，如果您能消化一下这段历史，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət]

you	will	doubtless	discover	good	reasons	for	asserting	the	right	of	private
你	将要	毫无疑问	发现	好的	原因	为了	断言	这	正确的	的	私人的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

judgment	and	the	liberty	of	conscience	.
判断	和	这	自由	的	良心	.

你无疑会发现维护个人判断权和良心自由的充分理由。

[truːθ] [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ; [men] [ə'ləʊn] [væsəleɪt] .

Truth	stands	true	to	her	god	;	men	alone	vascillate	.
真相	站立	真的	到	她	上帝	;	男人	独自的	血管振荡	.

真理忠于她的神；唯有男人摇摆不定。

[friː] - [θɔːt] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪzəm] .

FREE	-	THOUGHT	IN	GERMANY	,	FRANCE	AND	RUSSIA	,	OR	RUSSIAN	NIHILISM	.
自由的	-	想法	在	德国	,	法国	和	俄罗斯	,	或者	俄语	虚无主义	.

德国、法国和俄罗斯的自由思想，或者说俄罗斯的虚无主义。

[baɪ] [fɪts] ['kʌnlɪf] ['əʊɪn] .

BY	FITZ	CUNLIFFE	OWEN	.
经过	菲茨	康利夫	欧文	.

作者：菲茨·坎利夫·欧文。

['laɪbrəri] [mæg] . [vɒl] . [θriː] .

LIBRARY	MAG	.	VOL	.	3	.
图书馆	磁力	.	卷	.	3	.

图书馆杂志 第3卷

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm][ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv]

Rationalism	and	radicalism	exist	to	a	certain	extent	in	every	country	of
理性主义	和	激进主义	存在	到	一个	肯定	程度	在	每一个	国家	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

理性主义和激进主义在欧洲每个国家都存在一定程度的共存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['deməkræts][ɒv; əv]['dʒɜːməni][ænd; ənd] ['ɒstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts]

But	the	Social	Democrats	of	Germany	and	Austria	and	the	Communists
但	这	社会的	民主党人	的	德国	和	奥地利	和	这	共产党

[ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][speɪn] [tɜːn] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

of	France	and	Spain	turn	with	horror	from	Russian	revolutionists	,
的	法国	和	西班牙	转动	和	恐怖	从	俄语	革命者	,

但是，德国和奥地利的社会民主党人以及法国和西班牙的共产党人却对俄国革命者感到恐惧和反感。

[huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɒv; əv] - [kən'dem]

who	consider	the	programme	of	the	Paris	commune	of	1871	condemnably
WHO	考虑	这	程序	的	这	巴黎	公社	的	-	应受谴责的

[wiːk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [pjæt] ,

weak	,	and	Felix	Pyat	,
虚弱的	,	和	菲利克斯	皮亚特	,

他们认为1871年巴黎公社的纲领软弱无力，费利克斯·皮亚特也是如此。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][kəm'pænjənz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [kəns'ɜ:vətˌɪvz] .

Cluseret	**and**	**their**	**companions**	**as**	**little**	**better**	**than**	**conservatives**	**.**
-	和	他们的	同伴	作为	小的	更好的	比	保守派	.

克鲁塞雷及其同伴与保守派相比也好不到哪里去。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['deməkræts][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mjənɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['jʊərəp]

The	**Social**	**Democrats**	**and**	**even**	**the**	**Communists**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**Europe**
这	社会的	民主党人	和	甚至	这	共产党	的	这	休息	的	欧洲

[hæv; həv][ɪn] [vju:] [eɪmz] [wɪtʃ] ,

have	**in**	**view**	**aims**	**which**	**,**
有	在	看法	目标	哪个	,

欧洲其他地区的社会民主党人乃至共产党人都有着这样的目标：

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fæn'tæstɪk] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'faɪnd] ['neɪtʃə(r)] .

no	**matter**	**how**	**fantastic**	**,**	**are**	**always**	**of**	**a**	**sufficiently**	**defined**	**nature**	**.**
不	事情	如何	极好的	,	是	总是	的	一个	足够	定义	自然	.

无论多么奇妙，它们的性质总是足够明确的。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌdemə'krætɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

They	**look**	**forward**	**to**	**an**	**entirely**	**democratic**	**form**	**of**	**government**	**,**
他们	看	向前	到	一个	完全	民主	形式	的	政府	,

他们期待建立一个完全民主的政府形式。

[ænd; ənd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rekəgnaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜ:ld] ,

and	**hope**	**for**	**a**	**recognization**	**of**	**the**	**social**	**world**	**,**
和	希望	为了	一个	识别	的	这	社会的	世界	,

并希望得到社会世界的认可，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wʊd] [bi:; bi][held]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)]

under	**which**	**all**	**capital**	**and**	**property**	**would**	**be**	**held**	**either**	**by**	**the**	**State**	**or**
在下面	哪个	全部	首都	和	财产	会	是	握住	任何一个	经过	这	状态	或者

['kɒmju:n; kə'mju:n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:kwəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

Commune	**for**	**the**	**equal**	**benefit**	**of**	**everybody**	**.**
公社	为了	这	平等的	益处	的	大家	.

根据该制度，所有资本和财产将由国家或公社持有，以平等地造福所有人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['levələz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'strɔɪəz] .

They	**are**	**levellers**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**destroyers**	**.**
他们	是	均衡器	,	但	他们	是	不是	驱逐舰	.

它们能使世界趋于平等，但它们不是毁灭者。

[teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Take	**the**	**right**	**of**	**property**	**from**	**the**	**citizens**	**of**	**a**	**government**	**and**	**the**
拿	这	正确的	的	财产	从	这	公民	的	一个	政府	和	这

['greɪtɪst] ['məʊtɪv][tu:; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪz] [gɒn] .

greatest	**motive**	**to**	**industry**	**and**	**prosperity**	**is**	**gone**	**.**
最	动机	到	行业	和	繁荣	是	已消失	.

剥夺公民的财产权，就能消除推动工业发展和繁荣的最大动力。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɑ:ti] [ɪn] ['rʌʃə] [hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] [eɪmz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][riˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

The	**revolutionary**	**party**	**in**	**Russia**	**has**	**no**	**definite**	**aims**	**of**	**either**	**reorganization**	**or**
这	革命性的	派对	在	俄罗斯	有	不	定	目标	的	任何一个	重组	或者

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	**.**
改进	.

俄国革命党既没有明确的重组目标，也没有明确的改进目标。

[ɪn][ɪts] [saɪt] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪz]['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [nju:]

In	its	sight	everything	as	it	now	exists	is	rotten	,	and	before	anything	new
在	它是	视线	一切	作为	它	现在	存在	是	烂	,	和	前	任何事物	新的

[ænd; ənd] [gʊd]

and	good
和	好的

在他看来，现在的一切都腐烂了，而任何新的、美好的事物都尚未出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	472	]
[	页	-	]

[第472页]

[kæn; kən][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

can	be	created	all	existing	institutions	must	be	utterly	destroyed	.
能	是	创建	全部	现存的	机构	必须	是	完全地	损毁	.

可以建立的一切现有机构都必须彻底摧毁。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['fæməli] , [lɔ:z] , ['prɒpəti] , [mə'rælәti] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['i:kwəli] ['əʊdiəs] ,

Religion	,	the	state	,	the	family	,	laws	,	property	,	morality	,	are	all	equally	odious	,
宗教	,	这	状态	,	这	家庭	,	法律	,	财产	,	道德	,	是	全部	同样地	令人厌恶的	,

宗教、国家、家庭、法律、财产、道德，所有这些都同样令人憎恶。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] .

and	must	be	rooted	out	and	abolished	.
和	必须	是	根	出去	和	废除	.

必须将其根除并废除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	because	"	nothing	,	"	as	it	exists	at	present	,
它	是	因为	"	没有什么	,	"	作为	它	存在	在	展示	,

这是因为目前存在的"虚无"

[faindz]['feɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] " ['naiilist, 'ni:-] .

finds	favor	in	their	eyes	that	they	have	been	called	"	Nihilists	.
发现	偏爱	在	他们的	眼睛	那	他们	有	到过	称为	"	虚无主义者	.

他们觉得被称作"虚无主义者"是一种褒奖。

" [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [lɔ:z] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['mɒrəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

"	They	maintain	that	no	one	should	be	bound	by	laws	or	even	moral	obligations	of
"	他们	维持	那	不	一	应该	是	边界	经过	法律	或者	甚至	道德	义务	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	kind	,
任何	种类	,

他们认为任何人都不应该受到任何法律甚至任何道德义务的约束。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] .

but	that	every	body	should	be	allowed	to	do	exactly	as	he	pleases	.
但	那	每一个	身体	应该	是	允许	到	做	确切地	作为	他	请	.

但每个人都应该被允许完全按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['æktʃuəl]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['ɪntu:][mɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

They	desire	to	break	up	the	actual	social	organization	into	mere	individualism	,
他们	欲望	到	休息	向上	这	实际的	社会的	组织	进入	仅仅	个人主义	,

他们想要将现有的社会组织瓦解成纯粹的个人主义。

[wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['seprət] ['pɜ:s(ə)n] .

with	entire	independence	for	each	separate	person	.
和	全部的	独立	为了	每个	分离	人	.

每个人都拥有完全的独立性。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['ænəki] [ɪn][ðə; ði]['veri] [tru:ist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .

Their	**object**	**is**	**anarchy**	**in**	**the**	**very**	**truest**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**.**
他们的	目的	是	无政府状态	在	这	非常	最真实的	感觉	的	这	单词	.

他们的目标是实现真正意义上的无政府状态。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['mɒdɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)]

They	**are**	**only**	**modest**	**enough**	**to**	**decline**	**the**	**attempt**	**to**	**create**	**a**	**new**	**order**
他们	是	仅有的	谦虚的	足够的	到	衰退	这	试图	到	创造	一个	新的	命令

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [prə'pəʊz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

of	**things**	**in**	**the**	**place**	**of**	**what**	**they**	**propose**	**to**	**destroy**	**.**
的	事物	在	这	地方	的	什么	他们	提出	到	破坏	.

他们只是谦虚到拒绝在他们打算摧毁的事物之外建立新的秩序的尝试。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

That	**they**	**intend**	**to**	**leave**	**for**	**a**	**better**	**and**	**more**	**enlightened**	**generation**	**.**
那	他们	打算	到	离开	为了	一个	更好的	和	更多的	开明	一代	.

他们打算为更美好、更开明的下一代留下来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ['peɪpə(r)] , - ['vɔ:ljə] ([ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**following**	**,**	**from**	**a**	**Nihilist**	**paper**	**,**	**Narodnia**	**Volya**	**(**	**The**	**Will**	**of**	**the**
这	下列的	,	从	一个	虚无主义者	纸	,	-	沃利亚	(	这	将要	的	这

['pi:p(ə)l]) ,

People	**)**	**,**
人们	)	,

以下摘自虚无主义论文《人民的意志》(Narodnia Volya):

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['si:krət] ['presɪz] ,

which	**is**	**published**	**at**	**St**	**.**	**Petersburg**	**by**	**means**	**of**	**secret**	**presses**	**,**
哪个	是	已发布	在	英石	.	圣彼得堡	经过	方法	的	秘密	出版社	,

该刊物由圣彼得堡的秘密印刷厂出版。

[wɪl] [set][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [ɪn][ðeə(r)] [tru:] ['ɪnwədnəs] :

will	**set**	**them**	**forth**	**in**	**their**	**true**	**inwardness**	**:**
将要	放	他们	前进	在	他们的	真的	内在性	:

将展现他们真实的内心世界:

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [ɪz][bent]['ɔ:ləʊst]['dʌb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] .

"	**The**	**Russian**	**press**	**is**	**bent**	**almost**	**double**	**by**	**the**	**imperial**	**government**	**.**
"	这	俄语	按	是	弯曲	几乎	双倍的	经过	这	帝国	政府	.

“俄罗斯新闻界几乎被帝国政府压弯了两截。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts]['ʌtməʊst][tu:; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Notwithstanding	**its**	**disagreeable**	**position**	**it**	**does**	**its**	**utmost**	**to**	**curry**	**favor**	**of**	**its**
虽然	它是	令人不快的	位置	它	做	它是	极致	到	咖喱	偏爱	的	它是

[ə'presə] .

oppressors	**.**
压迫者	.

尽管处境令人不快，但它仍竭尽全力讨好压迫者。

[wen'evə(r)] [θeft] , ['mə:də] , [ɔ:(r)] [in'sendjərizəm] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [pres] [ɪn'veəriəbli]

Whenever	**thefts**	**,**	**murders**	**,**	**or**	**incendiarisms**	**take**	**place**	**in**	**Russia**	**the**	**press**	**invariably**
每当	盗窃	,	谋杀案	,	或者	纵火	拿	地方	在	俄罗斯	这	按	总是

[ə'trɪbju:ts] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] .

attributes	**them**	**to**	**the**	**Nihilists**	**.**
属性	他们	到	这	虚无主义者	.

每当俄罗斯发生盗窃、谋杀或纵火事件时，媒体总是将其归咎于虚无主义者。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] [sez] , - ['slɑ:ndə(r)] , ['slɑ:ndə(r)] ; [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]

There	is	an	old	proverb	which	says	,	'	Slander	,	slander	;	some	result	will	always
那里	是	一个	老的	谚语	哪个	说道	,	-	诽谤	,	诽谤	;	一些	结果	将要	总是

[bi:; bi] [əb'teɪnd] . -

be	obtained	.	'
是	获得	.	-

有一句古老的谚语说："诽谤，诽谤；总会得到一些结果。"

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [əb'teɪnd] .

Judging	from	the	tone	of	the	press	some	result	has	been	obtained	.
评判	从	这	语气	的	这	按	一些	结果	有	到过	获得	.

从媒体的报道来看，已经取得了一些成果。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['steɪtmənts] [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][waɪld] [bi:sts] .

According	to	its	statements	the	Nihilists	are	little	better	than	wild	beasts	.
根据	到	它是	声明	这	虚无主义者	是	小的	更好的	比	荒野	野兽	.

根据他们的言论，虚无主义者与野兽也无异。

[wi:; wi][du:; də][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][bæd][men][ɪn]['aʊə(r)][ræŋks] ,

We	do	not	venture	to	assert	that	there	are	no	bad	men	in	our	ranks	,
我们	做	不是	风险投资	到	断言	那	那里	是	不	坏的	男人	在	我们的	排名	,

我们不敢断言我们队伍中没有坏人。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

but	are	yours	entirely	free	from	them	?
但	是	你的	完全	自由的	从	他们	?

但你的车完全没有这些问题吗?

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæd] [p'ɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-][ɪz][səʊ] ['veri] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d]

The	number	of	bad	persons	among	the	Nihilists	is	so	very	small	that	we	need
这	数字	的	坏的	人	之中	这	虚无主义者	是	所以	非常	小的	那	我们	需要

['hɑ:dli] [ɪ'nju:məreɪt] [ðem; ðəm] .

hardly	enumerate	them	.
几乎	枚举	他们	.

虚无主义者中的坏人数量非常少，我们几乎不需要列举他们。

[sɪns] - ['əʊvə(r)] - , - [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] ['eksaɪld][tu:; tə][saɪ'bɪəriə][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

Since	1862	over	17	,	000	persons	have	been	exiled	to	Siberia	for	political
自从	-	超过	-	,	-	人	有	到过	放逐	到	西伯利亚	为了	政治的

[ə'fensɪz] .

offenses	.
犯罪	.

自 1862 年以来，已有超过 17,000 人因政治罪行被流放到西伯利亚。

" [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [ə'dɔpt] [mi:nz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]

"	You	accuse	us	of	adopting	means	of	action	which	are	unjustifiable	in
"	你	控	我们	的	收养	方法	的	行动	哪个	是	无理	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

"你们指责我们采取了在任何方面都站不住脚的行动手段。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['saɪləns] .

We	are	reduced	to	silence	.
我们	是	减少	到	沉默	.

我们陷入了沉默。

[wiː; wi]['əʊnli][ə'dɒpt]['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][self] -

We	only	adopt	questionable	means	of	action	very	rarely	,	and	then	only	in	self	-
我们	仅有的	采纳	值得怀疑	方法	的	行动	非常	很少	,	和	然后	仅有的	在	自己	-

[dɪ'fens] ;

defense	;
防御	;

我们极少采取可疑的行动手段，而且只有在自卫的情况下才会这样做；

[ˌweər'æz] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm]['deɪli] .

whereas	you	use	them	daily	.
然而	你	使用	他们	日常的	.

而你每天都在使用它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	473	]
[	页	-	]

[第473页]

" [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd]

"	The	money	obtained	from	private	individuals	by	means	of	theft	and
"	这	钱	获得	从	私人的	个人	经过	方法	的	盗窃	和

['blækmeɪl] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['levid] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] ,

blackmail	has	not	been	levied	by	order	of	the	'	committee	,
勒索	有	不是	到过	征收	经过	命令	的	这	-	委员会	,

"通过盗窃和勒索手段从私人手中获得的钱款并未根据'委员会'的命令予以征收，

- [bʌt; bət][baɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'skruːpjələs] ['naiilist, 'niː-] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

'	but	by	certain	unscrupulous	Nihilists	acting	on	their	own	behalf	.
-	但	经过	肯定	无良的	虚无主义者	表演	在	他们的	自己的	代表	.

但却是某些肆无忌惮的虚无主义者为了自己的私利而采取的行动。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wen]

we	are	all	the	more	ready	to	admit	that	such	things	have	been	done	when
我们	是	全部	这	更多的	准备好	到	承认	那	这样的	事物	有	到过	完毕	什么时候

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊnli][faɪv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

we	remember	that	only	five	such	cases	are	known	to	have	taken	place	.
我们	记住	那	仅有的	五	这样的	案例	是	已知	到	有	已采取	地方	.

当我们想到此类案件仅发生过五起时，我们就更容易承认这类事情确实发生过。

" [duː; də][nɒt] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɜːdəəz] ,

"	Do	not	accuse	us	of	being	murderers	,
"	做	不是	控	我们	的	存在	杀人犯	,

"不要指控我们是杀人犯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ?

because	of	our	attempts	to	take	the	life	of	His	Most	Sacred	Majesty	?
因为	的	我们的	尝试	到	拿	这	生活	的	他的	最多	神圣	威严	?

是因为我们试图夺取祂至圣陛下的生命吗?

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [məʊst]['glædli] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

Why	,	we	would	most	gladly	accomplish	his	destruction	,
为什么	,	我们	会	最多	乐意	完成	他的	破坏	,

为什么？我们非常乐意除掉他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['kauəd] [ɪn]

and	he	has	only	escaped	until	now	in	consequence	of	the	many	cowards	in
和	他	有	仅有的	逃脱	直到	现在	在	结果	的	这	许多	懦夫	在

['aʊə(r)][ræŋks] !

our	ranks	!
我们的	排名	!

他之所以能逃脱至今，全赖于我们队伍中有许多懦夫!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] [ðæt] - [ə'tempt] [ɪn]['eɪprəl][lɑ:st][hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ðɪ][rest]

It	has	been	stated	that	Solowjew's	attempt	in	April	last	has	disturbed	the	rest
它	有	到过	声明	那	-	试图	在	四月	最后的	有	不安	这	休息

[ænd; ənd] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] ['meni] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .

and	peace	of	mind	of	many	harmless	and	respectable	citizens	.
和	和平	的	头脑	的	许多	无害	和	可敬	公民	.

据称，索洛杰夫去年四月的袭击事件扰乱了许多无害且受人尊敬的公民的安宁和心境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['peɪpəz] ['i:v(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

Some	of	the	Liberal	papers	even	go	so	far	as	to	say	that	it	will	have
一些	的	这	自由派	文件	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	将要	有

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

the	effect	of	producing	a	reaction	in	favor	of	the	government	.
这	影响	的	生产	一个	反应	在	偏爱	的	这	政府	.

一些自由派报纸甚至表示，这将产生有利于政府的反弹效应。

[waɪ] , [wɒt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['stju:pɪd][tɔ:k] !

Why	,	what	idle	and	stupid	talk	!
为什么	,	什么	闲置的	和	愚蠢的	讲话	!

真是无聊又愚蠢的谈话!

[ði:z] [gʊd] ['nju:zpeɪpə(r)] [prə'praiətə] , [hu:] [lʌv] [ðeə(r)] [i:z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bʊks] ,

These	good	newspaper	proprietors	,	who	love	their	ease	and	their	books	,
这些	好的	报纸	业主	,	WHO	爱	他们的	舒适	和	他们的	图书	,

这些优秀的报社老板们，他们热爱安逸的生活和书籍，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [pə'si:vd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ri'ækʃn] [bɪ'gæn][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

must	have	been	asleep	not	to	have	perceived	that	the	reaction	began	sixteen	years	ago	,
必须	有	到过	睡着了	不是	到	有	感知	那	这	反应	开始	十六	年	前	,

他一定是睡着了，才会没有察觉到这场反应早在十六年前就开始了。

[nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

not	in	favor	of	the	government	,	but	against	it	.
不是	在	偏爱	的	这	政府	,	但	反对	它	.

不是支持政府，而是反对政府。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] - [ə'tempt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , ['evribɒdi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

"	We	are	quite	persuaded	that	if	Solowjew's	attempt	had	succeeded	,	everybody	would	talk	in	a	different	manner	,
"	我们	是	相当	被说服	那	如果	-	试图	有	成功了	,	大家	会	讲话	在	一个	不同的	方式	,

“我们完全相信，如果索洛耶夫的尝试成功了，大家的说法都会不一样了。”

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] .

even	the	slaves	and	asses	who	surrounded	the	throne	would	have	rejoiced	.
甚至	这	奴隶	和	亚斯	WHO	包围	这	王座	会	有	欣喜若狂	.

就连围绕在王座周围的奴隶和驴子都会感到高兴。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Do	not	be	surprised	at	these	political	assassinations	,
"	做	不是	是	惊讶	在	这些	政治的	暗杀	,

"不要对这些政治暗杀感到惊讶，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)]['friːkwənt] .

but	rather	be	astonished	that	they	are	not	more	frequent	.
但	相当	是	惊讶	那	他们	是	不是	更多的	频繁	.

但更令人惊讶的是，这种情况并不常见。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hjuː,mænɪ'teərɪən] ,

Unfortunately	for	our	cause	,	the	Nihilists	are	too	humanitarian	,
很遗憾	为了	我们的	原因	,	这	虚无主义者	是	也	人道主义	,

不幸的是，就我们的事业而言，虚无主义者太有人情味了。

[ænd; ənd] [hens] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['meni] ['nesəsəri] ['meʒəz] .

and	hence	are	incapable	of	carrying	out	many	necessary	measures	.
和	因此	是	无法	的	携带	出去	许多	必要的	措施	.

因此，他们无法采取许多必要的措施。

[pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['æptɪtjuːd] ['nesəsəri] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] ;

Perhaps	in	time	they	will	acquire	the	aptitude	necessary	in	critical	moments	;
也许	在	时间	他们	将要	获得	这	能力倾向	必要的	在	批判的	时刻	;

或许假以时日，他们就能具备在关键时刻所需的才能；

[pə'hæps] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .

perhaps	it	will	be	your	conduct	which	will	effect	this	change	in	them	.
也许	它	将要	是	你的	执行	哪个	将要	影响	这	改变	在	他们	.

或许你的行为会促使他们发生这种改变。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['terərɪzəm] [ænd; ənd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rest] [wɪð]

Then	in	that	case	the	responsibility	of	terrorism	and	assassination	will	rest	with
然后	在	那	案件	这	责任	的	恐怖主义	和	暗杀	将要	休息	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

那么，在这种情况下，恐怖主义和暗杀的责任就将由你承担。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	not	with	us	.
和	不是	和	我们	.

而不是和我们在一起。

" [haʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ɪf] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv]

"	How	many	amusing	and	ridiculous	scenes	should	we	witness	if	each	pair	of
"	如何	许多	有趣	和	荒谬的	场景	应该	我们	证人	如果	每个	一对	的

[men] [ðæt] ['siːkrətli] [lɑːf] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] !

men	that	secretly	laugh	at	each	other	were	to	do	it	openly	!
男人	那	偷偷	笑	在	每个	其他	是	到	做	它	公然	!

"如果每一对暗自嘲笑对方的男人都公开嘲笑对方，我们将会看到多少滑稽可笑的场景啊！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	474	]
[	页	-	]

[第474页]

['æksɪəmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

AXIOMS	LYING	AT	THE	FOUNDATION	OF	ALL	PHILOSOPHY	AND	RELIGION	.
公理	说谎	在	这	基础	的	全部	哲学	和	宗教	.

构成一切哲学和宗教基础的公理。

[aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] .
Out **of** **nothing** **,** **nothing** **comes** **.**
出去 的 没有什么 , 没有什么 来 .

无中生有，什么也不会发生。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [gəʊz] .
Into **nothing** **,** **nothing** **goes** **.**
进入 没有什么 , 没有什么 去 .

虚无之中，万物皆会消逝。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n]['æksɪəmz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .
These **are** **foundation** **axioms** **underlying** **the** **entire** **system** **of** **Christian** **theology** **.**
这些 是 基础 公理 潜在的 这 全部的 系统 的 基督教 神学 .

这些是基督教神学体系的基础公理。

[ðə; ði][fɜːst] [lʊks] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [lʊks] ['fɔːwəd] .
The **first** **looks** **backward** **,** **and** **the** **second** **looks** **forward** **.**
这 第一的 看起来 落后 , 和 这 第二 看起来 向前 .

第一个人回顾过去，第二个人展望未来。

[ðə; ði][fɜːst] - [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
The **first** **correllates** **with** **the** **saying** **,**
这 第一的 - 和 这 说 ,

第一点与这句谚语相符：

" [səʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [ə'pɪə(r)] .
" **So** **things** **which** **are** **seen** **were** **not** **made** **of** **things** **which** **do** **appear** **.**
" 所以 事物 哪个 是 已见 是 不是 制成 的 事物 哪个 做 出现 .

“所以，我们所看见的事物并不是由我们所看到的事物构成的。”

" [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
" **The** **converse** **of** **this** **is** **the** **following** **:** **Things** **which** **are** **seen** **were** **made**
" 这 交谈 的 这 是 这 下列的 : 事物 哪个 是 已见 是 制成
[ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] ;
of **unseen** **things** **;**
的 看不见 事物 ;

“反之亦然：看得见的事物是由看不见的事物构成的；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
that **is** **,** **the** **visible** **universe** **is** **the** **manifestation** **of** **the** **invisible** **.**
那 是 , 这 可见的 宇宙 是 这 表现 的 这 无形的 .

也就是说，可见宇宙是不可见宇宙的显现。

[ðə; ði]['riːəl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The **real** **universe** **is** **the** **invisible** **.**
这 真实的 宇宙 是 这 无形的 .

真正的宇宙是不可见的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
There **is** **nothing** **that** **can** **not** **be** **thrown** **into** **the** **invisible** **.**
那里 是 没有什么 那 能 不是 是 抛掷 进入 这 无形的 .

没有什么不能被投入到无形之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪmənd][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][sə'luːʃ(ə)n] ,
Even **the** **diamond** **has** **been** **thrown** **into** **solution** **,**
甚至 这 钻石 有 到过 抛掷 进入 解决方案 ,

就连钻石也被投入了溶液中。

[ænd; ənd][ɔːl] [sə'lʊʃən] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ] [hiːt] .
and **all** **solutions** **may** **be** **thrown** **into** **the** **invisible** **by** **heat** **.**
和 全部 解决方案 可能 是 抛掷 进入 这 无形的 经过 热 .

所有溶液都可能因受热而消失。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz]['mætə(r)] ? [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

The	question	,	What	is	matter	?	has	puzzled	the	best	minds	of	earth	,	and
这	问题	,	什么	是	事情	?	有	困惑	这	最好的	思想	的	地球	,	和

['pʌz(ə)ld] [ɔːl] ,

puzzled	all	,
困惑	全部	,

"物质是什么？"这个问题困扰着地球上最杰出的头脑，也困扰着所有人。

[bəuθ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] .

both	infidels	and	Christians	,	as	much	as	any	other	question	.
两个都	异教徒	和	基督徒	,	作为	很多	作为	任何	其他	问题	.

无论是异教徒还是基督徒，这个问题都和其他任何问题一样重要。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , [ɔː'gænɪk] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	visible	,	organic	universe	was	created	,	but	it	was	created	out	of
这	可见的	,	有机的	宇宙	曾是	创建	,	但	它	曾是	创建	出去	的

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	invisible	.
这	无形的	.

可见的、有机的宇宙被创造出来，但它是由不可见的事物创造出来的。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .

The	invisible	is	eternal	.
这	无形的	是	永恒	.

无形之物永恒存在。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] ['juːnɪvɜːs] ,

There	is	an	eternal	world	,	and	that	is	the	invisible	and	real	universe	,
那里	是	一个	永恒	世界	,	和	那	是	这	无形的	和	真实的	宇宙	,

存在一个永恒的世界，那就是看不见却真实存在的宇宙。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] .

without	which	the	visible	would	not	be	,	for	of	nothing	,	nothing	comes	.
没有	哪个	这	可见的	会	不是	是	,	为了	的	没有什么	,	没有什么	来	.

没有它，可见之物便不复存在，因为无中生有。

[ɔːl]['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sʌbstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz]['ʌndə(r)]

All	matter	is	to	be	referred	to	antecedent	substance	—	that	which	lies	under
全部	事情	是	到	是	指	到	前件	物质	—	那	哪个	谎言	在下面

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

and	causes	it	to	be	.
和	原因	它	到	是	.

一切物质都应参照其先在物质——即构成其基础并使其存在的物质。

['sʌbstəns] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Substance	,	strictly	speaking	,	lies	in	the	invisible	.
物质	,	严格	请讲	,	谎言	在	这	无形的	.

严格来说，实体存在于无形之中。

['mætə(r)] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Matter	,	properly	speaking	,	is	an	effect	,	which	is	the	visible	manifestation	of
事情	,	适当地	请讲	,	是	一个	影响	,	哪个	是	这	可见的	表现	的

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌbstəns] ,

an	unseen	substance	,
一个	看不见	物质	,

严格来说，物质是一种效应，是看不见的物质的可见表现形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .

and	this	is	eternal	.
和	这	是	永恒	.

这是永恒的。

[gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] .

God	created	the	universe	by	means	of	eternal	substance	.
上帝	创建	这	宇宙	经过	方法	的	永恒	物质	.

上帝以永恒的物质创造了宇宙。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

He	is	the	king	eternal	.
他	是	这	国王	永恒	.

他是永恒的君王。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

The	time	never	was	when	he	was	the	king	of	nothing	.
这	时间	绝不	曾是	什么时候	他	曾是	这	国王	的	没有什么	.

他从未有过一无是处的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['laibnits] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'nɜːt]['mætə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	is	said	of	Leibnitz	that	he	thought	inert	matter	insufficient	to	explain	the
它	是	说	的	莱布尼茨	那	他	想法	惰性	事情	不足的	到	解释	这

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

phenomena	of	body	,
现象	的	身体	,

据说莱布尼茨认为惰性物质不足以解释物体的现象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [en'teləki] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]

and	had	recourse	to	the	entelechies	of	Aristotle	,	or	the	substantial
和	有	追索权	到	这	实现	的	亚里士多德	,	或者	这	重大的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] ,

forms	of	scholastic	philosophy	,
表格	的	学术	哲学	,

他们转而求助于亚里士多德的实现论，或者说经院哲学的实质形式。

[kən'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪmətɪv] ['fɔːsɪz] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

conceiving	of	them	as	primitive	forces	,	constituting	the	substance	of	matter	,
受孕	的	他们	作为	原始	力量	,	构成	这	物质	的	事情	,

['ætəmz][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

atoms	of	substance	,
原子	的	物质	,

将它们视为构成物质本质的原始力量，物质的原子，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] , [bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

but	not	of	matter	imperishable	,	but	subject	to	transformation	.
但	不是	的	事情	不朽的	,	但	主题	到	转型	.

但并非由不朽的物质构成，而是会发生变化的物质。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [ɪz] [tuː] - [fəʊld] : [fɜːst] , [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

This	view	of	the	atomic	theory	is	two	-	fold	:	First	,	the	atomic	invisible	,
这	看法	的	这	原子	理论	是	二	-	折叠	:	第一的	,	这	原子	无形的	,

这种原子理论观点包含两方面：首先，原子是不可见的，

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [tɜːm] ['ætəm] ['ɪndɪkeɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

as	the	very	term	atom	indicates	,	for	it
作为	这	非常	学期	原子	表示	,	为了	它

正如"原子"这个词本身所表明的那样，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	475	]
[	页	-	]

[第475页]

[ɪz][frɒm; frəm] " [hɑː] - , " [wɪtʃ] [miːnz] [nɒt] [kʌt] — ['lɪtərəli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

is	from	"	ha	temno	,	"	which	means	not	cut	—	literally	indivisible	.
是	从	"	哈	-	,	"	哪个	方法	不是	切	—	字面上地	不可分割的	.

源自"ha temno"，意思是不可分割的。

[juː; jʊ] [kænt] [kʌt] [æn; ən] ['ætəm] ['kemɪkli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

You	can't	cut	an	atom	chemically	or	otherwise	,
你	不能	切	一个	原子	化学	或者	否则	,

你无法用化学方法或其他方法切割原子。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ætəm] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

unless	you	are	working	upon	that	which	is	an	atom	in	the	loose	and	more
除非	你	是	在职的	之上	那	哪个	是	一个	原子	在	这	松动的	和	更多的

['mɒd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

modern	sense	of	the	term	.
现代的	感觉	的	这	学期	.

除非你研究的是原子，也就是这个术语在更宽泛、更现代的意义上所指的原子。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'djuːs] ['mætə(r)] ['kemɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['sʌbstəns] ,

You	may	reduce	matter	chemically	to	the	invisible	or	underlying	substance	,
你	可能	减少	事情	化学	到	这	无形的	或者	潜在的	物质	,

你可以通过化学方法将物质还原成看不见的或最基本的物质，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [kʌt] ?

but	beyond	this	you	can	not	cut	?
但	超过	这	你	能	不是	切	?

但除此之外就不能切割了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ?

Can	you	run	it	into	nothing	?
能	你	跑步	它	进入	没有什么	?

你能把它变成虚无吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] .

Into	nothing	nothing	goes	.
进入	没有什么	没有什么	去	.

虚无缥缈，万物皆会消逝。

['fɪzɪsɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [dɛməkraɪts] ,

Physicists	are	indebted	to	the	oldest	philosophers	,	who	lived	prior	to	Democrites	,
物理学家	是	负债累累	到	这	最老	哲学家	,	WHO	居住地	事先的	到	德谟克利特	,

物理学家们应该感谢那些生活在德谟克利特之前的最古老的哲学家们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ['ætəm] .

for	the	use	of	the	term	atom	.
为了	这	使用	的	这	学期	原子	.

关于术语"原子"的使用。

[ðəʊz] ['əʊldɪst] [fə'lɑːsəfərz] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mætə(r)] , [vɪz] : [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .

Those	oldest	philosophers	used	the	term	to	indicate	something	that	was	not	matter	,	viz	:	immaterial	substance	.
那些	最老	哲学家	用过的	这	学期	到	表明	某物	那	曾是	不是	事情	,	即	:	无关紧要	物质	.

那些最古老的哲学家用这个术语来表示非物质的东西，即：非物质实体。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [ɪts] ['praɪməri] [sens] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ['nəʊweə(r)] [els] .

The	term	in	its	primary	sense	is	applicable	nowhere	else	.
这	学期	在	它是	基本的	感觉	是	适用的	无处	别的	.

该术语在其基本含义上不适用于其他任何情况。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

The	invisible	world	of	substance	is	undoubtedly	eternal	.
这	无形的	世界	的	物质	是	无疑	永恒	.

物质的无形世界无疑是永恒的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fækt][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

But	those	men	who	try	to	make	this	fact	an	argument	against	the	existence
但	那些	男人	WHO	尝试	到	制作	这	事实	一个	争论	反对	这	存在

[ɒv; əv][gɒd][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['stju:pɪd]['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ,

of	God	are	guilty	of	the	most	stupid	nonsense	and	impudence	,
的	上帝	是	有罪的	的	这	最多	愚蠢的	废话	和	厚颜无耻	,

但是，那些试图以此为论据反对上帝存在的人，犯下了最愚蠢的谬论和厚颜无耻的罪行。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ɪ'tɜ:nəti] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][tu:; tə][mə'tɪəriəl]

for	,	having	allowed	eternity	not	only	to	substance	,	but	to	material
为了	,	拥有	允许	永恒	不是	仅有的	到	物质	,	但	到	材料

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

因为，既然已经赋予了永恒不仅于实体，而且于物质实体，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ɪn]['lɒdʒɪk][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] ;

they	have	no	right	in	logic	to	deny	eternity	to	life	and	mind	;
他们	有	不	正确的	在	逻辑	到	否定	永恒	到	生活	和	头脑	;

从逻辑上讲，他们没有权利否认生命和心灵的永恒性；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] , [ænd; ənd][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ,

because	it	is	as	easy	,	and	as	rational	,
因为	它	是	作为	简单的	,	和	作为	合理的	,

因为它既简单又合乎逻辑。

[tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

to	conceive	of	the	eternity	of	one	thing	known	to	exist	as	of	another	.
到	构想	的	这	永恒	的	一	事物	已知	到	存在	作为	的	其他	.

将已知存在的某一事物的永恒性想象成另一事物的永恒性。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l][ɪz][ɪn][də'rekt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][fækts]

But	the	idea	that	the	visible	world	is	eternal	is	in	direct	conflict	with	the	facts
但	这	主意	那	这	可见的	世界	是	永恒	是	在	直接的	冲突	和	这	事实

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

但是，认为可见世界是永恒的观点与科学事实直接冲突。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði]['mju:təb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɔ:gənaɪzd] ['bɒdɪz] .

which	establish	beyond	contradiction	the	mutable	nature	of	all	organized	bodies	.
哪个	建立	超过	矛盾	这	可变	自然	的	全部	组织	身体	.

这无可辩驳地证明了所有有组织的团体都是可变的。

['ærəstɒt(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] , [dɪd] [ə'fɜ:m] [ðə; ði] [wɜ:rldz]

Aristotle	,	though	a	believer	in	the	existence	of	God	,	did	affirm	the	world's
亚里士多德	,	尽管	一个	信徒	在	这	存在	的	上帝	,	做过	确认	这	世界的

[ɪ'tɜ:nəti] ,

eternity	,
永恒	,

亚里士多德虽然相信上帝的存在，但他确实肯定了世界的永恒性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [held] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [fɜ:st] [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	therefore	held	that	there	never	was	any	first	male	or	female	in	the
和	所以	握住	那	那里	绝不	曾是	任何	第一的	男性	或者	女性	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni] ['ænɪmlz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

history	of	any	animals	whatsoever	,
历史	的	任何	动物	任何	,

因此，他认为在任何动物的历史上，从来没有出现过第一个雄性或第一个雌性。

[bʌt; bət] [ə'fɜ:rm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [wʌn][bɪ'gæt][ə'nʌðə(r)] ['ɪnfɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	affirmed	,	on	the	contrary	that	one	begat	another	infinitely	,	without	any	beginning
但	确认	,	在	这	相反	那	一	生育	其他	无限地	,	没有	任何	开始

.

:

.

但恰恰相反，有人断言，一个生命可以无限地产生另一个生命，没有开始。

[ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] ['kɒmən] [sens] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l][hɪm'self] [si:md]

This	thought	was	so	repugnant	to	common	sense	that	Aristotle	himself	seemed
这	想法	曾是	所以	令人厌恶的	到	常见的	感觉	那	亚里士多德	他自己	似乎

[tu:; tə][bi:; bi]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

to	be	skeptical	about	it	,
到	是	怀疑论者	关于	它	,

这种想法如此违背常理，以至于亚里士多德本人似乎也对此表示怀疑。

[əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'spju:təb(ə)l] [θɪŋ] .

admitting	it	to	be	a	disputable	thing	.
承认	它	到	是	一个	有争议的	事物	.

承认这是一件有争议的事情。

['ɑ:ftə(r)] [ə'fɜ:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

After	affirming	his	notion	he	added	,	"	If	the	world	had	a	beginning	,
后	肯定	他的	概念	他	额外	,	"	如果	这	世界	有	一个	开始	,

在肯定了自己的观点后，他补充道："如果世界有一个开始，

[ænd; ənd] [ɪf] [men][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [ɜ:θ] - [bɔ:n] , [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪn][ɔ:l]

and	if	men	were	once	earth	-	born	,	then	must	they	have	been	,	in	all
和	如果	男人	是	一次	地球	-	出生	,	然后	必须	他们	有	到过	,	在	全部

[ˌprɒbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

如果人类曾经是地球人，那么他们很可能曾经是地球人。

['aɪðə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][æz; əz] [wərmz] , [aʊt][ɒv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] , [ɔ:(r)] [els] [aʊt][ɒv; əv] [egz] .

either	generated	as	worms	,	out	of	putrefaction	,	or	else	out	of	eggs	.
任何一个	生成的	作为	蠕虫	,	出去	的	腐败	,	或者	别的	出去	的	鸡蛋	.

要么是腐烂产生的蠕虫，要么是卵产生的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] ['kɒmz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði]

"	But	the	question	comes	up	for	an	answer	,	From	whence	came	the
"	但	这	问题	来	向上	为了	一个	回答	,	从	何处	来了	这

[egz] ?

eggs	?
鸡蛋	?

但问题来了，这些鸡蛋是从哪里来的呢?

[əʊld][ˌepɪ'kjʊərəs] , ['ɑ:ftə(r)]['ærəstɒt(ə)l] ,

Old	Epicurus	,	after	Aristotle	,
老的	伊壁鸠鲁	,	后	亚里士多德	,

古伊壁鸠鲁，继亚里士多德之后

['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [wuːm] [ɔː(r)] [bægz]

fancied	that	the	first	men	and	animals	were	formed	in	certain	wombs	or	bags
幻想	那	这	第一的	男人	和	动物	是	形成	在	肯定	子宫	或者	包

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

growing	out	of	the	earth	,
生长	出去	的	这	地球	,

他认为，第一批人和动物是在从地里长出来的某些子宫或袋子里形成的。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ded] ['ætəmz] .

by	a	fortuitous	concourse	of	dead	atoms	.
经过	一个	偶然	大厅	的	死的	原子	.

由一群偶然聚集的死原子构成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	476	]
[	页	-	]

[第476页]

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊm] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [rɪd]

Here	we	have	the	last	home	stretch	of	all	physicists	in	their	efforts	to	get	rid
这里	我们	有	这	最后的	家	拉紧	的	全部	物理学家	在	他们的	努力	到	得到	摆脱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

of	the	Christian	idea	of	creation	;
的	这	基督教	主意	的	创建	;

这是所有物理学家为摆脱基督教创世论而进行的最后冲刺；

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['evə(r)]

beyond	it	no	modern	infidel	has	traveled	in	his	speculations	,	nor	ever
超过	它	不	现代的	异教徒	有	旅行	在	他的	猜测	,	也不	曾经

[wɪl] .

will	.
将要	.

现代异教徒的思辨从未超越过它，也永远不会超越它。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [egz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)]

But	if	men	were	formed	from	eggs	growing	out	of	the	earth	,	or
但	如果	男人	是	形成	从	鸡蛋	生长	出去	的	这	地球	,	或者

[frɒm; frəm] [bægz] ,

from	bags	,
从	包	,

但如果人是由从地里长出来的蛋，或者由袋子里长出来的，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ded] ['ætəmz] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

or	from	wombs	created	by	a	fortuitous	concourse	of	dead	atoms	,	by	chance	,
或者	从	子宫	创建	经过	一个	偶然	大厅	的	死的	原子	,	经过	机会	,

或者，由一群偶然聚集在一起的死亡原子所形成的子宫，偶然地，

[waɪ] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['ætəmz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] ['evə(r)] ,

why	,	the	motion	of	atoms	being	as	brisk	and	vigorous	as	ever	,
为什么	,	这	运动	的	原子	存在	作为	轻快	和	蓬勃	作为	曾经	,

为什么呢？原子运动依然像以往一样迅猛有力。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ə'keɪʒnəli] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]

should	we	not	expect	the	same	thing	to	occur	occasionally	throughout	all	the	ages
应该	我们	不是	预计	这	相同的	事物	到	发生	偶尔	自始至终	全部	这	年龄

?

?
?

我们难道不应该预料到同样的事情会在各个时代偶尔发生吗？

[əˌnæksɪ'mændər] , [haʊ'evə(r)] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][lɒŋgə(r)][taɪm]

Anaximander	**,**	**however**	**,**	**concluded**	**that**	**men**	**,**	**because**	**they**	**require**	**longer**	**time**
阿那克西曼德	,	然而	,	结束	那	男人	,	因为	他们	要求	更长	时间

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] [ʌp] ,

than	**other**	**animals**	**to**	**be**	**hatched**	**up**	**,**
比	其他	动物	到	是	孵化	向上	,

然而，阿那克西曼德得出结论，人类之所以成为人类，是因为他们比其他动物需要更长的孵化时间，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

were	**at**	**first**	**generated**	**in**	**the**	**bellies**	**of**	**fishes**	**,**
是	在	第一的	生成的	在	这	肚子	的	鱼	,

最初是在鱼类的腹中产生的，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌrɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

and	**there**	**nourished**	**till**	**they**	**were**	**able**	**to**	**defend**	**and**	**shift**	**for**
和	那里	营养	直到	他们	是	有能力的	到	保卫	和	转移	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

它们在那里繁衍生息，直到能够自卫和迁徙。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dis'gɔːdʒ] [ænd; ənd][kɑːst][ə'pɒn][draɪ][lænd] .

and	**were**	**then**	**disgorged**	**and**	**cast**	**upon**	**dry**	**land**	**.**
和	是	然后	吐出	和	投掷	之上	干燥	土地	.

然后它们被吐出来，扔到旱地上。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː]

So	**we**	**are**	**driven**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**too**
所以	我们	是	驱动	到	这	结论	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	也

[əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] ,

absurd	**for**	**those**	**men**	**,**
荒诞	为了	那些	男人	,

因此，我们不得不得出这样的结论：对于这些人来说，世界上没有什么事情是荒谬到无法接受的。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,

both	**ancient**	**and**	**modern**	**,**
两个都	古老的	和	现代的	,

无论是古代的还是现代的

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]

to	**swallow**	**down**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**notion**	**of**	**an**	**intelligent**
到	吞	向下	在	他们的	努力	到	得到	摆脱	的	这	概念	的	一个	聪明的

[kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][kri'eɪtə(r)] .

creation	**by**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**intelligent**	**creator**	**.**
创建	经过	这	手	的	一个	聪明的	创作者	.

他们努力摆脱由一位智慧的创造者创造的智慧生命这一概念，最终却吞下了苦果。

[ɪ'stɒp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˌfɒsəlaɪ'zeɪʃn] .

ESTOPPELS	**;**	**OR**	**,**	**FOSSILIZATION**	**.**
禁止反言	;	或者	,	化石化	.

禁止反言；或者，化石化。

[ɪn]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [lɔː] [ri'kwaiə] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [θɔːt] .

In	**our**	**religion**	**we**	**find**	**no**	**law**	**requiring**	**uniformity**	**of**	**thought**	**.**
在	我们的	宗教	我们	寻找	不	法律	需要	均匀性	的	想法	.

我们的宗教中没有规定思想必须统一。

[θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

Think	**the**	**same**	**things**	**.**
思考	这	相同的	事物	.

想法一致。

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Be	of	the	same	opinion	.
是	的	这	相同的	观点	.

持相同观点。

[ðiːz] [ænd; ənd][laɪk] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] .

These	and	like	statements	are	no	part	of	our	religion	.
这些	和	喜欢	声明	是	不	部分	的	我们的	宗教	.

这些以及类似的言论与我们的宗教无关。

[feɪθ] [ænd; ənd][ə'pɪnjən][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

Faith	and	opinion	are	not	the	same	.
信仰	和	观点	是	不是	这	相同的	.

信仰和观点并非同一回事。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][wʌn] [feɪθ] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] . "

All	Christians	have	one	faith	,	"	the	faith	of	Christ	.	"
全部	基督徒	有	一	信仰	,	"	这	信仰	的	基督	.	"

所有基督徒都拥有同一个信仰，那就是"基督的信仰"。

" [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] . "

"	Be	of	the	same	mind	and	of	the	same	judgment	.	"
"	是	的	这	相同的	头脑	和	的	这	相同的	判断	.	"

"要同心合意，意见一致。"

" [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

"	Speak	the	same	things	.
"	说话	这	相同的	事物	.

说同样的话。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

"	These	are	to	be	taken	in	their	proper	relations	.
"	这些	是	到	是	已采取	在	他们的	恰当的	关系	.

"这些事物应该放在它们各自的关系中来看待。"

[ðə; ði] [meɪd] [ʌp]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kraɪst] .

The	made	up	judgment	is	the	result	of	faith	in	the	judgment	of	Christ	.
这	制成	向上	判断	是	这	结果	的	信仰	在	这	判断	的	基督	.

这种人为设定的判断，是出于对基督审判的信仰。

" [aɪ][dʒʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ; [hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] .

"	I	judge	nothing	by	myself	;	he	that	judgeth	me	is	the	Lord	.
"	我	法官	没有什么	经过	我	;	他	那	审判官	我	是	这	主	.

"我凭自己不审判任何人；审判我的是耶和华。"

" [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [maɪnd] [in'dʒɔin] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt]

"	The	one	great	mind	enjoined	is	the	result	of	thought	upon	the	one	great	subject
"	这	一	伟大的	头脑	禁止	是	这	结果	的	想法	之上	这	一	伟大的	主题

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	the	life	of	Christ	,
的	这	生活	的	基督	,

"所倡导的伟大思想，源于对基督生平这一伟大主题的思考。"

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][men] .

which	is	given	as	the	light	of	men	.
哪个	是	给定	作为	这	光	的	男人	.

它被赐予人类，作为光明。

[ðiːz] [ɪm'perətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

These	imperatives	are	summed	up	in	the	beautiful	expression	,
这些	命令	是	总结	向上	在	这	美丽的	表达	,

这些要务可以用一句优美的表达来概括：

" [let] [ðɪs] [maɪnd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
" Let this mind be in you which was also in Christ Jesus .
" 让 这 头脑 是 在 你 哪个 曾是 还 在 基督 耶稣 .

你们当以基督耶稣的心为心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 477]
" [页 -]

[第 477 页]

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [θɔːts] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Uniformity of thoughts or opinions is a very different thing .
均匀性 的 想法 或者 意见 是 一个 非常 不同的 事物 .

思想或观点的一致性是完全不同的另一回事。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] [huː] [wʊd] [θrəʊ] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd]
A man would be considered worse than a knave who would throw chains around
一个 男人 会 是 经过考虑的 更糟 比 一个 恶棍 WHO 会 扔 链条 大约
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
the human intellect ,
这 人类 智力 ,

一个男人如果用锁链束缚人类的智慧，那他简直比恶棍还不如。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['prəʊgres][ɪn] [θɔːt] ;
so as to put an end to progress in thought ;
所以 作为 到 放 一个 结尾 到 进步 在 想法 ;

从而终止思想的进步；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] .
it would be the stagnation of all in which we are most interested .
它 会 是 这 停滞 的 全部 在 哪个 我们 是 最多 感兴趣的 .

这将是所有我们最感兴趣的领域的停滞不前。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
Christians are not to be charged with any such wickedness ,
基督徒 是 不是 到 是 带电 和 任何 这样的 邪恶 ,

基督徒不应被指控犯下任何此类罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][prə'djuːs] [θɔːt] ;
for they are using all their powers to produce thought ;
为了 他们 是 使用 全部 他们的 权力 到 生产 想法 ;

因为他们正在运用所有的力量来产生思想；

['mʌni] [ænd; ənd]['tælənt][ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][get][men][tuː; tə] [θɪŋk] ,
money and talent are freely bestowed in many ways to get men to think ,
钱 和 天赋 是 自由 授予 在 许多 方式 到 得到 男人 到 思考 ,

人们以各种方式慷慨地给予金钱和才能，以促使人们思考。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] , [nɒt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət][fækts] ;
and then decide , not in reference to opinions but facts ;
和 然后 决定 , 不是 在 参考 到 意见 但 事实 ;

然后根据事实而不是意见来做决定；

[nɒt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] ,
not in reference to things which are matters of opinion only ,
不是 在 参考 到 事物 哪个 是 事情 的 观点 仅有的 ,

并非指那些纯粹是意见分歧的事情，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [feɪθ] , [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['djuːti] .
but of the living object of faith , Christ and Christian duty .
但 的 这 活的 目的 的 信仰 , 基督 和 基督教 责任 .

但信仰的活生生的对象是基督和基督徒的责任。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

There	is	no	system	of	things	in	which	investigation	,	liberty	of	thought	and
那里	是	不	系统	的	事物	在	哪个	调查	,	自由	的	想法	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

没有任何一种制度能够保障调查、思想和行动的自由，

[ə'pɒn] [ɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊə(r)][hju:'mænəti] ,

upon	all	matters	of	interest	to	our	humanity	,
之上	全部	事情	的	兴趣	到	我们的	人类	,

在所有关乎我们人类利益的问题上，

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd]

both	as	respects	this	world	and	the	world	to	come	,	is	more	encouraged
两个都	作为	尊重	这	世界	和	这	世界	到	来	,	是	更多的	鼓励

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

and	insisted	upon	.
和	坚持	之上	.

无论对于今世还是来世，都更加受到鼓励和重视。

['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌn'həʊli] [θɔ:ts] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] .

Wicked	and	unholy	thoughts	only	are	prohibited	.
邪恶	和	不圣洁的	想法	仅有的	是	禁止	.

唯有邪恶和不洁的思想是被禁止的。

[hu:] [wʊd] [peɪnt] ['evri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] ?

Who	would	paint	every	flower	of	the	same	hue	?
WHO	会	画	每一个	花	的	这	相同的	色调	?

谁会把所有的花都画成同一种颜色呢?

[hu:] [wʊd] [trɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntu:][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ?

Who	would	trim	all	the	trees	of	the	forest	into	one	and	the	same	shape	?
WHO	会	修剪	全部	这	树木	的	这	森林	进入	一	和	这	相同的	形状	?

谁会把森林里所有的树都修剪成一样的形状呢?

[ɔ:(r)] , [hu:] [ɪz][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒnt] [ɔ:l]['feɪsɪz][kɑ:st]['ɪntu:][wʌn] [məʊld] ?

Or	,	who	is	so	foolish	as	to	want	all	faces	cast	into	one	mould	?
或者	,	WHO	是	所以	愚蠢	作为	到	想	全部	面孔	投掷	进入	一	模具	?

或者，谁会愚蠢到想要把所有的脸都塑造成同一个模子呢?

[hu:] [wʊd] [tʃeɪn] ['hju:mən] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [məʊld] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Who	would	chain	human	thought	or	mould	the	opinions	of	men	so	that	they	should
WHO	会	链	人类	想法	或者	模具	这	意见	的	男人	所以	那	他们	应该

[nɒt]['əʊnli][bi:; bi][wʌn][ɪn] [kraɪst] ,

not	only	be	one	in	Christ	,
不是	仅有的	是	一	在	基督	,

谁会束缚人类的思想，或者塑造人们的观点，使他们不仅在基督里合而为一?

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [fækt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	greatest	living	fact	in	history	,
这	最	活的	事实	在	历史	,

历史上最伟大的活生生的事实，

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wʌn][ɪn] [ə'pɪnjənz] ?

but	one	in	every	other	being	known	in	the	world's	history	—	one	in	opinions	?
但	一	在	每一个	其他	存在	已知	在	这	世界的	历史	—	一	在	意见	?

但在世界历史上已知的其他所有生物中，只有一个——在观点中只有一个?

[ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [θɔ:t] .

The	freeist	thing	in	the	universe	is	thought	.
这	-	事物	在	这	宇宙	是	想法	.

宇宙中最自由的事物是思想。

[ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)]['tʃɑ:tə(r)] ['libətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

The	liberties	of	thought	are	charter	liberties	from	the	King	of	Kings	.
这	自由	的	想法	是	宪章	自由	从	这	国王	的	国王	.

思想自由是万王之王赐予的自由。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪz] [fri:] [ɪn][ɪts]['nɔ:m(ə)l] [steɪt] .

The	spirit	of	man	is	free	in	its	normal	state	.
这	精神	的	男人	是	自由的	在	它是	普通的	状态	.

人的精神在正常状态下是自由的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sleɪvəri] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .

You	can	not	chain	it	in	slavery	against	its	will	.
你	能	不是	链	它	在	奴隶制	反对	它是	将要	.

你不能违背它的意愿，用锁链奴役它。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [nəʊ] ['sɜ:vɪtju:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɒləntri] .

It	knows	no	servitude	but	the	voluntary	.
它	知道	不	奴役	但	这	自愿	.

它不承认任何奴役，只承认自愿的奴役。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪts] ['wɒndərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .

But	,	then	,	its	wanderings	are	many	.
但	,	然后	,	它是	漫游	是	许多	.

但是，它的足迹遍布各地。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['bju:ti] , ['rektɪtju:d] [ænd; ənd] [tru:θ] , ['meni] [maɪndz] [meɪ] [kʌm]

In	the	field	of	search	after	beauty	,	rectitude	and	truth	,	many	minds	may	come
在	这	场地	的	搜索	后	美丽	,	正直	和	真相	,	许多	思想	可能	来

['ɪntu:][kə'lɪʒ(ə)n] .

into	collision	.
进入	碰撞	.

在追求美、正直和真理的道路上，许多人的思想可能会发生冲突。

[bʌt; bət]['greɪtə(r)]['i:vəlz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['tʃeɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][wʌn][spɒt] ,

But	greater	evils	would	result	from	chaining	them	all	to	one	spot	,
但	更大的	罪恶	会	结果	从	连锁	他们	全部	到	一	点	,

但如果把他们都锁在一处，将会造成更大的恶果。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪŋ] ['prəʊgres][ɪn]['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

and	thus	ending	progress	in	many	things	of	interest	lying	in	the	realm	of
和	因此	结束	进步	在	许多	事物	的	兴趣	说谎	在	这	领域	的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

因此，思想领域中许多重要事物的进步就此终结。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm]

Of	all	the	varieties	known	among	men	those	of	thought	are	the	most	sublime
的	全部	这	品种	已知	之中	男人	那些	的	想法	是	这	最多	升华

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	useful	.
和	有用	.

在人类已知的各种事物中，思想是最崇高、最有用的。

[ðɪs] [və'raɪəti] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] ;

This	variety	causes	the	investigation	of	every	interest	;
这	种类	原因	这	调查	的	每一个	兴趣	;

这种多样性促使人们对各种兴趣进行调查；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['evri] [truːθ] [ænd; ənd] ['evri] ['erə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

it	brings	every	truth	and	every	error	to	the	surface	.
它	带来	每一个	真相	和	每一个	错误	到	这	表面	.

它将所有真相和错误都暴露出来。

[men][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

Men	have	made	many	attempts	to	check	the	onward	march	of	intellect	.
男人	有	制成	许多	尝试	到	查看	这	向前	行进	的	智力	.

人们曾多次试图阻止智力的进步。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz] [mɑːkt]

But	every	attempt	in	that	direction	is	marked
但	每一个	试图	在	那	方向	是	标记

但朝那个方向的每一次尝试都会留下痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	478	]
[	页	-	]

[第478页]

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [dred] .

by	some	great	dread	.
经过	一些	伟大的	恐惧	.

出于某种极大的恐惧。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Men	are	not	anxious	to	put	on	the	brakes	unless	they	are	in	fear	of	being
男人	是	不是	焦虑的	到	放	在	这	刹车	除非	他们	是	在	害怕	的	存在

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

除非害怕发生车祸，否则男人不会急于踩刹车。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ɪn]['eni] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk]

Nothing	is	more	dangerous	in	any	government	than	perfect	indifference	to	public
没有什么	是	更多的	危险的	在	任何	政府	比	完美的	漠不关心	到	民众

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

在任何政府中，最危险的莫过于对公众利益的漠视。

[men][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [trʌst] ['ɔːlweɪz] [niːd] ['wɒtʃɪŋ] .

Men	in	places	of	public	trust	always	need	watching	.
男人	在	地方	的	民众	相信	总是	需要	观看	.

身居要职的男性总是需要被监督。

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʊd] [kə'rʌpt] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd][ɪz] , ['daʊtləs] ,

Irresponsible	power	,	it	is	said	,	would	corrupt	an	archangel	,	and	is	,	doubtless	,
不负责任	力量	,	它	是	说	,	会	腐败	一个	大天使	,	和	是	,	毫无疑问	,

据说，不负责任的权力会腐蚀一位大天使，而且毫无疑问，它确实如此。

[ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][lænd] .

unknown	among	the	inhabitants	of	the	better	land	.
未知	之中	这	居民	的	这	更好的	土地	.

在更美好土地上的居民中无人知晓。

[ə'mʌŋ] [men] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Among	men	there	is	great	liability	.
之中	男人	那里	是	伟大的	责任	.

男人身上蕴含着巨大的责任。

['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] [hæz; həz][hɪz; ɪz][,ækju:'zeiʃən] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ski:m] ,

Every	political	candidate	has	his	accusations	,	his	promises	,	and	scheme	,
每一个	政治的	候选人	有	他的	指控	,	他的	承诺	,	和	方案	,

每个政治候选人都有自己的指控、承诺和阴谋。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]['ædʒiteit][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

with	which	he	confronts	his	rival	and	agitates	the	minds	of	the	people	.
和	哪个	他	面对	他的	竞争对手	和	搅动	这	思想	的	这	人们	.

他以此对抗对手，煽动民众情绪。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz]

So	we	have	been	saved	from	that	stagnation	of	thought	which	has
所以	我们	有	到过	已保存	从	那	停滞	的	想法	哪个	有

[rɪ'tɑ:dɪd] ['prəʊgres] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

retarded	progress	among	other	nations	.
弱智	进步	之中	其他	国家	.

因此，我们避免了陷入那种阻碍其他国家进步的思想停滞状态。

['meni] [men] , [si:kɪŋ] ['ɒfɪs] ,

Many	men	,	seeking	office	,
许多	男人	,	寻求	办公室	,

许多男性，为了谋求官职，

[hæv; həv] [bi:n] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊz]

have	been	wise	enough	to	see	the	danger	to	their	interests	of	an	expose
有	到过	明智的	足够的	到	看	这	危险	到	他们的	兴趣	的	一个	暴露

[ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	corruption	.
的	腐败	.

他们足够明智，能够意识到揭露腐败行为会对其利益构成威胁。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [mə'kænɪks] ,

So	they	have	been	perfectly	willing	that	mechanics	,
所以	他们	有	到过	完美	愿意的	那	机械学	,

所以他们完全愿意让机械师们.....

['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd]['fɑ:rmərz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][tu:; tə]['pʌblɪk] [vju:] [ɔ:l][ðə; ði]

artisans	and	farmers	should	investigate	and	expose	to	public	view	all	the
工匠	和	农民	应该	调查	和	暴露	到	民众	看法	全部	这

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

questions	of	interest	belonging	to	our	government	,
问题	的	兴趣	属于	到	我们的	政府	,

工匠和农民应该调查并向公众揭露所有与政府利益相关的问题。

[bʌt; bət] [gʊd] ['krɪstʃənz] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pri:tʃə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	good	Christians	,	"	and	especially	preachers	,	entering	the	field	of	political
但	好的	基督徒	,	"	和	尤其	传道者	,	进入	这	场地	的	政治的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

但是，那些虔诚的基督徒，“尤其是传道人，如果进入政治调查领域，

[æt; ət][wʌns] ['fɔ:fɪt] [ðeə(r)] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] . (?)

at	once	forfeit	their	right	to	the	crown	of	life	.	(	?	)
在	一次	丧失	他们的	正确的	到	这	王冠	的	生活	.	(	?	)

他们立刻丧失了获得生命之冠的权利。（？）

" [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['lɔɪərz] ,

"	But	just	how	it	is	that	lawyers	,
"	但	只是	如何	它	是	那	律师	,

“但是律师究竟是如何做到这一点的呢？”

['dɑːktərz][ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [ɔːl] [riːtʃ] ['hevə(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

doctors	and	politicians	will	all	reach	heaven	in	spite	of	political	action	,
医生	和	政治家	将要	全部	抵达	天堂	在	尽管如此	的	政治的	行动	,

尽管存在政治行为，医生和政治家最终都会升入天堂。

[ænd; ənd] ['priːtʃə] [wɪl] [sɪŋk][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	preachers	will	sink	to	perdition	on	account	of	the	same	,
和	传道者	将要	下沉	到	毁灭	在	帐户	的	这	相同的	,

传道者也会因此而堕入地狱。

[ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [ə'mʌŋ] ['prɔːbləmz] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [sɒlvd] .

is	a	problem	among	problems	that	has	never	yet	been	satisfactorily	solved	.
是	一个	问题	之中	问题	那	有	绝不	然而	到过	令人满意地	已解决	.

这是一个至今仍未得到令人满意解决的问题。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['dʒenərəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɑːfiːld] ,

Are	we	to	conclude	that	such	men	as	Generals	Hancock	and	Garfield	,
是	我们	到	结束	那	这样的	男人	作为	将军们	汉考克	和	加菲猫	,

我们是否可以得出结论，像汉考克将军和加菲尔德将军这样的人，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [nəʊ][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][biː; bi]

along	with	a	great	many	more	,	had	,	and	have	,	no	religion	to	be
沿着	和	一个	伟大的	许多	更多的	,	有	,	和	有	,	不	宗教	到	是

[dɪ'stɜːbd] ?

disturbed	?
不安	?

还有很多人，过去和现在都没有宗教信仰需要被打扰吗?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

Or	is	there	a	double	portion	of	sacrifice	,	the	sacrifice	of	principle	and
或者	是	那里	一个	双倍的	部分	的	牺牲	,	这	牺牲	的	原则	和

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

或者说，是否存在双重牺牲，即牺牲原则和自由?

[diˈmɑːnd, -'mænd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ?

demanded	at	the	hands	of	ministers	of	the	Gospel	of	Christ	?
要求	在	这	双手	的	部长们	的	这	福音	的	基督	?

是基督福音的传道者提出的要求吗?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

We	are	anxious	to	know	.
我们	是	焦虑的	到	知道	.

我们很想知道。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['skeipgəut] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Are	the	politicians	of	the	country	the	voluntary	scapegoats	of	the	nation	,
是	这	政治家	的	这	国家	这	自愿	替罪羊	的	这	国家	,

这个国家的政治家们是否自愿成为国家的替罪羊?

[huː] [rɪsk][ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][tɔɪl] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['kærəktə(r)] , [wʊd]

who	risk	their	own	salvation	for	political	toil	,	which	,	from	its	character	,	would
WHO	风险	他们的	自己的	救恩	为了	政治的	辛劳	,	哪个	,	从	它是	特点	,	会

,

,

,

他们为了政治斗争而冒着生命危险，而这种斗争，就其性质而言，将会是

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] , [kɪl] [aʊt][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts][ɪn]

according	to	a	very	common	opinion	,	kill	out	the	religion	of	all	the	saints	in
根据	到	一个	非常	常见的	观点	,	杀	出去	这	宗教	的	全部	这	圣徒	在

[ə'merɪkə] ?

America	?
美国	?

一种非常普遍的观点认为，应该彻底消灭美国所有圣徒的宗教信仰吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪnəz] [hu:] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [teɪk]

Surely	we	ought	to	feel	grateful	to	the	political	sinners	who	so	willingly	take
一定	我们	应该	到	感觉	感激的	到	这	政治的	罪人	WHO	所以	心甘情愿	拿

[ɔ:l][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] [raɪt]

all	the	risk	of	being	shut	out	of	Paradise	that	they	may	have	the	exclusive	right
全部	这	风险	的	存在	关闭	出去	的	天堂	那	他们	可能	有	这	独家的	正确的

[ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

of	controlling	the	offices	of	the	government	.
的	控制	这	办公室	的	这	政府	.

我们当然应该感谢那些政治上的罪人，他们甘愿冒着被逐出天堂的风险，只为获得控制政府部门的专属权利。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ['krɪstʃənz] , [hɪə(r)][ju: 'es] , [ji:; ji][hɑ:d] - ['θɪŋkɪŋ] ['tɔilə]

They	seem	to	say	to	us	Christians	,	Hear	us	,	ye	hard	-	thinking	toilers
他们	似乎	到	说	到	我们	基督徒	,	听到	我们	,	是的	难的	-	思维	辛勤劳作者

[ænd; ənd]

and
和

他们似乎在对我们基督徒说："听着，你们这些辛勤劳作、深思熟虑的人们。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	479	]
[	页	-	]

[第 479 页]

[ə'spaiərənt][tu:; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] [waɪl] [wi:; wi][prə'kleɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv]

aspirants	to	the	realms	of	bliss	while	we	proclaim	to	you	the	perils	of
有志者	到	这	领域	的	极乐	尽管	我们	宣布	到	你	这	危险	的

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ;

our	position	;
我们的	位置	;

我们向你们宣告我们所处境地的危险，同时向你们展现通往极乐境界的渴望；

[wi:; wi] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ə'kʌstəm] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

we	warn	you	against	the	crime	of	accustoming	yourselves	to	the	investigation
我们	警告	你	反对	这	犯罪	的	习惯	你们自己	到	这	调查

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

of	the	political	and	civil	interests	of	the	day	,
的	这	政治的	和	民用	兴趣	的	这	天	,

我们警告你们，切勿沉迷于调查当今的政治和民事利益，否则将构成犯罪。

[ænd; ənd][let][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vaʊt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]['sekjələ(r)] [pə'sju:ts] .

and	let	not	your	devout	meditations	be	disturbed	by	secular	pursuits	.
和	让	不是	你的	虔诚的	冥想	是	不安	经过	世俗	追求	.

不要让世俗的追求干扰你们虔诚的冥想。

[ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['paɪəs] [bʊks] ;

Read	your	Bibles	and	other	pious	books	;
读	你的	圣经	和	其他	虔诚的	图书	;

阅读圣经和其他宗教书籍；

[ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][preə(r)] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪətiz] .

attend	to	all	your	prayer	meetings	and	all	your	philanthropic	societies	.
出席	到	全部	你的	祷告	会议	和	全部	你的	慈善	社会	.

参加所有祈祷会和所有慈善社团活动。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['paɪəs]['pɒləsi] ?

What	is	the	object	of	all	this	pious	policy	?
什么	是	这	目的	的	全部	这	虔诚的	政策	?

所有这些冠冕堂皇的政策究竟目的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][maɪnd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Is	it	to	keep	the	national	mind	as	far	as	possible	in	a	state	of
是	它	到	保持	这	国家的	头脑	作为	远的	作为	可能的	在	一个	状态	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n] ,

political	stagnation	,
政治的	停滞	,

难道是为了尽可能地使国民思想处于政治停滞状态吗?

[ɔ:(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [tu:; tə]['ɒstrəsaɪz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] ['pri:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['refrəns]

or	,	otherwise	,	to	ostracise	politically	the	preachers	of	the	land	with	reference
或者	,	否则	,	到	排斥	政治上	这	传道者	的	这	土地	和	参考

[tu:; tə] ['pɑ:ti] [sək'ses] ?

to	party	success	?
到	派对	成功	?

或者，以其他方式，为了党派的成功而对该国的传教士进行政治排斥?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pri:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ?

Are	the	preachers	of	the	United	States	a	dangerous	element	in	our	land	?
是	这	传道者	的	这	团结的	各州	一个	危险的	元素	在	我们的	土地	?

美国的传教士是我们国家中的危险分子吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['fju:ə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

If	they	are	,	then	the	fewer	we	have	of	them	the	better	we	are
如果	他们	是	,	然后	这	更少	我们	有	的	他们	这	更好的	我们	是

[ɒf] .

off	.
离开	.

如果真是如此，那么这类人越少对我们越有利。

[du:; də]['eni][bʌt; bət]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

Do	any	but	infidels	take	that	view	of	the	subject	?
做	任何	但	异教徒	拿	那	看法	的	这	主题	?

除了异教徒之外，还有谁会持有这种观点?

[ˌaɪ 'ti:] - [wɪð] [ˌɪnfɪ'deləti] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] .

It	correllates	with	infidelity	,	but	not	with	Christianity	.
它	-	和	不忠	,	但	不是	和	基督教	.

它与不忠有关，但与基督教无关。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:m] [pjʊə(r)] .

TO	KEEP	A	ROOM	PURE	.
到	保持	一个	房间	纯的	.

保持房间洁净。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:m] ['pjʊərɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɔ:(r)][sʌm; səm]

To	keep	a	room	purified	it	is	only	necessary	to	keep	a	pitcher	or	some
到	保持	一个	房间	纯化	它	是	仅有的	必要的	到	保持	一个	投手	或者	一些

['ʌðə(r)]['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

other	vessel	full	of	water	in	it	.
其他	血管	满的	的	水	在	它	.

要想保持房间洁净，只需在房间里放一个装满水的罐子或其他容器即可。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [əb'zɔːb] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spaɪəd] ['gæsɪz] .

The	water	will	absorb	all	the	respired	gases	.
这	水	将要	吸收	全部	这	呼吸	气体	.

水会吸收所有呼吸产生的气体。

[ðə; ði]['kəʊldə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['gæsɪz] .

The	colder	the	water	is	the	greater	is	its	capacity	to	hold	the	gases	.
这	更冷	这	水	是	这	更大的	是	它是	容量	到	抓住	这	气体	.

水越冷，其容纳气体的能力就越强。

[æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['temprətʃə(r)] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [əb'zɔːb] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd]

At	ordinary	temperature	a	pail	of	water	will	absorb	a	pint	of	carbonic	acid
在	普通的	温度	一个	桶	的	水	将要	吸收	一个	品脱	的	碳酸	酸

[gæs][ænd; ənd] ['sevrəl] [paɪnts][ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

gas	and	several	pints	of	ammonia	.
气体	和	一些	品脱	的	氨	.

在常温下，一桶水可以吸收一品脱二氧化碳气体和几品脱氨气。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɪz] ['nɪəli] ['dʌbld] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs] .

The	capacity	is	nearly	doubled	by	reducing	the	water	to	the	temperature	of	ice	.
这	容量	是	几乎	双倍	经过	减少	这	水	到	这	温度	的	冰	.

将水温降至冰点，容量几乎翻倍。

['wɔːtə(r)] [kept] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Water	kept	awhile	in	a	room	is	unfit	for	use	.
水	保留	一会儿	在	一个	房间	是	不合格	为了	使用	.

水在房间里存放一段时间后就不适宜使用了。

[ðə; ði] [pʌmp] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)] ['kætʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

The	pump	should	always	be	emptied	before	catching	water	for	use	.
这	泵	应该	总是	是	清空	前	捕捉	水	为了	使用	.

在取水使用前，务必先将水泵排空。

[ɪm'pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn'dʒʊərɪəs][ðæn; ðən][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] .

Impure	water	is	more	injurious	than	impure	air	.
不纯	水	是	更多的	有害的	比	不纯	空气	.

不洁净的水比不洁净的空气危害更大。

[mæn] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['æktɪv] , [mʌst; məst][faɪnd][ɪn][æk'tɪvəti][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Man	,	being	essentially	active	,	must	find	in	activity	his	joy	,	as	well	as	his
男人	,	存在	本质上	积极的	,	必须	寻找	在	活动	他的	喜悦	,	作为	出色地	作为	他的

['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

beauty	and	glory	,
美丽	和	荣耀	,

人本质上是活跃的，因此必须在活动中寻找快乐、美丽和荣耀。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

and	labor	,	like	everything	else	that	is	good	,	is	its	own	reward	.
和	劳动	,	喜欢	一切	别的	那	是	好的	,	是	它是	自己的	报酬	.

劳动，就像其他一切美好的事物一样，本身就是一种回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

INTERESTING	FACTS	.
有趣的	事实	.

有趣的事实。

[glɑːs] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ɪn] - .

Glass	windows	were	used	for	lights	in	1180	.
玻璃	视窗	是	用过的	为了	灯	在	-	.

1180年，人们开始使用玻璃窗进行采光。

['tʃɪmniz] [fɜːst] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɪn] - .

Chimneys	first	put	up	to	houses	in	1236	.
烟囱	第一的	放	向上	到	房屋	在	-	.

烟囱最早于1236年出现在房屋上。

['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ɪn] - .

Tallow	candles	for	lights	in	1290	.
脂	蜡烛	为了	灯	在	-	.

1290 年，人们用牛油蜡烛照明。

['spektək(ə)lz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] [ɪn] - .

Spectacles	invented	by	an	Italian	in	1240	.
眼镜	发明	经过	一个	意大利语	在	-	.

眼镜是意大利人在1240年发明的。

['peɪpə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['lɪnɪn] [ɪn] - .

Paper	made	from	linen	in	1302	.
纸	制成	从	亚麻布	在	-	.

1302年用亚麻布制成的纸张。

['wʊlən] [klɒθ] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Woolen	cloth	made	in	England	in	1341	.
羊毛	布	制成	在	英格兰	在	-	.

1341年英国制造的羊毛布。

[ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['muːvəbl] [taɪps] [ɪn] - .

Art	of	printing	from	movable	types	in	1440	.
艺术	的	印刷	从	活动	类型	在	-	.

1440年活字印刷术的出现。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [wɪð] ['muːvəbl] [taɪps] [ɪn] - .

The	first	book	printed	with	movable	types	in	1450	.
这	第一的	书	打印	和	活动	类型	在	-	.

第一本用活字印刷的书籍于 1450 年问世。

['wɒtʃɪz] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn] - .

Watches	first	made	in	Germany	in	1447	.
手表	第一的	制成	在	德国	在	-	.

手表最早于1447年在德国制造。

['telɪskoʊps] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['pɔːtə] [ænd; ənd] ['dʒænsən] [ɪn] - .

Telescopes	invented	by	Porta	and	Janson	in	1590	.
望远镜	发明	经过	波尔塔	和	詹森	在	-	.

望远镜由波尔塔和詹森于1590年发明。

[tiː] [fɜːst] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] - .

Tea	first	brought	from	China	to	Europe	in	1501	.
茶	第一的	带来	从	中国	到	欧洲	在	-	.

茶叶于1501年首次从中国传入欧洲。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['hɜːrvi] [ɪn] - .

Circulation	of	blood	discovered	by	Hervey	in	1610	.
循环	的	血	发现	经过	赫维	在	-	.

血液循环是由赫维于1610年发现的。

['njuːzpeɪpə(r)] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

Newspaper	first	established	in	1629	.
报纸	第一的	已确立的	在	-	.

该报创刊于1629年。

['pendʒələm] [klɒks] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .
Pendulum clocks first invented in 1639 .
摆 时钟 第一的 发明 在 - .

摆钟最早发明于1639年。

[bə'rɒmɪtə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌtɔrri'tʃelli] [ɪn] - .
Barometer invented by Torricelli in 1535 .
晴雨表 发明 经过 托里切利 在 - .

气压计由托里切利于1535年发明。

[stiːm] ['endʒɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .
Steam engine invented in 1649 .
蒸汽 引擎 发明 在 - .

蒸汽机发明于1649年。

[bred] [meɪd] [wɪð] [jiːst] [ɪn] - .
Bread made with yeast in 1650 .
面包 制成 和 酵母 在 - .

1650 年用酵母制作的面包。

['kɒtn] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
Cotton planted in the United States in 1759 .
棉布 已种植 在 这 团结的 各州 在 - .

1759年美国种植的棉花。

['faɪə(r)]['endʒɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .
Fire engine invented in 1685 .
火 引擎 发明 在 - .

消防车发明于1685年。

['telɪgrɑːf] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mɔːs] [ɪn] - .
Telegraph invented by Morse in 1832 .
电报 发明 经过 莫尔斯 在 - .

电报是莫尔斯于1832年发明的。

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felən] . — " [teɪk] ['kɒmən] [sɔːlt] , [draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
Cure for a Felon . — " Take common salt , dry it in the oven ,
治愈 为了 一个 重罪犯 . — " 拿 常见的 盐 , 干燥 它 在 这 烤箱 ,

罪犯的解药——"取食食盐，在烤箱里烘干，

[ðen] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][faɪn][ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] , ['iːkwəl][pɑːts] .
then pound it fine and mix it with turpentine , equal parts .
然后 磅 它 美好的 和 混合 它 和 松节油 , 平等的 部分 .

然后将其捣碎，与等量的松节油混合。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,
Put it on a rag and wrap it around the finger ,
放 它 在 一个 抹布 和 裹 它 大约 这 手指 ,

把它放在一块布上，然后缠在手指上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets][draɪ][pʊt][ɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
and as soon as it gets dry put on some more ,
和 作为 很快 作为 它 获得 干燥 放 在 一些 更多的 ,

等它干了之后，再涂一些。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['felən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][neɪl] . " —
and in twenty - four hours the felon will be as dead as a door nail . " —
和 在 二十 - 四 小时 这 重罪犯 将要 是 作为 死的 作为 一个 门 指甲 . " —
[əʊld]
Old
老的

二十四小时后，这名罪犯就会像门钉一样死透。——老

['mɪstə(r)] . [mɪks] .

Mr	.	**Mix**	.
先生	.	混合	.

米克斯先生。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli]

The	**punctuation**	**and**	**spelling**	**from**	**the**	**original**	**text**	**have**	**been**	**faithfully**
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Only	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**generated**	**for**	**the**	**HTML**	**edition**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神